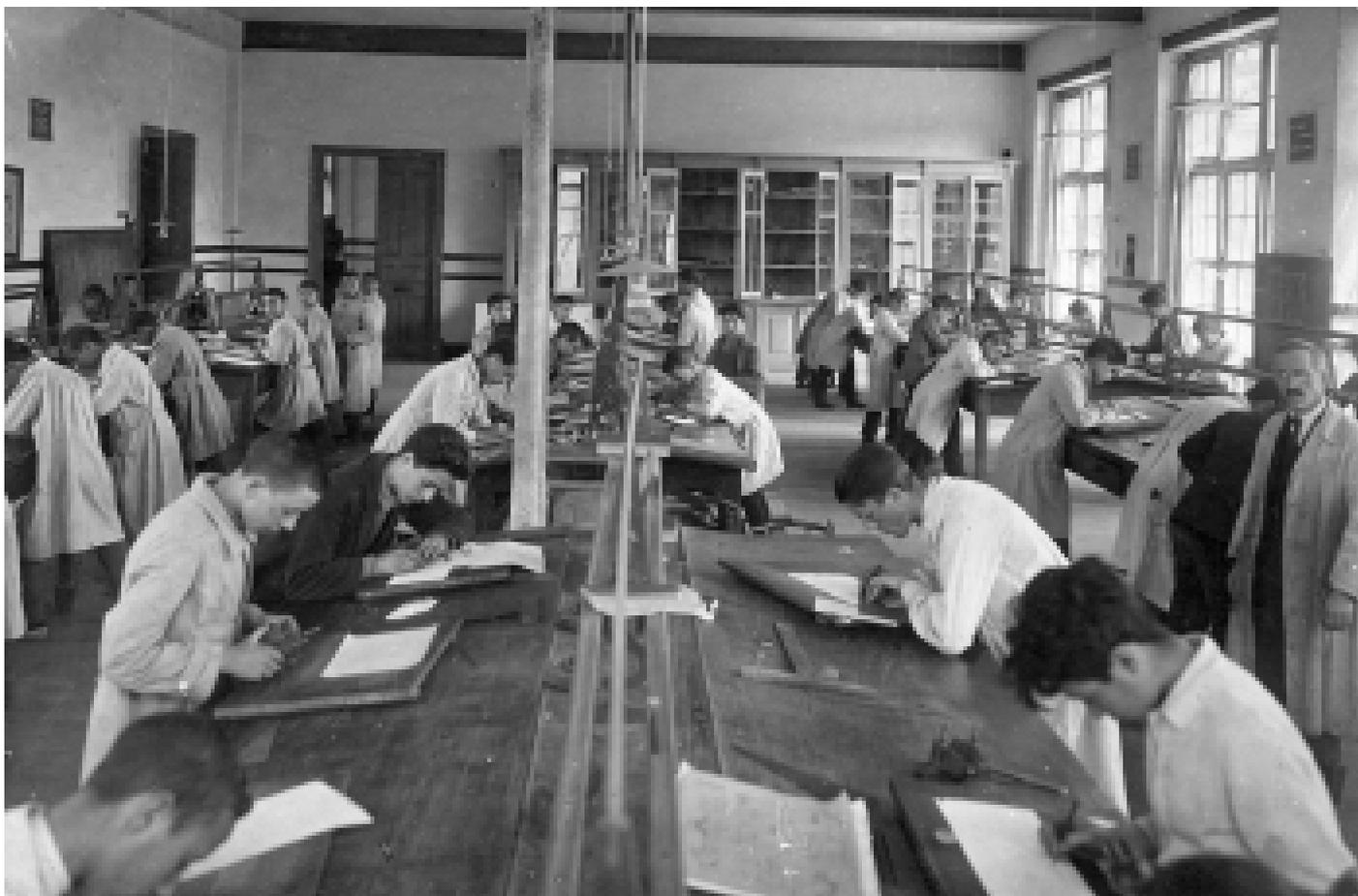


# HEIBAR

herriaren arima

---



---

REVISTA POPULAR

III EPOCA - AÑO 59 - Número 109  
2012ko ARRATEAK  
Precio: 2,50 euros

# Eibar

REVISTA POPULAR - III EPOCA (Número 109)

EDITOR: Asociación Cultural Eibar - Revista de un Pueblo (ASOCIACIÓN SIN ANIMO DE LUCRO)

COORDINADORA: Margarita Olañeta

CONSEJO DE REDACCION: J. Antonio Rementeria, Jesus Gutiérrez, Antxon Narbaiza, J. L. Gorostegi

ADMINISTRACION: Estaziño kalea, 3 - Pl. baja - (Eibar) / Tfno. 943 82 03 60 / E-mail: revistaibar@euskaltel.net

MIEMBROS ASOCIADOS: Xabi Zubizarreta • Maria Angeles Zulaica • Pepe Txikiena • Jesus Maria Aguirre • Fernando Etxeberria Aldazabal

COLABORAN: Centro Cultural de Amaña, ...eta kitto!, Eibarko Udala, Fundación Kutxa

IMPRIME: Gertu koop. (Oñati)

Depósito legal: SS-787/94. ISSN 1885-5946

La redacción no se hace responsable de las opiniones de los autores.

## EDITORIALA

**L**in Yutang-ek esana da behin batean, lanegun gogor baten ostean, plater bat saltxitxa eta tostada kixkaliak atera zituela amak afaltzeko. Lin-ek aitari begiratu zion irrikitan, hark zer egingo ote zuen jakin nahirik... Aitak, ordea, belztutako ogi haietako bat hartu, amari irriño bat egin eta Lin Yutang-i galdetu zion zer moduz joan zitzaion eguna eskolan. "Ez dakit zer erantzun nion. Baina oraindik ere begien aurrean dut aitaren irudia; gurina eta mermelada hartu, ogi gainean zabaldu eta den-dena jan zuen".

Afal ostean mahaitik altxatu nintzenean, amaren ahotsa entzun nuen aitari barka eskatuz egun hartako tostada erreengatik. Ez dut sekula ahaztuko aitak erantzun ziona: "Emakumea, noiz edo noiz gustoko ditut ogi beltz-beltzak". Handik apur batera, aitarengana joan nintzen gabon esatera eta buruan bueltaka nerabilena galdetu nion. Ea benetan gustatzen al zitzaizkion tostada kixkaliak. Aitak besarkada gozo bat eman zidan eta honako hau erantzun: "Hara, zure amak egun luzea eta gogorra izan du gaur, neka-neka eginda dago, eta tostada erre batek ez dio inori kalterik egiten. Perfektuak ez diren gauzak eta jendez beteta dago bizitza. Ikasi egin behar da besteen akatsak onartzen eta besteekin ditugun desberdintasunak ospatzen. Horri esker sortzen dira harreman sano eta iraunkorrak. Ogi erre batek ez du inoren bihotzik hautsi behar".

Besteak ulertzeko gaitasuna eta tolerantzia harreman on guztien oinarrian daude. Izan zaitez atsegina eta goxoa besteekin; uste duzuna baino garrantzi handiagoa du, ez baitago amaren semerik barne-korapiloren bat askatu beharrean ez dabilenik. Denok ditugu gure arazoak eta denok ari gara bizitzaren eskolan ikasten, nahiz eta ziurrenera bizitza oso batean ere ez dugun lortuko behar adina ikasterik.

Zoriontasunaren bidea ez da zuzen-zuzena. Bihurguneak ditu eta horiei hanka-sartzeak deitzen zaie; semaforoak ere baditu eta horiei lagunak deitzen zaie; larrialdi-argien lana betetzen dute familiakoek eta edonora helduko zara, baldin eta errepuestoko gurpil bat baduzu, alegia, aurrera egiteko kementa baduzu; motor indartsu bat ere beharko duzu, besteak ulertzeko gaitasuna; eta baita aseguru on bat ere, fedea; kalitatezko erregaia erruz pilatu beharko duzu, pazientzia. Baina, batez ere, txofer on bat beharko duzu: maitasuna.

Ez dut uste istorio txiki honek azalpen handirik behar duenik. Gure adiskide Lin Yutang-ek ederto asko esan dizkigu esan beharreko guztiak.



Margarita  
Olañeta

**L**in Yutang cuenta que, después de un largo y duro día de trabajo, su madre puso para cenar un plato de salchichas, con unas tostadas de pan muy quemadas. Recuerda estar esperando cómo reaccionaría su padre ante ese plato... Sin embargo, su papá cogió una de las tostadas, sonrió a su madre y preguntó a Lin Yutang cómo le había ido en la escuela. "No recuerdo lo que le contesté, pero aún puedo verlo untando el pan con mantequilla y mermelada y comiéndoselo todo".

Esa noche, cuando me levanté de la mesa, oí a mi madre pedir disculpas por su descuido al preparar la cena. Nunca olvidaré lo que mi padre le contestó: "Cariño, de vez en cuando entran bien los panes morenitos". Más tarde, al dar las buenas noches a mi padre, le pregunté si realmente le gustaba el pan renegrido. Mi padre me abrazó y me dijo: "Mira, tu mamá tuvo una jornada de trabajo muy dura. Está muy cansada y, además, una tostada algo quemada no le hace daño a nadie. La vida está llena de cosas imperfectas y gente imperfecta. Aprender a aceptar los defectos y decidir celebrar cada una de las diferencias son aptitudes importantes para poder crear relaciones sanas y duraderas. Un pan quemado no debe romper un corazón".

La comprensión y la tolerancia son la base de cualquier buena relación. Sé siempre amable, más incluso de lo que creas necesario, pues todas las personas están librando algún tipo de batalla en ese mismo momento. Todos tenemos problemas y "todos estamos aprendiendo a vivir" y lo más probable es que no nos alcance la vida entera para poder aprender simplemente lo necesario.

El camino a la felicidad no es recto. Existen curvas llamadas equivocaciones; existen semáforos llamados amigos; luces de precaución llamadas familias; y todo se logra si tienes una llanta de repuesto llamada decisión; un potente motor llamado comprensión; y un buen seguro, llamado fe; con abundante combustible, llamado paciencia; pero, sobre todo, un buen conductor llamado amor.

Me parece que esta pequeña historia no necesita comentario. El amigo Lin nos lo ha dicho todo.



5

La colaboración de Amatiño nos trae al recuerdo el trabajo desarrollado por Iñaki Goenaga.

F. Barrenetxea refleja una breve historia de la Panificadora Urkizu, desaparecida ya.

18



8

Arantza Lasa nos ofrece la segunda parte de las mujeres presentes en la Biblia.



33

Arrate Irratian urte asko jardun ondoren, Ziriako Ortiz Zaratek esatari lana laga du.



39

La Policlínica Gipuzkoa ha inaugurado un nuevo centro en Eibar, a fin de acercarnos su servicios.

En la entrevista a Jose Ramon Trebiño, éste incide en la función que realiza Cáritas.



49



45

Xabier Ciriano y Juan Luis Santamaria: celebración especial de su año Diamante.

- 2 Editoriala
- 3 Aurkibidea
- 4 Harena, Neurea, Zurea (*Irakurlearen txokoa*)
- 5 Homenaje a Iñaki Goenaga (*Amatiño*)
- 6 Mi maravillosa impostora (*Pepe Txikiena*)
- 7 Arrate Garmendiari elkarrizketa (*S. Hernandez*)
- 8-9 Las mujeres en la Biblia (II) (*Arantza Lasa*)
- 10-11 125 años de la llegada del tren (*Jesus Gutiérrez*)
- 12 100 años de Casino Artista Eibarrés
- 13 Centenario de Armeria Eskola (*Aitor Buendia*)
- 14 Comic (*Pedro Agirregomezkorta " Petrus" )*
- 15 50 años del Concilio (*Asier Ezenarro*)
- 16-17 Errobera Borobil (*Jose Aranberri*)
- 18 La Panificadora Urquizu (*F. Barrenetxea*)
- 19 Baketik: Propósito para 2012
- 20 La colonia de Arrate se reforma (*Alberto Etxaluze*)
- 21 Santa Maria de Arrate (*Javier Elorza*)
- 22-31 Galeria de Eibarreses
- 32 Lehen Arrate Irratia: irrati aitzindaria (*Koldo Ordozgoiti*)
- 33 Ziriako Ortiz de Zarateri elkarrizketa (*Asier Ibaibarriaga*)
- 34 Con un sorbito de champán (*Marisol Gisasola*)
- 35 El veraneo y la Seguridad Social (*Mateo Guilabert*)
- 36 Crónica de un viaje en autocaravana (*J.F. Gutiérrez*)
- 37 Sor Begoña (*Mikel Larrañaga*)
- 38 Eibarko umoria
- 39 Inauguración de la Policlínica Gipuzkoa
- 40-41 Faltan polí ticos (*Santiago Gorrotxategi*)
- 42 El deporte eibarrés tiene buena salud (*J.A. Rementeria*)
- 43 Allá donde estés podrás escucharla (*Ion Gómez*)
- 44 Eibarko Hiria Xake Txapelketa
- 45 Paseo montañoero de Gasteiz a Eibar (*Aitor Buendia*)
- 46-47 La amistad entre Txikito y Gayarre (*J.A. Larrañaga*)
- 48 Demográficas
- 49 Todos tenemos dentro un corazón (*Iñaki Beristain*)
- 50-51 Saski-Naski
- 52 La vida es lo primero (*J.A. Pagola*)

# Harena, Neurea eta Zeurea

## Arrate

Mendatearen gainean zaude Arrate  
izadiaren sarrera zara  
itsasora eta mendiei begira  
gozamenerako atea.  
Mendeetan zehar  
sumendi baten ingurune basatia,  
orain eibartarren santutegia  
eta atsedeneku baitzara,  
trikitilarien babesle,  
txirrindularien helmuga,  
euskeraren hedatzaile

irratiazen uhinetan,  
emakumeen izena.  
Santutegian Eibarko kristauen  
zaindari amultsua aurkitzen da,  
irudi xalo eta duina  
zure izenaren jabe egin den Ama.  
Sinesgabeok begirunez agurtzen dugu  
hiru jauziz igo zen dama,  
Azittainetik Arratera  
hiru kaperekin dotoretuz  
antzinako bidea.

Gurutzean bikotea eskatzeko  
aitzakia ematen digu.  
Santutegiko sabaian zintzilik  
dagoen itsasontzian jaio ginen.  
Irailaren zortzian  
zelaian eta pagadian  
bizipozez urtzen gara.  
Anbotoko Mariri so eginez  
**Arrate** mendatearen gainean jarraitu  
gure izadiaren ate zaindari izaten.  
Ibon Muñoa Arizmendiarrrieta

## Declaración sin precedentes en defensa de la cooperación

La Coordinadora de ONG de desarrollo de Euskadi, como colectivo de organizaciones vascas que trabajan en cooperación internacional, valora positivamente la declaración institucional Por una cooperación descentralizada de calidad del Consejo Vasco de Cooperación. Esta declaración sin precedentes es de vital importancia, ya que pone en valor la política pública de cooperación descentralizada vasca, desarrollada en los últimos años gracias a un consenso social y político. Supone también dejar de manifiesto la apuesta unánime por mantenerla, pese a la crisis que nos azota. Es ahora cuando debemos de mostrar los valo-

res que nos mueven. Las políticas que promueven la solidaridad internacional son también indispensables para salir de esta crisis. Tras 25 años de cooperación pública vasca, ésta ha sido reconocida en el Estado y fuera de él y aún goza de buena salud. Debemos reconocer el esfuerzo que las instituciones vascas están realizando por mantener los compromisos por la solidaridad en tiempos de crisis, salvo algunas excepciones.

Esta declaración apuntala las políticas vascas de cooperación, para que no sufran un desmoronamiento fruto de la crisis y no padezcan sus consecuencias las personas más vulnerables de nuestro entorno y tam-

bién de los países empobrecidos. Gracias a la cooperación descentralizada llevada a cabo por numerosas ONG de desarrollo vascas, miles de personas de los países empobrecidos están teniendo una oportunidad para que sus derechos fundamentales sean garantizados (acceso a la educación, salud, promoción de la equidad entre mujeres y hombres, fomento de infraestructuras...). Todo ello no puede caer en saco roto poniendo como excusa la crisis. Es preciso poner en valor nuestro modelo de cooperación descentralizada, construido conjuntamente con consenso social y político.

Coordinadora de ONG de Euskadi

## Eibarko Fiare Taldea irailaren 12an abiatuko da berriro

Eibarko Fiare Taldeak, azken hilabeteetan gure herrian Fiare Banka Etikoaren Proiektua (herritarren esku jarritako bankua) bultzatzeko ekimen desberdinak egin ondoren, uztailearen 18an, 2011-12 kurtsoari amaiera eman ziola jakinarazten dizue.

Eibarren dauden informazio puntuak (Untzagako Jubiletzea eta Egoaizia) itxita egongo dira uda partean eta irailaren 12an hasiko dira berriro ere zerbitzu hori ekaintzen.

Ordutegia orain arte izandakoa jarraitu-

ko du izaten: Untzagako Jubiletzean asteazkenetan, 18.00etatik 20.00ak arte; eta Egoaizian (Toribio Etxebarria, 26) astearte eta ostegunetan, 11.00etatik 14.00ak arte.

Ondo izan.

Gloria Mora (Egoaizia)

## Elkargiren abalak enpresentzako

**Elkargi** Elkarrekiko Garantia Elkarteak, 2012 urteko lehen seihilekoan formalizatu dituen eta, onartuta egonda, formalizatzen dituen abal guztien zenbatekoa 195 milioi eurotara iritsi da, 1.080 enpresentzako izan direnak, iazko urteko epe berdinean erdie-tsitako zenbatekoa baino %39 gehiago, eta ukatu egin diren eragiketak, modu osoan edo zatikakoan, aurkeztu diren eragiketak osoen %11,5a izan da.

Ahultasun ekonomiko eta berankortasun egoerek enpresen sendotasunari sakonki eragin diete; horrela, krisialdi sakoneko lau urte eta gero, enpresen ondasun orekak eta erresistentziarako ahalmenak modu oso nabarian egin dute okerrera, aipatu enpresek,

egunetik egunera, kreditura iristeko zailtasunak eta arriskuarekiko higuin izateak geroz eta handiagoak dituen, eta finantza kostuen hazkunde jarraitua duen ingurune finantzarioari aurre egin behar dietenean.

Testuinguru nahasi horretan, Elkargi abaletan eman dituen 195 milioi euro horietatik, %60 berregituratzeari eta finantza finkapenari zuzenduak izan dira, %20 inbertsioari, eta gainontzeko %20a enpresen jarduerari lotutako abal teknikoetarako izan da. Bestalde, eta enpresak sufritzen ari diren egoera ekonomiko eta finantzarioarekin bat eginik, lehen seihilekoan berankortasunak %44 gora egin du; eta sozietatearen kaudimen koefizientea, bestalde,

%13,49an kokatuta dago. Enpresak igarotzen ari diren egoera zail honetan eta kreditura iristeko eragozpen bereziko testuinguruan, kreditu erakundeek Elkargirekin arriskuak partekatu eta dibertsifikatzeko duten beharra inoiz baino eskatuagoa eta beharrezkoagoa izango da, eta Elkargiren bitartez lortzen dituzten arriskuen estaldura eta kapital gutxiagoren kontsumoa, gaur beste edozein egoeretan baino gehiago, kreditu erakundeen egungo egoerara egokitzen baitira; eta, horregatik, egungo baldintzetan, Elkargiren papera iraganeko beste edozein unetan baino arrazoiz eta argudio gehiagorekin sostengatzen da.

Elkargi

# Homenaje a Iñaki Goenaga

A finales de la década de los noventa, me tocó intervenir ante una treintena de jóvenes sobre las posibilidades de empleo en un futuro próximo. Era evidente que, con más o menos ahínco, todos pretendían un puesto de trabajo. Recuerdo que, en medio del debate, llegué a plantearles: *“Bien, se entiende que todos persigáis un empleo, lo más acorde con vuestra formación y lo mejor remunerado posible. Se trata de una expectativa legítima y razonable, pero vuestras posibilidades de conseguir trabajo aumentarían si, cuando menos, uno de vosotros estuviera dispuesto a instalarse por su cuenta y ofrecer trabajo a los veintinueve restantes. ¿Hay entre vosotros alguien dispuesto a emprender su propio proyecto y a crear puestos de trabajo para los demás?”*

El silencio fue absoluto. Quince años más tarde, es de suponer que muchos de aquellos jóvenes habrán encontrado trabajo tras finalizar sus estudios, y no sabemos si alguno de ellos se habrá establecido por su cuenta. Lo cierto es que las nuevas generaciones no se han formado precisamente en los valores de la aventura, el riesgo y el compromiso que se requieren para emprender un proyecto empresarial, valores que tanto caracterizaron a la generación de sus abuelos.

En los años sesenta teníamos en Eibar más empresas y empresarios que los que podía absorber el propio entorno municipal. Durante años salieron de aquí, especialmente a Vitoria y al Duranguesado, decenas de empresas que se llevaron con ellas miles de puestos de trabajo. Fueron tiempos en los que sobraba trabajo y faltaba espacio. No recuerdo que na-

die se percatara del riesgo de aquel éxodo empresarial y laboral. Lo que abunda termina por no ser valorado, por lo menos hasta que empieza a faltar y se convierte en un bien escaso. Si a ello añadimos un claro desapego respecto al sector industrial, como si se tratara de una actividad obsoleta a superar, y una sobrevaloración del sector de servicios como apuesta de futuro, el resultado no podía ser otro que el que nos lo hemos merecido. Hoy sabemos que la industria ofrece empleos más cualificados y de mayor calidad, que las sociedades industriales aguantan mejor la crisis y que, una vez destruido, el empleo industrial es muy difícil de crearlo.

Tampoco la figura del empresario entraba en los cánones de lo que se entendió como modelo a seguir. Recuerdo que, de chavales, era de dominio público el dicho de *“vive como un cura”* para referirse a aquellas personas, no precisamente muy laboriosas, que, sin mayor esfuerzo, conseguían alcanzar una existencia plácida, sin grandes preocupaciones y con puesto de trabajo asegurado de por vida. No seré yo quien diga que la vocación sacerdotal es de las más difíciles, pero es evidente que tampoco debe ser de las más fáciles y placenteras. La prueba es que nadie quiere ser cura. Con los empresarios viene a pasar algo por el estilo. Se habla de ellos como si gestionaran un auténtico chollo, pero luego resulta que nadie quiere ser empresario. Algo no coincide.

Viene todo esto a cuento de la crítica realizada por Jesus Maria Iriondo, presidente de IK4-Tekniker, quien, en el acto de homenaje a Iñaki Goenaga, con ocasión del décimo aniversario de su fallecimiento, denunció públi-



**Iñaki Goenaga fue fundamental en el surgimiento de Tekniker.**

camente la grave carencia de líderes y empresarios que sufre en la actualidad el País Vasco en general y el habitat eibarrés en particular.

Iñaki Goenaga apenas tenía 23 años cuando se inició como profesor en la Escuela de Armería, allá por 1967. Dos años más tarde ya era el jefe del laboratorio y, a finales de la década de los setenta, uno de los pioneros que asentaron los cimientos del Sistema Vasco de Ciencia y Tecnología por el que apostó el Gobierno Vasco surgido de las primeras elecciones democráticas. En 1981 constituye la fundación del centro tecnológico Tekniker, a principios de la década de los noventa se implica en el desarrollo económico-industrial de Debarrena y, en 1999, promueve la corporación para el fomento y desarrollo de empresas tecnológicas.

Iñaki Goenaga fue un tecnólogo e investigador comprometido con su entorno vital y profesional, pero también soñador, emprendedor, líder y aglutinador de voluntades: probablemente uno de los agentes empresariales más importantes de Eibar en las últimas tres décadas.

Seguro que Iñaki hubiera podido desarrollar una labor

más o menos parecida fuera de Eibar, pero es evidente que difícilmente hubieran podido surgir entre nosotros proyectos fundamentales como Tekniker de no haber contado con el liderazgo y la impronta personal de Iñaki Goenaga.

Iñaki nos recordó, una y otra vez, la importancia de la formación, de la investigación, de la empresa y del empresario, del esfuerzo y del trabajo bien hecho. Iñaki era muy consciente de que, hoy por hoy, el único invento susceptible de generar puestos de trabajo es la empresa, y que para constituir empresas hacen falta emprendedores.

Iñaki era de los que no se resignaba ante la fatalidad, de los que tienen visión de futuro y empuje de presente. Iñaki era un ideólogo en el mejor sentido de la palabra: estaba en posesión de un sistema de ideas y valores bien estructurado. Estaba tan seguro de que nadie es imprescindible como de que nadie lo va a hacer por nosotros. Tenía algo que parece escasear cada vez más: ilusión por el desarrollo humano en todas sus facetas. Iñaki nos dejó cuando más le necesitábamos.

**Luis Aranberri  
“Amatiño”**



Pepe Txikiena.

## *Mi maravillosa impostora*

El lugar más tranquilo es, sin duda, el que queda vacío después de haberse ido la multitud que, por una u otra causa, lo ocupaba... Así, cabe recordar la calle Estafeta y la Plaza del Castillo, por San Fermín, tras el *Pobre de mí* en Pamplona... También la explanada de la Feria de Abril en Sevilla... La calle brasileira que se convierte en el Sambódromo de Río de Janeiro... Los pueblos peruanos que acogen multitud en sus fiestas...

Y, por supuesto, cualquier estación de ferrocarril sin viajeros o aeropuertos sin su bullicio habitual del clásico movimiento intenso de aquí para allá...

Y es en esos espacios tranquilos, quizás por el efecto que le presta al frenesí la propia soledad, donde surgen situaciones que, en mi caso, se convierten en anécdotas de las que paso a recordar algunas:

- Aquella mujer adulta en la estación de Córdoba cuando, con amabilidad, pregunta si puede charlar conmigo... sin aceptarla.
- El ganadero Victorino Martín, en la estación de Astorga, en encuentro que aprovechamos para echar unas partiditas de tute hasta la salida del tren y compartir tránsito a Madrid.
- Aquel grupo de sijs en el aeropuerto de Orly, en París, quienes se honran con la situación para invitarme a Nueva Delhi... lo que cumpliré.
- Y, sobre todo, puebla mi mente una mujer en la terminal de Vigo que, sin más, se acomoda al lado para darme la pelmada hasta más allá del viaje para transformarse en mi maravillosa impostora...

Es media tarde, el aeropuerto está vacío; tan sólo una mujer paseándose con su maleta de ruedas empujándola con total desgana en actitud relajada y aburrida que la conforta... Dice llamarse Jimena, natural de Lérida capital y viaja a Barcelona, en vuelo para el que faltan cuatro horas que, también, pasaremos juntos.

Durante ese tiempo de espera me lo cuenta todo: es diputada provincial en el parlamento con nominaciones al catalán y al nacional, que rechaza. Prefiere dedicarse a ayudar al necesitado para acompañarles a médicos y farmacias, siendo ello su innata vocación... Pero una mañana le atacan cuatro independentistas, le dan una paliza, le increpan haber conseguido demasiados votos y bla, bla, bla... *Desde entonces, mi hija siempre me amenaza: Mamá, o la política o tu hija... Y dejo la política, para dedicarme a mis nietos...* -dice.

Pues bien, querido lector, éste va a ser el estribillo en las esperas, que se demoran hasta las dos de la madrugada. Me lo repite sin cesar, una vez, otra vez, otra más y cien más... Por eso pienso es una impostora que le gusta la ceremonia de ser lo que no es hasta abrumarme dándose jabón y enseñar el pecho que henche ufana, orgullosa... Pero no, Jimena es sencilla, humilde y diputada... Lo descubro todo asistiendo a las invitaciones que dispensa.

En Barcelona espera su marido con el coche para llegar, unidos, al mismo hotel... Al día siguiente, les acompaño a su casa de verdad en San Vicente Calders justo frente al mar... Decir que no es casa de verano, es una mansión impresionante amueblada de lujo... Fueron horas de grandes atenciones y agasajos que, según ellos, merezco, no sé por qué... Después vamos al restaurante Víctor en mi primera línea de playa... Por la noche cenamos en un asador de Valls para regresar "a casa" por las altas horas para, al día siguiente, tomar rumbo a Lérida donde se repiten las mismas atenciones los dos días que estuve de invitado, comiendo varias veces en el restaurante "Finca Prat", toda una institución en la capital, entre la inmensidad de un bosque frutal...

Así me entero de que Jimena es una gran señora, siendo verdad lo que dice... Tan sólo repite las cosas por principio de Alzheimer que ella se encarga de anular a base de reiterar mil veces lo que no se le olvidará nunca: ¡¡O tu hija o la política!!

Y usted se preguntará: ¿Pero a qué ibas tú a Barcelona?... Iba de puente, sin pisar la gran ciudad. No me importa. Mi maravillosa impostora me lo impidió. Gracias, Jimena. Yo también te quiero.

*Por el resplandor en el espejo de tus ojos claros,  
se intuye tu atractivo por las cosas cándidas,  
por eso te hubiese gustado ser palabra de voces,  
por eso donde vayas allí estará lo inmortal.*

*Porque la lumbre habita en tu propia suerte  
llevo tu cálida voz como sensacional maldición,  
como mito por fundir tus sueños en veleros del alma  
y por disolver el barro para agrandar  
la transparencia mientras paseas bajo  
el vuelo de tus palomas que llevan el mensaje.*

**Pepe Txikiena**  
Setiembre 2012

Eibartar honek San Andres elizako lokaletako batian emon dau bere bizitzaren zatirik haundiena, Eibarko Cáritas-eko arduradun modura. Aurten jubilau dan eibartarrak 40 urteko tartian zenbateri lagunduko zetsen zenbatzia ez da lan erreza, baiña buleguan emon daben denporan, batzuetan gehixago beste batzuetan gitxiago, egunero jendia hartu dabela diño. Izan be, bere esperientziari jarraituta beti dago batenbat laguntza premiñan, hamaika arrazoi medio. Hórreri ahal izan daben neurrixan laguntzen pasautako urtieri errepassua emon detsagu.

## “Beti egongo da laguntasuna bihar daben jendia”

*Arrate Garmendia*  
Eibarko Cáritas-eko arduraduna 40 urtian



### - Zelan hasi zifian Cáritas-en?

Lehelengotan boluntarixa moduan hasi nintzan, baiña gero biharrian jarduteko kontratua egin zesten eta holan emon dittut 40 urte, jubilatzeo sasoia aillegau arte. Biharrian hasi nintzanian ez eguan Gizartekintza edo instituziñuen ardurapeko holako beste zerbitzurik, baiña gizartian horretarako premiñia bazeguan, ordea. Izan be, gizartian eta gure herrixan bertan beti egon dira baztertutakuak. Pasatzen dana da urtiekin premiñak eta laguntasuna bihar dabenak kanbixatzen jua dirala. Lehelengo urtietan bihar haundixa egin genduan adin-txikiakuak babesten-eta, 15 urtian holakuak bakarrik boluntarixuen esku egon ziran, beste zerbitzu batzuk sortzen jua arte. Gurera etorri ziran lehelengo marrokixak, barriz, oingo etorkiñak moduan nazionalidadia lortu ahal izateko tramitietarako laguntasuna bihar eben. Azken urtietan, barriz, txarto jua diran negozio txiki asko itxi bihar izan dittue eta horri be lagundu detsagu, bestiak beste hipotekeri aurre egitten.

### - Zelakua da egin dozun biharra?

Eibarren ez dakagu jangelarik. Jendiak emondako arropak-eta batu eta momento puntual batian zeozer bihar izan dabenari emon jako, baiña horretzek gehixenetan jua-etorrixan ibiltzen diranak izaten dira, gitxieneko kasuak. Izan be, gogorrena hamen bizi diranekin egin biharrekua izaten da, gure laguntasunaren premiñia izaten daben establiekin egin biharrekua. Gure biharra harrerria egitten dogun momentuan hasten da. Oso inportantia izaten da gurera laguntasun billa datorrenak zer esaten daben entzutia, denporia eskintzia, benetan zer bihar daben jakiteteo. Ez pentsau jendiak bakarrik diru-premiñia dakanik, beste hamaika arazo eta premiñia eukitzen dittu eta, horregaittik, benetan zer bihar daben ondo aditzia oso garrantziatsua da, informaziño egokixa emoteko edo bihar daben tokira modu egokixan bideratu ahal izateko.

### - Horretan inportantia izango dira norberak dakan psikologixia eta urtiekin hartutako esperientziak, ez ba?

Bai, gaiñera kontuan euki bihar da guk laguntasuna emoten dogula, baiña helburua

personiak berak bere arazuari aurre egittia dala, berak konpontzia, nahiz eta guk horretarako bidia zabaldu edo lagundu. Arazuakin etorri danaren hazkunde personala biltzen dogu, guk eskindu geinkixon laguntasuna ez dalako betirako izango eta, horregaittik, inportantia da norberak bere arazurendako konponbidia topatzia. Bestalde, personia eroso sentidu bihar da, konfianzia euki bihar dau, gauza oso intimauak kontau bihar dotsuzelako eta hori ez da sekula erreza izaten. Denporiak in relaziñua ona izaten bada, horrek gauzak asko errezten dittu. Intuiziñuak be pisu haundixa dauka.

### - Kalian zabalduen dagan perzeptziñua jendia zeuengana diru-billa jotzen dabela da, baiña beste gauza morduia egitten dituzue, ezta?

Jendiaren artian dirua banatzia gure biharrraren barruan atal txiki bat baiño ez da, txikixenetakua esango neuke. Gurera jotzen dabenak askoz be arazo larrixaguak ekartzen dittue normalian: nik biharrian emon dittudan urtietan, adibidez, famelixa arazuekin etorri jatazen andrazko morduari lagundu detset. Oin dala urte batzuk dudaz beteta aillegatzen ziran, zer egin jakin barik. Gauzak sosiguz pentsatzeko esan, zelako urtenbidia zittuen ondo esplikau, atzera be buruari buelta batzuk emoteko... kontu delikauak izaten dira eta sarritan luze jotzen dabe. Beste batzuetan epaitegixetara jendiari laguntzera juatia tokatzen jatan, edo ospitalian operaziñoren bat zekan baten bateri trunkillago egoteko kirofanoraiño laguntzia... piskat denetarik egin bihar izan dot.

### - Bokaziñua be euki biharra da...

Ni boluntarixo modura hasi nintzan, gero biharrian jarduteko suertia euki dot eta atzera be, nahiz eta jubilau, tarteka bertara juaten segiduko dot. Horrenbeste urtian relaziñuak-eta sortzen dira eta ez da erreza horrekin amaitzia. Bestieri laguntasuna emotiak zeuri be laguntzen detsula pentsatzen dot. Bestien tokixan ipintzen ikasten dozu eta iñor ez dala beste iñor baiño gehixago ikusten da, edozeiñ egon leikiala laguntasun premiñan. Zure preokupaziñuak etxian lagatzen ahalegintzen zara, bestieri hobeto lagundu ahal izateko, baiña sarritan

buleguan entzundakuak etxera eruaten zenduaz, burutik kendu ezinda. Eta alderantziz be, neri gaixorik egotia tokau jatanian laguntasun haundixa topau dot biharretik sortutako lagunaren artian. Horrekin batera solidarixua izaten eta bestien debilidadiekin ez sartzen ikasten da. Eta, zelan ez, diskreziñua ezinbestekua da, zuga konfidantzia ipiñi daben jendia errespetau bihar da.

### - Holako dedikaziñua eskatzen daben zeozer egitteko etxeakuak aldamenian eukitziak be garrantziak eukiko dau, ezta?

Suerte haundixa euki dot, famelixa eta ingurukuak ondo ulertu eta hartu izan dabelako egindakua, beti aldamenian euki dittut.

### - Zeuengana jotzen dabenak kontautakuak egunero eta horrenbeste urtian entzuten jardun eta gero, nundik etaritzen dira indarrak aurrera egitteko?

Egunak eta egunak dagoz, danian moduan. Gaztetan beti pentsatzen da jendiarekin justuagua izango dan sistemaren bat egongo dala, baiña urtiekin eta ezagutzen zoiazen esperientziak euki daben ondorixuak ikusitta, edozein toki eta sistematan beti be herritar batzuk txarto egongo dirala gero eta argixago ikusten zoiat eta horri laguntzen ahalegintzen zara, ez dago besterik.

### - Krisixaren eragiña igarri dozue?

Geuk ez dogu oindiok holakorik ezagutu, Donostiara behintzat ez da holako situaziño larririk aillegau. Bestalde, neretako oso inportantia izan da Cáritas barruan goititik topau doten errespetua, beti emon deste askatasun haundixa gauzak nik pentsatzen neban moduan egitteko. Oso ondo tratau nabela sentitzen dot.

### - Urtian birritan herritarrengana jotzen dozue, Cáritas-endako dirua batzeko. Maila horretan eibartarrak eskuzabalak gara esan geinke?

Bai, Gabonetan eta sanjuanetan etxietan sobriak lagatzen dittue boluntarixuak, jendiak dirua emoteko eta oiñ arte Eibarren jendiak ondo erantzuten dau.

**Silbia Hdez. Arrazola**  
(...eta kitto!-n argitaratuta)

# Las mujeres en la Biblia (II)

**“Leer la Biblia es una tarea para la que necesitamos una luz que nos haga lúcidas y una escoba para barrer tanto polvo acumulado que oculta la valiosa moneda que andamos buscando” DOLORES ALEIXANDRE**

La historia del primer libro de Samuel, vinculada al Antiguo Testamento, relata cómo **Ana**, madre del profeta, supo intuir y anunciar al Dios que favorece a los oprimidos: *El Señor empobrece y enriquece, / el Señor humilla y enaltece. / Él levanta del polvo al miserable, / él saca al mendigo del estiércol, / para hacer que se sienta con los nobles (1 Samuel, 7-8)*. Un Dios alejado de la deidad beligerante y dura de tantos episodios de las narraciones bíblicas, el Dios que se pierde entre el polvo acumulado, al que se refiere **Dolores Aleixandre** en el artículo del anterior número.

Como en otros pasajes bíblicos, el Nuevo Testamento recuerda los textos literarios del Antiguo y, en ese sentido, el evangelista **San Lucas** recoge, en la primera parte de la infancia y vida de Jesús, el cántico de **María**: *El Señor ha derribado a los poderosos de sus tronos y ha encumbrado a los humildes; / ha colmado de bienes a los hambrientos y despedido a los ricos con las manos vacías (Lucas, 1: 52-54)*, y que fue entonado, como acción de gracias y reconocimiento al Dios de la misericordia, en armonía con Ana. Y es San Lucas quien nos ofrece una Buena Nueva (los Evangelios son designados así por el mensaje salvador que, vaticinado por los profetas, fue proclamado por Cristo y anunciado por los apóstoles) en la que más mujeres están presentes porque, como punto central del evangelio lucano, es la bondad y misericordia de Dios, manifestada en Jesús, la que, de una u otra manera, aparece en casi todas sus páginas, sobre todo por la compasión demostrada con los pecadores, los enfermos, los afligidos y las mujeres, consideradas, en aquel entonces, como personas de segunda categoría. A través del Evangelio de Lucas, conocemos las historias de: **Isabel, María, Ana la profetisa, la viuda de Nain, la mujer del perfume, Marta y María, la hemorroisa, la mujer encorvada y otras mujeres de Galilea**. En esa línea, la sensibilidad y la compresión de Jesús para con ellas se evidencia en la parábola de la moneda perdida, la narración de la viuda que importunaba al juez inicuo y en otras más. Porque, cuando Jesús iba por los pueblos y las aldeas predicando el reino de



**Arantza Lasa.**

*Dios, le acompañaban los doce y algunas mujeres que había curado de espíritus malignos y enfermedades: María Magdalena; Juana, mujer de Cusa, administrador de Herodes; Susana; y algunas otras, las cuales le asistían con sus bienes (Luc. 8: 1-4).*

Es así como, en contra de la costumbre de su tiempo, las discípulas de Jesús que formaban parte del estrecho círculo de sus íntimos pudieron dar testimonio de su curación, del estilo de vida de Jesús, de sus enseñanzas y de su muerte en la cruz, porque *Todos los conocidos de Jesús estaban a distancia, igual que las mujeres que lo habían seguido desde Galilea (Luc., 23-49)*. Siguiendo a Lucas, las mujeres encontraron el sepulcro y dispusieron *aromas y ungüentos para embalsamarlo (Luc., 23-50)* y fueron las primeras en recibir el mensaje de la Resurrección. *Eran María Magdalena, Juana y María la de Santiago y las demás que estaban con ellas (Luc., 24: 1-11)*. De las semblanzas descritas por Lucas, nos fijamos en la unción de Betania o de **la mujer del perfume (Luc., 7: 36-50)** la que simbolizó su arrepentimiento, con el gesto propicio para que el maestro Jesús tratase del amor y el perdón. La curación de **la hemorroisa (Luc., 8: 43-48)** revela que a Jesús no le importa la posición social, ni el tipo de

enfermedad de quien necesita su ayuda; él se deja tocar por una mujer impura, sin preocuparse de los límites socioculturales y religiosos impuestos por el sistema. Y, a pesar de que Jesús siempre dignificó las labores domésticas de la mujer, la estancia en casa de **Marta y María (Luc., 10: 38-42)** pone de manifiesto que el servicio no es la parte reservada a las mujeres, ni siquiera en el contexto de la época; porque, para Jesús, una mujer también puede escuchar la Palabra en actitud de discípula. Y observando la ofrenda de una **viuda pobre**, Jesús estima los céntimos depositados en las arcas del tesoro (**Luc., 21: 1-4**) y prefiere su limosna a las ostentosas donaciones de los ricos, contemplando la precariedad vivencial de este colectivo. También es ésta una constante en la Biblia primitiva, la que tiene en consideración la suerte de las viudas y los huérfanos, aunque ese aspecto se *oculta entre el polvo acumulado* (Dolores Aleixandre).

Jesús pasó por la vida respetando a la mujer, en un tiempo en que la oración cotidiana del judío varón era: *Seas bendito, Dios nuestro, por no haberme hecho gentil, ni mujer, ni ignorante*. Mientras que la mujer se resignaba: *Loado seas, Señor, por haberme creado según tu voluntad*. Discurriendo por el Evangelio, se aprecia que, efectivamente, sólo Cristo Jesús consagra la dignidad de la mujer, superando las discriminaciones vigentes, con su relación solidaria e igualitaria. En este sentido, cuando San Lucas, basándose principalmente en fuentes orales, narra, en las páginas iniciales de los *Hechos de los Apóstoles*, la experiencia evangélica de las primeras comunidades sin la presencia física de Jesús, se percibe que el grupo de mujeres que le acompañaba permanece unido a los apóstoles: *Todos ellos hacían constantemente oración en común con las mujeres, con María, la madre de Jesús, y con sus hermanos (Hechos, 1: 12-14)* y sigue creciendo: *El pueblo los tenía en gran estima y el número de hombres y mujeres que creían en el Señor aumentaba cada vez más (Hechos, 5: 13-15)*. Sin embargo, resulta significativo que, en torno a la vivencia de Pentecostés, siempre se presentan los once apóstoles presididos por Pedro como

portavoz (**Hechos, 2: 14-36**). La segunda parte del libro de los *Hechos* se ciñe a la actividad misionera de San Pablo, y en ella las mujeres representadas forman parte de otra clase sociocultural: *En Berea (Grecia) muchos judíos abrazaron la fe, así como gran número de paganos, mujeres distinguidas y hombres (Hechos, 17: 11-13)*. Pero, en líneas generales, se dispone que las mujeres -y, especialmente, las viudas- sean llamadas a colaborar en la obra de la Iglesia.

El celo y la autoridad evangelizadora de San Pablo, el converso Saulo de Tarso, sitúa históricamente al Apóstol como figura señera del Cristianismo naciente. En relación con la alusión que de las mujeres hace en sus *Epístolas* -mejor escrito, *Cartas*, por su carácter confidencial-, algunos autores ven una postura ambigua en los escritos paulinos: así, en **Romanos, 16: 1-16** se revela un gran respeto y afecto hacia las diaconisas, que *trabajan mucho entre vosotros y en el Señor*, y, asimismo, defiende la igualdad en los sexos dentro del matrimonio (**1 Corintios, 7: 1-16**). Analizando literal-



mente las Cartas de Pablo, se advierte una teología de la mujer elaborada, mostrando en qué se supera y se consagra la división de los sexos: *Ya no hay hombre ni mujer: todos sois uno en Cristo Jesús (Gálatas, 3-28)*, con la cual -y en cierto sentido- queda abolida la distinción de los sexos, así como las divisiones de orden racial o social. Al mismo tiempo, se va consolidando la virginidad como una nueva dimensión de la mujer, contradiciendo al Génesis: *no es bueno que el hombre esté solo (Gén., 2-18)* y aparece una nueva distinción: casados y vírgenes. Con una compensación para la mujer: así puede realizar su vocación, sin ser esposa y madre, manteniéndose virgen de corazón y de cuerpo.

El Cristianismo se extiende rápidamente, conquistando los límites del Imperio romano, con la predicación de los apóstoles y de los evangelistas entre los humildes, los esclavos y parte de la élite romana, seducida por la pureza doctrinal; por lo tanto, la Iglesia tiene que adoptar distintos retos ante la complejísima sociedad cristiana. En ese marco geográfico tan amplio, la Iglesia contempla distintas culturas, creencias y costumbres, y su prisa evangelizadora se expone arriesgadamente, diluyéndose el mensaje original de Jesús, y se impone en la vida concreta de la Iglesia a lo largo de su existencia. Así, al no suprimirse la condición del matrimonio, se difunde una relación entre Cristo/Iglesia fundamentada en hombre/mujer, convirtiéndose así la mujer en correspondiente de Cristo; y, entonces, representa a la Iglesia que, según Pablo, *está sujeta a Cristo (Efesios, 5: 22-33)*. Del orden que existe en la creación deduce Pablo dos de los comportamientos de la mujer. La mujer debe llevar velo en la asamblea del culto, expresando que su dignidad cristiana no la ha emancipado de su dependencia frente a su marido (**1 Corintios, 11: 2-16**), ni del segundo rango que todavía ocupa en la enseñanza oficial: la mujer no debe *hablar* en la Igle-

sia, es decir, no debe *enseñar (1 Corintios, 14: 34-36 y 1 Timoteo, 2: 9-14)*, tal es el *mandamiento del Señor* recibido por Pablo (**1 Corintios, 14: 37**). Pero, por otra parte, Pablo no niega a la mujer la posibilidad de *profetizar (11-5)*, puesto que, como en el Antiguo Testamento, el Espíritu no conoce la distinción de los sexos. La mujer, velada y silenciada en el culto a fin de que sea mantenido el orden, es, por otra parte, estimulada a dar testimonio en casa, con una *vida casta y llena de respeto*, como exhorta San Pedro en su primera carta (**1 Pedro, 3: 1-6 y 1 Timoteo, 2: 9-14**). Y, cuando ya ha enviudado llegada a una edad avanzada, queda preservada de retrocesos y puede desempeñar una misión importante en la comunidad cristiana (**1 Timoteo, 5: 9-11**).

El último libro que forma parte del Nuevo Testamento es el Apocalipsis, escrito a finales de la primera centuria o al comienzo de la segunda. Está dedicado a una Cristiandad perseguida, que retoma la lectura del AT, dándole forma simbólica. La magnificada *mujer* que presenta es la Iglesia primero, y luego la misma María, representando el prototipo de mujer (**Apocalipsis, 12**).

Como conclusión de la lectura del Nuevo Testamento, deseábamos presentar un nuevo escenario en el que, por Cristo Jesús, la mujer, superados los obstáculos que las tradiciones lo impedirían, podía proclamar su dignidad e igualdad con el hombre, pero no nos ha sido posible. Tampoco fue posible para San Pablo, quien comenzó su andadura evangelizadora con tanto ánimo cristiano, realizando una gran labor con y a pesar de su celo apostólico. ¿Fue quizá la presura y el tesón misionero quienes empañaron la obra salvadora de Jesús? ¿Podría ser que también nuestra Iglesia, comprometida en su continuidad, obstaculice los anhelos de tantas mujeres llamadas o deseosas de ser cristianas más activas y con mayor representación?

**Arantza Lasa Astola**



**Jose Ignacio Rekalde Yurrita**

**MEDICO OFTALMOLOGO**

**MIOPIA, LASER EXCIMER, LASIK**  
(Intervenciones en Bilbao)

Plaza Barria, 2 - Segundo piso (EIBAR)

**TFNO. 943 20 18 44**



**24 orduz**  
**zuekin**

Arrate P.K. 212  
20600 EIBAR

Tel. 943 120161/73

Faxa. 943 120173

# Se cumplen 125 años de la llegada del tren a Eibar

Cuando se va a reinaugurar la estación de tren de Eibar, en septiembre de 2012, es interesante recordar los orígenes del ferrocarril en la ciudad. Podemos afirmar que la llegada a Eibar del ferrocarril data, exactamente, del 19 de septiembre de 1887, fecha en la que la reina regente María Cristina de Habsburgo y Lorena presidió la inauguración de la estación de la villa armera. En Eibar se celebraron los actos centrales de la inauguración del espacio que abarcaba la línea férrea de Zaldibar a Elgoibar, y la reina regente se bajó en la estación de Eibar para conmemorar en esa villa la citada inauguración. Sin embargo, en esos primeros años, la estación situada en la villa fue un lugar secundario, frente a la importancia que, para el tráfico de mercancías y el enlace de las líneas que unían Durango y Zumarraga -por un lado- y Elgoibar y Donostia -por otro- significaba la estación de Malzaga.

Las dependencias de la Compañía del Ferrocarril de Durango a Zumarraga en Eibar, en el punto kilométrico 18,470 (actual 48,472 Bilbao-Donostia) de esa línea, estaban, desde el año 1887, en el inicio de la parte alta de la calle Estación, en el mismo lugar en el que se ubica ahora la moderna estación. Las instalaciones constaban del edificio para viajeros, el almacén para servicio de mercancías, el andén, la vía general, la de cruzamiento y un apartadero. El edificio para uso de los viajeros constaba de una sola planta, con el vestíbulo en la zona central; a la derecha, la taquilla, el telégrafo y los despachos del jefe de la estación, del factor y de la inspección; y, a la izquierda, estaba la vivienda del jefe de estación, compuesta por cocina, comedor y tres habitaciones.

Los ayuntamientos de la zona impulsaron decididamente la llegada del ferrocarril; ya que, junto con las empresas de la zona, deseaban prolongar la vía férrea en su tramo guipuzcoano. Varios de esos municipios se reunieron en Bergara, en 1883, para coordinarse y ayudar en la apertura de la línea. El alcalde de Bergara convocó a una reunión a municipios para reunirse en esa villa: allí acudieron representantes de Bergara, Arrasate, Oñati, Elgoibar, Sorluze, Aretxa-



Fachada de la estación de Eibar, antes de su remodelación, finalizada en 2012, con el reloj en la parte alta y, encima, la fecha de 1909. Archivo Municipal de Eibar.

baleta, Villarreal, Zumarraga, Elgeta y Eskoriatza. De Eibar no acudió ningún representante, porque la invitación llegó tarde; y el alcalde de Antzuola comunicó a su homónimo de Bergara que no acudiría a la reunión, porque consideraba que el proyecto del ferrocarril sería perjudicial para su pueblo.

El anfitrión comenzó la reunión explicando que era interesante para todos la construcción de un ramal del ferrocarril económico y de vía estrecha, como natural prolongación de la línea central de Bizkaia: ramal que debía arrancar en Malzaga y que se prolongaría hasta Zumarraga, para unirse con la línea general del Norte. Solicitó la ayuda de todos los presentes para que las compañías desarrollasen sus proyectos. Los representantes de Zumarraga, Villarreal, Eskoriatza y Elgeta señalaron que el proyecto era perjudicial para sus pueblos, por lo que se retiraron de la sala. El resto de asistentes se sumaron al proyecto y, aun cuando no eran momentos muy boyantes económicamente, se acordó contribuir con diez mil pesetas para sufragar los gastos iniciales. Esa cantidad se debía abonar al finalizar los trabajos preliminares y, para recaudar esas 10.000 pesetas, se acordó que los pueblos interesados contribuyeran con un tanto por ciento, relacionado con la importancia de la

localidad y con la mayor o menor utilidad que el proyecto tenía en cada caso.

**En reunión de la Junta Municipal del ayuntamiento de Eibar** celebrada el 19 de octubre de 1883, se acordó subvencionar con 250.000 pesetas a la empresa que fuese la primera en ejecutar el proyecto del ferrocarril en Eibar. En noviembre del mismo año, el Ayuntamiento convocó a varios empresarios y capitalistas de la localidad para que se implicasen en el proyecto. Además, los representantes municipales se comprometían a garantizar, por espacio de seis años, con un interés del 5%, las cantidades aportadas por los inversores, siempre que los beneficios obtenidos con la explotación del ferrocarril no llegasen a cubrir aquel tipo de interés. El capital solicitado a los inversores fue de 120.000 pesetas.

El 2 de noviembre fue el día señalado para el inicio de las obras del ferrocarril en Eibar. En el acta de la sesión celebrada en el Ayuntamiento ese mismo día se hace una cita del acto: *“Inmediatamente acordó el Ayuntamiento consignar en esta acta para que siempre aparezca como un día señalado y muy importante y trascendental para los intereses de esta villa, por cuyo motivo la población toda se ha entregado hoy a la mayor expan-*

sión y ha celebrado con entusiasmo indescriptible el acontecimiento de comenzar las obras del Ferrocarril de Durango a Zumarraga, en esta jurisdicción en el término de las heredades de Abrikan, habiendo asistido a acto tan solemne y dado el mayor realce este Ayuntamiento, según tenía acordado en la última sesión en corporación, precedido de la Música de la villa y dando principio a dichas obras el señor Alcalde con un golpe de azada, seguido de un breve y entusiasta discurso y dirigiendo un viva a los Ingenieros que trazaron la línea, que fue repetido con entusiasmo por la muchedumbre que había asistido a presenciar aquel solemne acto”.

En septiembre de 1887 se abrió al público la línea de Zumarraga a Durango y, para el día de la inauguración en Eibar, el Orfeón cantó una melodía compuesta por el maestro Gorriti, quien vino desde Tolosa a Eibar para dirigir al coro. Desde la inauguración fue evidente que el movimiento de viajeros era muy alto, en especial los meses de verano, para acudir a la playa de Deba o para acudir a las fiestas de Bilbao o Donostia, cuando se doblaba la cifra de viajeros respecto al resto de meses.

**Por el contrario, la estación no estaba a la altura de la importancia de la villa,** debido sobre todo a las diferencias

entre la Compañía y la corporación municipal respecto a la cuantía de las ayudas públicas. No obstante, cuando llegaban a Eibar personalidades de la época, en el período que transcurre entre 1887 y 1909, los responsables políticos acudían a la estación para proceder al recibimiento, acompañados de la banda “La Marcial”. El recibimiento más señalado en ese período fue el que se produjo el 11 de septiembre de 1908, con ocasión de la visita de los reyes Alfonso XIII y su esposa, la princesa británica Victoria Eugenia de Battenberg, conocida familiarmente como “Ena”. Los monarcas acudieron a la villa para participar en los Juegos Florales; pero, curiosamente, realizaron el viaje desde su residencia de verano en el Palacio Miramar de Donostia a Eibar en sus coches, mientras todo su séquito, encabezado por el ministro de Estado, se desplazó a Eibar en tren, llegando a la estación para acompañar en la jornada a los monarcas. El rey hizo el viaje en su coche de 50 caballos, acompañado del príncipe Mauricio de Battenberg, mientras la reina viajó en otro coche de 45 caballos, acompañada de la duquesa de San Carlos.

Los monarcas y sus acompañantes fueron recibidos por las autoridades en la calle Grabadores y, desde allí, se dirigieron en coche a la calle Estación, para ser recibidos, al son de la Marcha Real, por el resto de autoridades y realizar el trayecto entre la estación y la sede de la exposición a pie. Pasaron la jornada en el municipio, visitaron la exposición industrial instalada en la Alhóndiga y también estuvieron en el palacio de Markeskua, de Isasi. La visita no fue infructuosa: el 13 de sep-

tiembre el ABC anunciaba que el rey había ordenado enviar al alcalde de Eibar 250 pesetas para repartir entre los pobres y otras 100 pesetas para entregarlas al párroco.

Anteriormente, en 1892, el consistorio decidió el 20 de octubre del citado año urbanizar el entorno de la zona de la estación y denominar a la zona como Calle Estación, nombre que mantiene desde entonces hasta nuestros días y que solamente perdió entre 1931 y 1937, cuando la calle se llamó Calle García Hernández, en recuerdo al capitán que, junto con su homónimo Galán, se rebeló contra la monarquía de Alfonso XIII en Jaca, en diciembre de 1930. Ambos fueron detenidos y fusilados y, de esa manera, convertidos en un símbolo de la II República. Tras la proclamación de la II República en Eibar el 14 de abril de 1931, el ayuntamiento decidió cambiar el nombre de varias calles de la ciudad: una de ellas fue la calle Estación, y otra fue la calle Bidebarrieta -que modificó su nombre por el de Capitán Galán-.

El rápido desarrollo industrial de la villa hizo que, en 1907, la Compañía de Ferrocarriles Vascongados, en paralelo a la aportación municipal, plantease la ampliación de la estación; con lo que se inició un proyecto que acabó en 1909, fecha en la que se colocó el reloj en la fachada y que es el año de referencia que figuró, durante más de cien años, en dicha fachada y que, incluso, se ha mantenido tras la remodelación de 2012. El edificio se remodeló por completo, terminándose la obra en 1909; por lo que incluso en 2009 se celebró el centenario de la remodelada estación de Eibar -que no de la originaria-. Tras la obra de 1909, la estación se mantuvo casi sin reformar hasta que se afrontaron las recientes obras de remodelación. Se reinaugurará la estación en septiembre de 2012, precisamente cuando se cumplen 125 años de la llegada del tren a Eibar.

**Jesus Gutiérrez**



# Casino Artista Eibarrés 100 AÑOS EN LA MISMA SEDE

LA SOCIEDAD CASINO ARTISTA EIBARRÉS SE CREÓ EN MARZO DEL AÑO 1912, FRUTO DE LA UNIFICACIÓN ENTRE EL CLUB EIBARRÉS Y EL CASINO ARTISTA

Los socios del Casino, bajo la presidencia de Pedro Unzeta, se reunían ya desde el año 1896 en el Café Cruceta de la calle Estación hasta que, en marzo de 1912, ambas sociedades acordaron unirse bajo el nombre de Casino Artista Eibarrés, decidiendo, al mismo tiempo, que el local social fuera el ocupado hasta entonces por el Club Eibarrés, la conocida sede actual que se encuentra en la calle Ibarakurutz, nº 3.

En la primera Junta General celebrada por los socios, se constituyó la nueva sociedad, con la siguiente composición: presidente, Tomas Garate; vicepresidente, Crispín Hernández; Tesorero, Eulogio Arizmendi; secretario, Vicente Hernández; y vocales, Lorenzo Valenciaga,

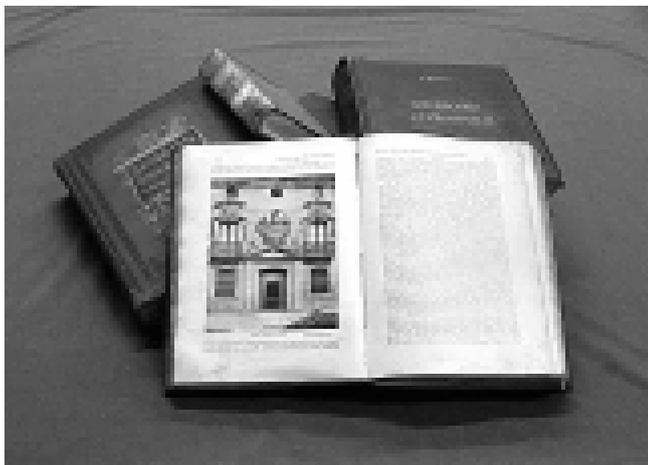


Doroteo Larrañaga, Satur Aranburu, Andres Arana y Candido Bustinduy. Hay que destacar que, ya en su Reglamento, se estableció desde el primer momento su no posicionamiento político ni religioso y el afán de la misma en trabajar a favor de la cultura, el arte y el bienestar de la villa.

Cien años más tarde, la composición de la Junta del Casino es la siguiente: presidente, Jose Alberto Aldazabal Olea; vicepresidente y secretario, Jorge Rubio Gómez; tesorero, Rafael Fernández Calvo; y consejeros, Federico Aldazabal Artetxe y Alberto Aberasturi Mazas. A lo largo del presente año se celebran una serie de actividades conmemorativas del Centenario del Casino eibarrés.

## Publicación del opúsculo “Casino Artista Eibarrés 1912-2012”

EL OPÚSCULO O FOLLETO EDITADO POR EL CASINO CUENTA CON UN CONTENIDO DE GRAN INTERÉS PARA CONOCER LA INTRAHISTORIA DE LA CENTENARIA SOCIEDAD



El primer artículo, titulado “Un Centenario singular”, es obra del conocido eibarrés Mateo Guilabert Lopetegui; el segundo, “Cien años de Casino Artista Eibarrés”, de Eusebio Gorritxategi y Jorge Rubio, hace un repaso de la historia de la sociedad; Jesus Gutiérrez contextualiza el Casino en el texto “Eibarko Kasinoa. Noratsunaren seinale”; “Agustin Arana. Un siglo de Casino en la memoria” es obra de Gorritxategi; y, para terminar, en

“El bibliotecario, esa figura olvidada”, de Rubio, podemos destacar que el Casino ya tenía 234 libros el año 1914.

Los textos van acompañados de excelentes fotografías, provenientes de diversos fondos o fotógrafos: el del propio Casino, el Archivo Municipal, Plazaola, Arana, Iñigo Artamendi... *Puedes consultar y descargar el libro completo en el apartado de Publicaciones Eibarresas de la web de Ego Ibarra.*

**Ketasa 2010**

*bulago eta kolektibitateko instalazio osoak eta materiala*

Estazioak, 12  
20600 Eibar

if. 943121973 / 943121974  
fax. 943127068  
email. [info@ke2010.com](mailto:info@ke2010.com)

**Barrenetxe**  
**GOZOTEGIA**

Eibartarren denda  
DONOSTIAko Gipuzkoa Plazan

# Armeria Eskola cumple 100 años

Encuentro entre Juan Jose  
IBARRETXE, Antonio CANCELO  
y Eduardo ZUBIAURRE



## Valores, Emprendimiento, Progreso, Sostenibilidad... y Eibar como ejemplo

¡Qué necesidad tenemos de recuperar nuestros valores, esos que encumbraron y ejemplifican el buen hacer de Eibar! Pero los valores no son materiales; no hace falta comprarlos. Están ahí. Sólo falta que los recuperemos, los pongamos nuevamente en primera línea. Y esa labor nos corresponde a todas y todos. No miremos a diestro y siniestro; hagámoslo primero hacia nosotros y nosotras mismas. Como personas pensantes, no como simples comparsas y espectadores.

El Centenario de Armeria Eskola nos ha permitido el lujo de contemplar dos encuentros realmente interesantes. Del primero ya se dio cuenta en esta revista y hoy esbozamos, brevemente, cómo fue el más reciente, a la hora de hablar de Valores, Emprendimiento, Progreso y Sostenibilidad. Un lehendakari como **Juan Jose Ibarretxe**; un emprendedor e impulsor del cooperativismo (MCC) como **Antonio Cancelo**; y un empresario eibarrés y hasta hace bien poco presidente de los Empresarios/as de Gipuzkoa (**Adegi**) como **Eduardo Zubiaurre**. Todo ello aderezado con la presentación del “coaching” **Juan Carlos Cubeiro**.

Algunos “tuits” (esos micromensajes que enviamos a través de la red social



Juan Carlos Cubeiro moderó el encuentro de Armeria Eskola. Armeria Eskola Fonda

“Twitter”) ayudan a resumir lo que unos y otros dijeron. “*El trabajo no debe ser una fórmula para el enriquecimiento personal*” y “*Lo que nos sobra no nos pertenece*”, decía Cancelo, dejando patente precisamente lo que movía hace años a aquellos minúsculos grupitos de emprendedores en Eibar. Era así... y debería seguir siendo así. Cancelo reconoció que ya no está para muchas más revoluciones, pero sigue apoyando, ayudando, allí donde le llaman para insuflar y transmitir lo que él y su generación recibieron. Y eso, realmente, no tiene precio.

“*¿Crecimiento igual a felicidad? Es mentira*”. La aseveración de Ibarretxe tenía carga, mucha carga. La vanagloria palabrota de la “competitividad” como mandamiento inexcusable. Nada puede haber más allá de la competitividad, del crecimiento, del... ¿a dónde vamos? Recién llegado de EEUU, demostró ilusión, rigor, vehemencia y aportó muchos datos, como cuando dijo que “*los países que más invierten en Sanidad, Educación... están mejor económicamente*” (frente al caso de España), o como cuando alertó del “*riesgo de desmotivar a nuestros funcionarios como médicos/as, profesores/as...*”, poniendo sobre la mesa la falta de rumbo ante la que nos encontramos. ¡Ah! Y también

puso él como ejemplo a Eibar: una pequeña pero valerosa ciudad en el corazón de nuestro país.

Eduardo Zubiaurre bajó más al terreno del día a día, poniendo sobre la palestra los problemas empresariales, de beneficios, salarios, inversiones..., pero me quedo especialmente en cómo tuvo a bien poner, como ejemplo, un artículo del último número de nuestra revista sobre la familia López de Gereñu. Estando presente una de sus protagonistas, Nuria, a la sazón secretaria general de Confebask, no pudimos ocultar nuestro orgullo por el ejemplo expuesto y por lo idóneo que venía al caso del título del encuentro.

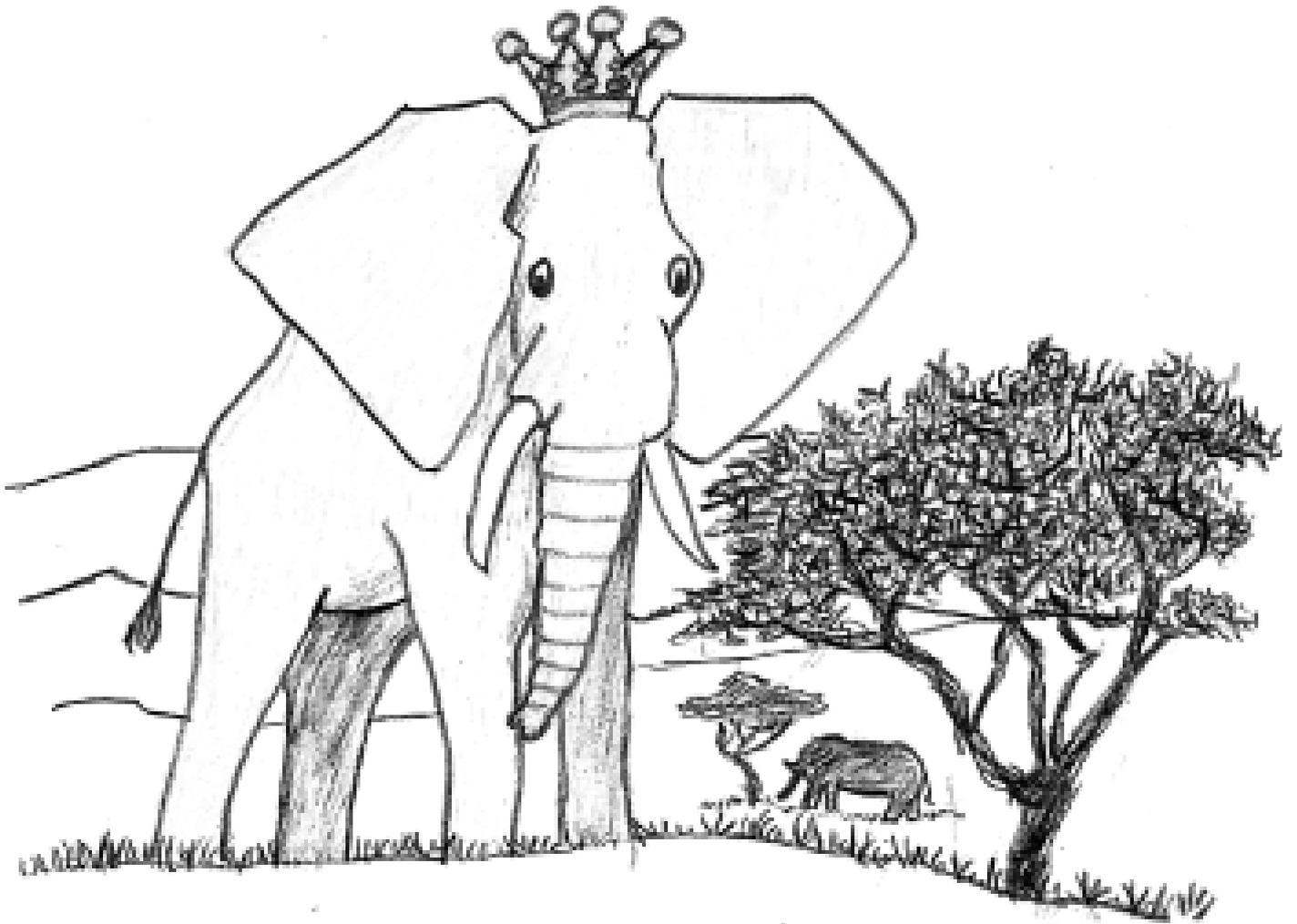
Como cierre del acto, **Confebask** tuvo un reconocimiento con la Escuela de Armeria en su centenario, haciendo entrega de una placa conmemorativa a su director, **Jose Luis Novoa Lage**, en presencia del presidente de la Asociación de Antiguos Alumnos, **Joxe Mari Ulazia Ibarzabal**. Se trata del primer reconocimiento de estas características que Confebask concede a un centro educativo.

Tras la interesante jornada matinal, todas y todos nos fuimos para casa con un grato sabor de boca, pero... con la obligación moral de ser personas combativas, incómodas y rebeldes. Así sea.

**Aitor Buendía**



Reconocimiento de Confebask al Centenario.



¿ Puedes traerme otro para que le dispare?

# 50 años del Concilio

*“Esto es el suicidio moral de España. Una salvajada anticristiana, antieuropea. Esto es la militarización africano-pagano-imperialista, un estúpido régimen de terror. Aquí se fusila sin formación de proceso, se asesina sin causa. Son horribles las cosas que se cuentan de las llamadas hordas rojas, pero no hay nada peor que el maridaje de la mentalidad de cuartel con el de la sacristía. Porque el grosero catolicismo tradicional español apenas tiene nada de cristiano. ¡Qué cándido y que ligero anduve al adherirme al movimiento de Franco, que se ve arrastrado en ese camino de perdición! La dictadura que se avecina va a ser la muerte de la libertad y de la dignidad del hombre. Todos cuantos están emigrando no volverán a España, no podrán volver, como no sea para vivir aquí desterrados, envilecidos. Pobre España, pobre España”.*

MIGUEL DE UNAMUNO, SOBRE LA GUERRA CIVIL ESPAÑOLA

Este año se cumplen cincuenta años del inicio del Concilio Vaticano II, acontecimiento angular del siglo XX, que despertó grandes expectativas, esperanzas e ilusiones. Muchos quieren que esas ilusiones queden enterradas para siempre. Y que la apertura al mundo que representó el concilio signifique únicamente un desdichado paréntesis, que sólo ha traído nefastas consecuencias para la vida cristiana. Basta con leer a la prensa derechista española para darse cuenta del resentimiento que guardan los nostálgicos de la iglesia de Pío XII.

En la derecha española prevalece un sentimiento de cruzada, de condena, de anatema, que sólo sabe mirarse al ombligo. Uno escucha a determinados obispos españoles y los ve en blanco y negro. Las obsesiones anticomunistas y antinacionalistas de siempre. Desde luego, lo van a tener difícil si quieren fundamentar bíblicamente la “unidad de España” y la “economía de mercado” con un estado como el español, intervenido y arrodillado ante el FMI y el capitalismo neoliberal. Pero uno escucha a los portavoces de la conferencia episcopal española, o al cardenal Cañizares, y le viene a la mente el cardenal Gomá, aquél que hablaba de “guerra de civilizaciones” cuando hacía referencia a la guerra civil, o el obispo de Salamanca Ple y Deniel, que el 30 de septiembre de 1936 calificó la rebelión de Franco y Mola como “alzamiento de la nación en armas” y definía a los comunistas como “hijos de Caín”. Cuando escucho a algunos curas, me pregunto si los pontificados de Juan XXIII y Pablo VI han dejado poso alguno en los seminarios españoles. Yo diría que ven a esos dos Papas como dos errores que no deben volver a repetirse: ¿Qué es eso de dialogar con los comunistas? ¡A los rojos, leña, leña y más leña! ¡Y, a los separatistas vascos, ni agua; ¿qué es eso de sentarse a hablar con terroristas?! Pero, cuando se trata de dar la comunión a un Pinochet o a un Videla, no hay inconveniente alguno.

Qué lejos queda aquella proclamación

del documento “Gaudium et Spes”, del Concilio Vaticano II: *“El evangelio anuncia y proclama la libertad de los hijos de Dios. Rechaza todas las esclavitudes”*. Y qué lejanas, también, las encíclicas abiertas al mundo del Papa Roncalli -“Pacem In terris”- y de Montini -“Populorum progressio”-.

El gran historiador catalán Hilari Ragner, en su libro “Requiem por la cristiandad”, señala: *“La contradicción entre la doctrina del Concilio y el régimen político español se manifestaba estrepitosamente. Se quería justificar el régimen de Franco”*.

El 8 de diciembre de 1965 se hizo pública una declaración colectiva del episcopado español. Tras alabar el concilio, los obispos españoles volvían a las andadas: *“La declaración sobre la libertad religiosa recuerda que el derecho a la libertad en materia religiosa, como todos los demás derechos de la persona humana, puede estar sujeto a limitaciones en la vida social. Corresponde a la autoridad civil proteger a la sociedad contra cualquier abuso que se pudiera dar con el pretexto de la libertad religiosa. La libertad religiosa no se opone ni a la confesionalidad del Estado, ni a la unidad religiosa de una nación”*.

Es decir, que, para el episcopado español, la libertad religiosa podría llevar a la



Concilio Vaticano II.

libertad de conciencia y política, y eso era una “amenaza”. Hay que tener en cuenta que, entre la carta colectiva de los obispos de 1937 apoyando la “cruzada” de Franco y esta declaración, habían pasado 28 años, pero perduraba la misma mentalidad. Eso no significaba que no existiesen conflictos, desacuerdos y disidencias dentro de la Iglesia española, pero su jerarquía seguía dando cobertura a la dictadura. *Spain is different*. A los obispos españoles les hubiese encantado que todo siguiera igual. Una iglesia como cobertura ideológica del poder temporal.

El Concilio Vaticano II fue convocado por el Papa Juan XXIII en 1959, por aquel hombre que iba a ser de “transición”, pero que fue decisivo para la cristiandad. El mismo año de la revolución cubana y en medio de la “guerra fría” y de las luchas de liberación antiimperialistas. Los que mantenían bajo palio a Franco deseaban que Juan XXIII y Pablo VI repitiesen las condenas al marxismo de Pío XI y Pío XII, pero el mundo ya no volvería a ser igual. Después llegó la conferencia de Medellín y la “opción preferencial por los pobres”.

Y en la iglesia española hubo convulsiones. Aquel cura que había sido confesor de Franco, el padre Llanos, se fue a los arrabales de Madrid para anunciar el Reino en fidelidad a los excluidos. El cura asturiano Gaspar García Laviana dio su vida luchando en las filas del Frente Sandinista, en Nicaragua, contra la dictadura somocista. Cuenta Pedro Miguel Lamet que, estando el padre Arrupe ya inmóvil en su cama, en sus últimos años balbuceaba *“Yo lo vi claro. Los jesuitas teníamos que hacer esto. Teníamos que dar el salto de la inculturación, del trabajo con los pobres y de la justicia; teníamos que cambiar la situación”*. Y Jose Maria Díez-Alegría, el jesuita de la esperanza, en su última entrevista en TV, después de contar su vida y lo duro que había sido ver la miseria en el pozo del tío Raimundo, dijo: *“Dios es misterioso, pero es amor y hay que confiar en El”*.

**Asier Ezenarro Aranzibia**

# -Síndrome XVI-

## Bakaziñuak pasau eta gero, hamen gaude berriro

No merece la pena estresarse ni lamentarse, porque el merecido descanso anual ha llegado a su fin; aunque pienso que, para la mayoría de los y las que dedicáis un rato a la lectura de las páginas de esta nuestra revista eibarresa, las vacaciones son perennes -aunque no así el descanso, el relax y el ocio, sobre todo para aquell@s que, como yo, tenemos la graduación de abuel@s.

De todas formas, eso del estrés posvacacional es un cuento -no quiero decir que chino, porque me tildarían de xenófobo-; pero cuento al fin y al cabo, pues quiero recordaros que el genérico título de estas entregas (Síndrome) y el contenido de las mismas reflejan, precisamente, momentos o circunstancias (verídicas unas, imaginarias otras) en los que el síndrome o estrés aparece en época vacacional, invadiendo y alterando la perentoria necesidad de disfrutar relajadamente de nuestros merecidos momentos de asueto.

Con sólo recordar las situaciones (repito, algunas reales y otras ficticias y exageradas) que a nuestros amigos eibarreses les está tocando vivir en un soleado día, en una hermosa playa de nuestro litoral, a más de un@ se le ocurrirá pensar en la socorrida frase “*Onduen, etxian*” (Lo mejor, en casa), a más de dos “*¡Y un jamón!*” (Y un jamón) y, a más de tres “*¡Si no tenemos `money`, lanzamos un S.O.S. a la Christine Lagarde, esa `marimandona` del F.M.I., a `Angelita` (que no tiene nada de idem) `la alemana` o al mismísimo Mariano, que parece andan bien de `tela marinera`, para que nos rescaten insuflándonos una pequeña inyección -o lavativa, me es lo mismo- de cien mil millones de euros (propina aparte) para poder, así, salir del paso!*”.

Y eso que era un día radiante, brillante y soleado el que disfrutaban nuestros eibarreses, porque mira si te toca uno de esos días “*ganorabakos*”, “*pasaos por agua*”, de “*ni fu ni fa*”, que tienes que estar mañana y tarde entreteniéndolo a las nietas -como es mi caso- jugando al parchís o viendo capítulos enteros de *Bob Esponja*, *Los Pingüinos de Madagascar* o *Dora la Exploradora*, lo que hace que, en el txikiteo, inconscientemente, tararees sus sintonías, para sorpresa de la cuadrilla; o porque tu “*parienta*” (que está hasta el “*moño*” de pensar qué guisar, qué comprar, poner la ruidosa lava-



Irene Solas Ruiz (a la izquierda de la foto), junto a Jose Antelo, nuestro guía, y una compañera.

## Errobera borobil



dora y, a pesar de “*la caló*”, planchar, mientras yo también “*plancho*”, pero la oreja, fortalezco los músculos pasando la aspiradora o la mopa o, plácidamente sentado en el sofá, endurezco mis glúteos y me ilustro leyendo el periódico), repentinamente, te dice que te pongas en movimiento para que la lleves a unos grandes almacenes en busca de “*gangas*” en ropa de otoño, porque los pantalones que me había comprado hace cinco años están pasados de moda (¡exagerada!); ¡Ni se te ocurra ponerte esos; además, los tienes a la “*pesca*”, mira donde tienes el tiro, has “*echao*” tripa... O que, sin previo aviso, a la hora de comer, se te presenten en casa un par de parientes que “*pasaban por allí*” y han pensado nos haría ilusión su visita.

Y, hablando de comprar alguna prenda en esos grandes almacenes -sobre todo camisas, pantalones o trajes de baño-, os voy a recomendar una cosa: no la probéis en el mismo comercio. Llevarosla a casa (previo pago, pero con posibilidades de devolución), en donde, sin prisas y cómodamente ante vuestro espejo favorito, observaréis concienzudamente como os queda el talle, la sisa, las hombreras o la bocamanga, como antaño se hacía en los comercios de Eibar (sobre todo, para el marido o el hermano: llevar a casa a probar dos, tres o cuatro prendas -fuesen vestidos, pantalones, camisas o zapatos- con la salvedad de que no se pagaban hasta elegir el modelo favorito). ¡Lleva, lleva a casa y pruébale tranquila, que ya me traerás mañana o “*pasao*”, *chica!*, podía oírse en cualquier comercio eibarrés.

Os preguntareis a qué viene todo este comentario. Pues bien, trataré de explicaros, porqué es también motivo de estrés vacacional. Tú eliges un modelo de ropa que te ha gustado porque te puede rejuvenecer, pero no encuentras tu talla, porque todas tienen a los jóvenes como objetivo preferente (primera rabieta). Cuando consigues encontrar la que supones, te empeñas o te autoengañas puede ser tu talla -aunque tengas que estar diez minutos sin respirar y te salga un “*globo*” en la chepa-, te diriges hacia el habitáculo destinado a probarse uno la ropa (auténtica sala de tortura). Y es aquí donde puede empezar tu inmerecido calvario y tu pesadilla: ¡*Pase al número 6!*, te dirá una señorita que, sin mirarte a la cara, te entregará un cartón con ese número mientras, sin levantar la cabeza, prosigue con su tarea de ordenar, prenda a prenda, todas las ropas que los clientes, rabiosos, de forma anárquica, van dejando encima de su mostrador. Y, a partir de entonces, en tu privada soledad, el caos, la catástrofe, la más encarnizada lucha contra uno mismo; pues, una vez corrida la cortinilla que hace de frontera con tu intimidad, te desvestes y... ¡Oohh!, ¡Aahh!, ¡Maldición!, ¿Qué es eso? ¿Seré víctima de alguna conspiración, o cámara oculta, que se ha empeñado en tergiversar mi imagen en estos malditos espejos, que se ceban y ensañan tan cruelmente presentándome semejante figura? ¿Se habrá “*desmadrao*” el centro de gravedad de mi cuerpo, bajando y arrastrando hacia abajo todo -más que el Ibex 35-, y cuando digo todo, digo todo, haciendo subir, por el contrario, mi estrés y mala uva más que la prima de riesgo famosa? (segunda rabieta).

Pues no, amigo, rotundamente: **No**. Sencillamente, es tu figura, real como la vida misma, la que -en ocho o diez dimensiones- se ve traicionada, sin piedad, por la cercanía de los múltiples espejos que, salvo desde el suelo, inundan todo el probadero. De un solo vistazo ves, por todos los flancos, la metamorfosis que ha sufrido tu cuerpo, lo que te hace pensar y recapacitar: ¿A dónde ibas, alma cándida, con el modelito que te iba a rejuvenecer? De forma tan cruel, te das cuenta que en la coronilla te falta más pelo de lo que creías; que tienes más papada de lo que pensabas; que el acné y las espinillas adolescentes hace tiempo que han desaparecido; que lo que hace unos años se antojaba una procesión de hormigas como bigote se ha convertido en un canoso y poblado mostacho; que el abdomen, en lugar de tener forma de tableta de chocolate, más se asemeja a un bollo de pan *Bimbo*; que alrededor de la cintura, donde antes tenías un “*micHELín*” -pero de rueda de bicicleta-, ahora tienes el “*micHELón*” de un mastodóntico tráiler de 6 ejes (tercera rabieta y a casa: sin la prenda, claro).

Por eso, que no me vengan con milongas los que dicen suelen tener “estrés posvacacional”, que no les creo; porque, para “estreses”, las propias vacaciones. Tenéis suficientes ejemplos en las dieciséis entregas de “Síndrome”. Así pues, llegados a estas fechas, a punto de finalizar el verano -o finalizado éste-, seamos positivos y optimistas. Miremos al futuro con alegría “y *olé*” como diría el castizo, y contagiémonos de felicidad, júbilo, regocijo, dicha y alborozo, que eso sí que es gratis: al contrario de los alquileres de apartamentos en la costa o la montaña, la paella del txiringuito o el gin-tonic en el Bar del Manolo, por no hablar de los parques temáticos esos.

Y, al hilo de las vacaciones, me vais a permitir hacer algún comentario sobre las “*mías*”, que las tuve en mayo; porque, a pesar de ser unos “*jubiletas*”, también debemos gozar y disfrutar de un paréntesis en nuestras “obligaciones” cotidianas. Fieles a nuestra condición de “*clases pasivas*”, siguiendo escrupulosamente la tradición y los dictados para los que hemos pasado a la “*reserva*”, el destino no podía ser otro que... **¡Benidorm!**

Buen tiempo, días luminosos y soleados, con un azul intenso como telón, y con temperatura ideal para la playa, los largos paseos, el senderismo o el montañismo. Menos para ponerte enfermo, tiempo para todo: compras, visitas culturales, *txikiteo*, siesta y “*otras cosas*”. La envidiable climatología de esas fechas invitaba, desde tempranas horas de la mañana, a realizar cualquier actividad física, grande o pequeña. En una de nuestras diarias y variadas salidas para realizar senderismo, mochila al hombro, bastón en mano, visera en el “*coco*” y cantimplora a rebosar, nos dirigimos al “*Puig Campana*” (monte icono de la zona) con el fin de, partiendo desde la Font del Molí, en Finestrat, una vez cogida cierta altura, circundarlo en un recorrido de unas 4 horas y media, bordeando caminos que eran custodiados por una variada y rica gama de vegetación y flora. Al pie de la montaña, antes de dar inicio a nuestra excursión mañanera, coincidimos con un joven excursionista lugareño, al que preguntamos la forma de poder iniciar el recorrido. Amablemente, con sus explicaciones, nos puso en camino y fuimos invitados a que le siguiésemos, ya que él también tenía como objetivo llevar a cabo la misma excursión. Poco a poco, ascendíamos en silencio: él delante y nosotros detrás. Una vez llegados a la cota máxima de nuestra excursión, entre tragos de agua, alguna naranja y fotografías del soberbio y espectacular paisaje, fuimos intimoando y hablando de cosas ajenas a la belleza que nos rodeaba.

Y ahora viene una de esas casualidades que la vida nos suele tener reservada pues, al responder a su pregunta, diciéndole que éramos de Eibar, sorprendido exclamó: *¡Yo trabajo en el Hospital de la Vila Joiosa y, vaya, una compañera de trabajo también es de Eibar. Lleva muchos años aquí!* Lógicamente, llevados por



**Taberna Eguzki, pequeña en tamaño y grande en atención al cliente.**

nuestra curiosidad, pudimos conocer la identidad de la eibarresa afincada en Benidorm: **Irene Solas Ruiz**. La amistad estaba hecha. La campechanía de José, nuestro guía, y la casualidad surgida hizo de la excursión una jornada amena e inolvidable. Retornamos al “*campamento base*”, sedientos y cansados, pero con la fuerza suficiente para brindar, con una caña, aquella casual circunstancia, que no sería única.

Tras culminar con éxito nuestra excursión mañanera, una vez refrescados, regresamos a Benidorm, a la “*zona vasca*” de la “*parte vieja*”; en donde, sobre todo, se respira ambiente euskaldun y se centra la movida *txikiteril* en la que, diariamente, saludábamos a infinidad de eibarreses (as), por lo que -también manías del destino- tuve la oportunidad de saludar, con sorpresa y emoción, a personas eibarresas a las que no había visto en los últimos ¡47 años!: Mari-sabel Láriz, de la calle Legarre, y ahora residente en Donostia; a Clara (Clarita) Uribealago, eibarresa de Jardines y con residencia en Bilbao; a Lola, enfermera del Dr. Ansoregi hace una “*pila de años*”, hoy jubilada y con Deba como domicilio... Paso raudo, atravesando una riada humana, hasta “*atterrizar*” en la calle Carrer Martínez Oriola, donde en la *Taberna Eguzki* (pequeña en tamaño y grande en atención al cliente) realizábamos nuestro particular avituallamiento, ofrecido por sus anfitriones Mikel, su esposa María Eugenia, Adela y Jesús (Catarín), al que, además, me gustaba añadirle “*salvador*”, porque el nombre le viene “*al pelo*” y porque, antes de sentarnos, al vernos llegar fatigados y sudorosos de nuestras diarias y largas caminatas, ya tenía preparado delante el refrigerio correspondiente, que nos salvaba de una muerte segura por sed e inanición.

Todos los visitantes de Benidorm deberían de tener un compromiso ineludible; la visita a este establecimiento en donde, con una amabilidad y simpatía exquisitas, la mirada de Juanmari Lejardi (Pastor), desde una fotografía expuesta en una de sus paredes, con gesto serio, pose marcial, seriedad y disciplina, dirige la tamborrada eibarresa, con un banderín del Eibar y un ambiente familiar, nos ofrecerán la posibilidad de disfrutar de una deliciosa, excelente y variada cocina casera a base de, entre otros platos, chipirones en su tinta, brochetas de sepia, ajoarriero, callos, boquerones, patatas bravas, calamares a la romana, chopitos, huevos con txistorra o deliciosas anchoas del Cantábrico (sí, del Cantábrico), con pimientos verdes. Verdadera gozada para la vista y auténtico placer para el paladar.

**Jose Aranberri**

*Nota: Como me he liado con este artículo, en la próxima entrega continuaré con la cuadrilla de eibarreses en la playa y en Calahorra. Ondo pasatu “Arratiak”.*

# Breve historia de la Panificadora Urquizu

En relación a un artículo publicado en la *Revista Eibar*, número 100, por la archivera Yolanda Ruiz, quiero añadir algunos datos referentes a la Panificadora Urquizu.

Este edificio (foto 1) en principio fue una Sociedad fundada, entre otros, por los eibarreses Juan Orbea, Valentin Orbea, Felix Odriozola, Arturo Embil, Jose M<sup>a</sup> Eguren, Blas Etxeberria y algunos más. Su inauguración debió de ser “sonada”, con asistencia de autoridades eclesiásticas, civiles y banda de música, y que congregó a muchos eibarreses: todo un acontecimiento.

Dicha Sociedad se deshizo por los años 1917-1918, pasando a ser regentada por Rosario Barrenetxea. Tras su fallecimiento, el año 1931, continuó haciéndose cargo su viuda, Maria Gurrutxaga. El año 1936 Manuel Escodín Orbea vendió la propiedad y el terreno adyacente a dicha viuda; ésta la modificó, ampliándola (foto 2).

Si su inauguración fue “sonada”, no lo fue menos su final. La noche del 26 de noviembre de 1974 un enorme estruendo despertó a los vecinos del barrio: un camión que circulaba por delante de la casa enganchó a otro que estaba aparcado delante de la misma, metiéndolo dentro de ella (foto 3).



La Panificadora, cuando se inauguró.



Cuando se amplió.



Después del accidente.

En el momento del accidente pernoctaban allí seis familiares y en el obrador se hallaban cinco trabajadores: no hubo que lamentar daños personales, pero sí materiales. Al ser la estructura de madera y en vista del peligro que encerraba, para evitar males mayores, la arquitecta municipal Maite Zelaia ordenó su derribo inmediato. Pocos días después, una enorme grúa -haciendo honor al refrán que dice: “No hay mal, ni bien, que 100 años dure”- puso fin a la Panificadora Urquizu. A su derribo acudieron también, y de ello doy fe, muchos eibarreses.

*En la misma revista n° 100 se cita el puente construido para unir Bidebarrieta con Arragueta. Ese puente fue conocido como “Bartoloneko zubixa”.*

**F. Barrenetxea**

# PROPOSITO PARA 2012: Sentar las bases de un proceso de reconciliación (4)

“Nunca se debe gatear cuando se tiene el impulso de volar”  
(HELLEN KELLER, EDUCADORA)

Para que aquello que no debió de suceder no vuelva a repetirse en el futuro, el proceso de reconciliación se concentra en una mirada preventiva que necesita altura de miras, generosidad y humildad en las pretensiones. Según Baketik, prevenir para el futuro implica compartir un compromiso de adopción de las medidas necesarias para que aquello que no debió suceder no vuelva a repetirse. Este compromiso se juega principalmente en dos ámbitos:



- **En la sociedad, una pedagogía ética.** Es necesario construir y compartir un marco de referencia ético que social y educativamente apunte a un principio básico de convivencia: ninguna idea o causa puede situarse por encima del valor de la dignidad humana.

- **En la política, una metodología democrática.** La reconciliación no implica necesariamente la resolución de los conflictos políticos vinculados a la violencia, pero implica la aceptación compartida de una metodología democrática para abordarlos y resolverlos.

**Baketik sugiere dos principios:**

- *Ninguna causa, ni los medios elegidos para su defensa o materialización pueden anteponerse al valor de la dignidad humana, la persona y la vida.*

- *Ninguna causa defendida democráticamente y que cuente con un respaldo mayoritario suficiente puede ser vetada en su materialización.*

En cuanto al ritmo al que se debe de desarrollar un proceso de reconciliación, Baketik insiste en que el proceso no ha de tener restricciones en el punto de partida y ha de discurrir sin prisas por el punto final.

¿Cuándo empezó todo y cuándo debe acabarse la tarea de la reconciliación? El criterio general es escuchar y no predeterminar. Es necesario aceptar que no es fácil determinar de forma consensuada cuál es la fecha de inicio del periodo de injusticias y sufrimientos al que se refiere el proceso de reconciliación. Es difícil porque entra en juego el debate sobre la causa y

el efecto. En el caso vasco, la última ley de víctimas sitúa el punto de partida en 1960; ha corregido, de ese modo, leyes anteriores que lo establecían en 1968. Es una buena referencia.

No obstante, al comenzar un proceso de reconciliación es aconsejable establecer periodos abiertos, para no restringir a priori la búsqueda de la verdad y el conocimiento de los daños causados a una fecha cerrada. Debe ser la investigación crítica del pasado, la escucha a las víctimas, la que, a posteriori, determine cuándo empezó realmente esa historia de injusticias. En el caso vasco, el punto de partida podría situarse, de un modo abierto y orientativo, a principio de la década de los sesenta.

Desde 1960 hasta 2010 han pasado 50 años. Es un periodo lo suficientemente extenso y complejo como para no precipitarse a la hora de extraer conclusiones. La reconciliación es un proceso que necesita un clima de sosiego y seguridad alejado de la amenaza de la violencia y las vulneraciones de derechos humanos y una cierta distancia con el pasado que permita mirarlo con perspectiva. Esta visión prudente choca con una tendencia presente en todos los conflictos: las prisas de cada parte por facturar una determinada versión de lo ocurrido. Su versión, que es un punto final interesado. **La reconciliación es un proceso sin prisa y sin pausa que quiere y debe servir a la búsqueda de la verdad mediante la escucha abierta.**

Este periodo de 50 años debe abarcarse de modo abierto e ininterrumpido para no olvidar ninguna vulneración de derechos humanos y para no marginar ningún sufrimiento injusto, de cara a su reconocimiento y reparación. No obstante, esta voluntad no puede llevarnos a olvidar que, en ese lapso de tiempo, se produce un proceso de transición de la dictadura a la democracia. La valoración ética de una vulneración de derechos humanos en un periodo o en otro puede ser, en esencia, la misma. Sin embargo, la valoración cívica, política o histórica no puede ser la misma. Debe denunciar su gravedad añadida en un contexto democrático.

En el siguiente número de la revista expondremos las reflexiones de Baketik sobre las víctimas.



**Gandiaga Topagunea**  
(noviembre 2011)

# La colonia de Arrate se reforma PARA ACOGER LA MEMORIA HISTÓRICA

El Ayuntamiento ha decidido sacar a licitación las obras de reforma de la colonia de Arrate, para avanzar en el desarrollo del proyecto de recuperación de la memoria histórica de la localidad. La licitación del proyecto marca un precio aproximado de 200.000 euros.

En principio, se utilizará una zona con sala polivalente, para la oficina de recepción del proyecto de la memoria histórica. Después, se contará con una sala para visitas de chavales, a modo de aula medioambiental. No obstante, el proyecto trata primeramente de reformar la cubierta y eliminar las filtraciones de la misma, así como de resolver todas las deficiencias básicas que se habían detectado, como la reparación de las calderas, las humedades y la reforma de fachadas.

“No se va a instalar, de momento, mobiliario urbano; pero se pretende llevar a cabo una distribución de las dependencias dentro de la primera fase de desarrollo de la memoria histórica, y también la creación de un aula medioambiental. Se han girado visitas a la colonia, para establecer un programa de actuaciones”, dijo el concejal de Obras, Arcadio Benítez. Más adelante, se afrontará la gestión y explotación de este importante equipamiento, al objeto de que reciba la visita de escolares y adultos.

Dentro del proyecto de memoria histórica de Eibar, la colonia de Arrate constituye la base para mostrar la línea del frente, en donde se tiene previsto crear talleres y mostrar ejemplos de trincheras y defensas que todavía se

**Se habilitará una oficina de recepción y un aula medioambiental**



Las obras van a tratar de resolver las deficiencias detectadas en el inmueble.

perpetúan en el área de Akondia-Kalamua. El resto de áreas se corresponden con movimientos progresistas, en donde el centro de referencia será el Museo de Armas, en la casa de cultura de Portalea. Otra actuación recibe el nombre de ‘Ciudad Muy Ejemplar’, siendo su base la Casa Consistorial, donde se proclamó la II República el 14 de abril de 1931. Por último, otro eje será ‘una generación perdida’, siendo el lugar emblemático el parque de Txaltxa-Zelai, que se convertirá en una plaza de la memoria, con homenaje a personas importantes que desarrollaron un destacado papel en la historia de la ciudad.

## Proyectos

La colonia de Arrate es un equipamiento municipal que, inicialmente, tuvo como objetivo prestar servicio de alojamiento a grupos. Dicho equipamiento inició su andadura el año 1910.

**El objetivo es afrontar la primera fase de la recuperación de la memoria histórica**

En los años 1996 y 1997 se realizaron obras de rehabilitación de la colonia y la renovación de su equipamiento (literar, cocina, baños...), volviendo a recuperar la prestación de servicios el año 1998. Este equipamiento consta de tres plantas: un sótano, una planta baja (en donde se ubican la oficina, los baños, la cocina y el comedor) y una primera planta (habitaciones con literas, baños, duchas y terraza): en los tres casos en situación de deterioro.

La pasada legislatura la coalición Ezker Batua - Aralar propuso crear en el edificio de la colonia de Arrate un ‘centro de interpretación urbana’, con un ámbito que abarcaría tanto Eibar como el resto de Debabarrena. Dicha iniciativa consistía en un lugar “donde poder compaginar el conocimiento de los impactos generados en nuestros hogares y los pequeños secretos naturales que se esconden en las calles de nuestra ciudad”. También han existido algunas propuestas de creación de un aula medioambiental, en base a estudios realizados por jóvenes licenciados en Ciencias Ambientales.

**Alberto Echaluze**  
(DV / 2012-III-23)

# Santa María de Arrate

Uno de los centros más emblemáticos de Eibar y sus alrededores es el Santuario de Nuestra Señora de Arrate, que ya es citado en la sentencia dictada por el concejo sobre aprovechamiento de tierras y montes comunes de la jurisdicción de 1498, en la que se dice que quede para los de la cofradía de “*Arixmendi e Arexita ...*, lo que es todo desde Pagaola por el cerro hasta Santa María de Arrate”.

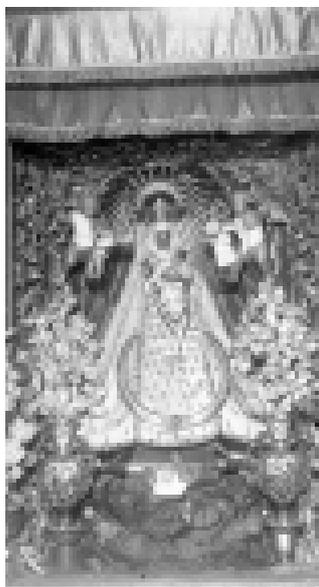
Sin embargo, un autor tan prestigioso como Saturnino Ruíz de Loizaga remonta la primera noticia sobre Arrate a 1442 y, para ello, se apoya en una bula concedida por el Papa Eugenio IV, en la fecha aludida y englobada en la documentación vaticana referente a nuestra tierra, por la que se ordena que la imagen de la Virgen sea trasladada a la vecina ermita de San Pedro de Idotorbe, de Elgoibar. En relación con esa noticia, es necesario clarificar dos aspectos: por una parte, en la transcripción latina de la bula de referencia no aparece, por ningún lado, el término Arrate, ni como topónimo, ni acompañando al nombre de la advocación mariana, sino que habla en términos generales de la conservación de una imagen de la Virgen (*ymago praelibatae Virginis conservetur*); por otra, concediendo que esta imagen fuera la de Arrate, supondría reconocer que no existía dicho santuario en 1442, puesto que, en otro caso, no la hubieran llevado a la ermita de San Pedro de Elgoibar para conservarla.

No es ésta la única noticia que ofrece Ruíz de Loizaga sobre Arrate. Pues, en otro texto latino, extraído de los archivos vaticanos y fechado -como el anterior- en Florencia el 14 de agosto de 1442,



Procesión de la Virgen de Arrate. 1935. I. Ojanguren

realiza el siguiente extracto de su contenido: “38. Nuestra Señora de Arrate (Eibar). Una muchacha del valle de Mendaro, en la provincia de Guipuzcoa, mientras caminaba al borde de un profundo precipicio, encontró una imagen de la Virgen María. Dicho acontecimiento hizo que una gran multitud acudiera a aquel lugar de difícil acceso. Para evitar escándalos y males mayores, la imagen fue trasladada a la Iglesia de San Pedro de Itorbe (sic) donde con mayor fa-



cilidad y seguridad pudieran acceder los fieles. A tal fin solicitan del papa Eugenio IV indulgencias a los que visiten por devoción dicha iglesia en la fiesta de la Asunción o bien colaboren en la reparación y mantenimiento de dicha iglesia-eremitorio. Merced que viene concedida por tres años”.

Tampoco en el original del documento figura el termino Arrate, aunque sí se habla de un punto indeterminado, cercano a las villas de Villamayor de Marquina (Elgoibar), San Andres de Eibar y Ermua (*Cum apud villas sive loca Villae Maioris de Marcunia et Sancti Andrea de Eybar, provinciae de Guipuzcoa, et Hermua in comitatu de Viscayae*), que es donde la virtuosa y honesta moza mendaresa encontró la imagen mariana, cuando paseaba por una encrespada zona que -como se ha dicho antes- fue llevada a la iglesia-eremitorio de San Pedro de Idotorbe, de Elgoibar, volviéndose a confirmar la apreciación de que no existía centro de culto alguno en Arrate.

A mi entender, ermitas como la de Arrate son bastante anteriores a estas fechas que se han manejado. Especialmente, teniendo en cuenta que su jurisdicción espiritual englobaba una cofradía tan antigua como la de Arizmendi, que subsistió hasta el fin del periodo medieval, no obstante. Hay que reconocer que su demostración documental resulta muy complicada, por lo que sería más factible probar su antigüedad con otra clase de métodos (arqueológicos, iconográficos, etc.). De todos modos, las referencias a esta ermita son patentes en un pleito sustanciado en los prolegómenos del siglo XVI, que trata sobre una heredad llamada “Marquiegui”, situada junto a la casería Sumendiaga, que se labro el año 1472 entre diferentes renteros de la zona, de la que se especifica “*que tiene por linderos el camino que de Sumendiaga va para Arrate, e por encima el mancanal de Nuestra Señora de Arrate*”.

**Javier Elorza**  
Del libro “Eibar,  
Orígenes y Evolución”

# Galería de Eibarreses



Arrizabalagatar eta Charolatar gaztiak tanborradian.



Santa Infanziako postulaziñoeko irudixa. M<sup>a</sup> Isabel Motrico, Iluminada Gisasola, M<sup>a</sup> Carmen Irusta, M<sup>a</sup> Asun Etxeberria ta Pili Garate, Julia Molina Crespo andereñuarekin. 1951.



Desfilia Untzagan; tartian, Timo ta Manu Arrillaga.

Gaur egungo Karmelitetako parrokiaren lehelengo harrixa jarri zanian.



Carlos eta M<sup>a</sup> Carmen González.



# Galería de Eibarreses

Toribio Etxebarria, bere alabak,  
Luis Ormaetxea ta beste lagun  
batzuk Hendaiako Villa Arraten.  
1959ko abuztua.



Las Heras Larramendi farmaziakvak Igeldon.



Jose Arauzo ta Mateo Guilabert,  
Mercedes Kareagari egindako  
omenaldixan. 1988-V-22. *Dí ez*



M<sup>o</sup> Pilar Alkorta Ana Mari  
Jauregiren famelixarekin.

# Galería de Eibarreses



Katekisten taldea.



Ezkerretik eskumara, goiko illaran: Felix Ansola, Julian Ansola, Luis Ansola, Javier Biteri ta Juan Edu. Erdiko illaran: Ramon Pradera, Jose Antonio Ansola, Agarre, Luis, Jose Luis Agirre, Pita, Blas Ansola ta Andoni. Eseritta: Ireneo Lamas eibartarra, Angel Hidalgo, Jose Agustin Larrañaga, Jose Ansola (zuzendarixa), Esteban Bilbao, Jose Arregi Mondragoikua eta Martí n durangarra. Markiñan. 1956-VII-17.

# Galería de Eibarreses



Goitik hasita, ezkerretik eskumara: Rosario Arrieta, Purita, XX, Sabina bordadora, Margarita, Carmen Araolaza, Consuelo Elkoro, Angeles Araolaza, Nieves Baglietto, XX, Magdalena, XX, Maritxu Martí nez, Juanita, Angeles (Arte y Confección klasiak emoten zittuan bere despedida izan zan horretan) eta Eustaki hiru ahiztiak, Isabelita, XX, Pilar Orozko, Sabina, Mari Tere, Carmen, Margarita, Maritxu, umiak, Pili Markiegi, Nati Markiegi, Hortensia San Martin eta Sofia eta Maritxu Larrañaga.



Eibarko Asoziazio Artistikokuen urteeria Baionara. 2012-VI-9.

# Galería de Eibarreses

Prozesiñua Arrateko  
Amabirjiñarekin,  
berau koronau  
aurretik,  
Ibarkurutzetik  
pasatzen, Juanito  
Txokoren famelixak  
zekan Ezkerra  
tabernaren aurrian.  
San Andres  
parrokixako  
organua inaugurau  
zan egunekua  
izan leike. 1922.  
*Ojanguren*



Arraten egitten ziran  
konfirmaziñuetako  
taldietako batzuk.

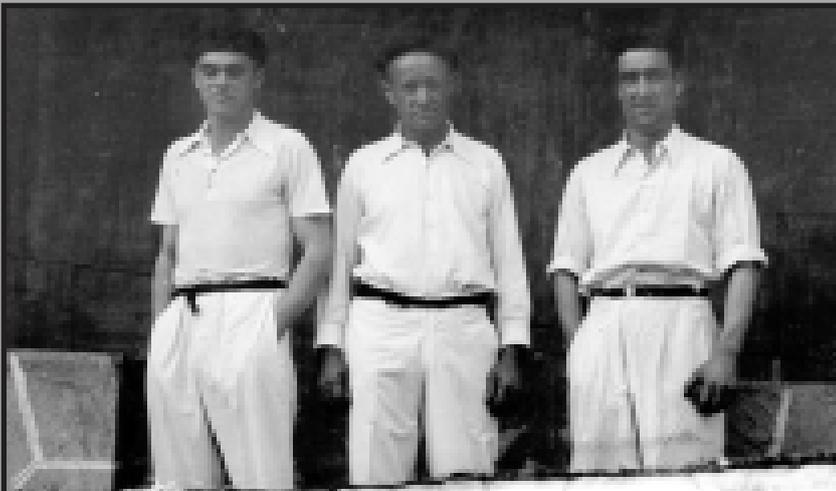
# Galería de Eibarreses



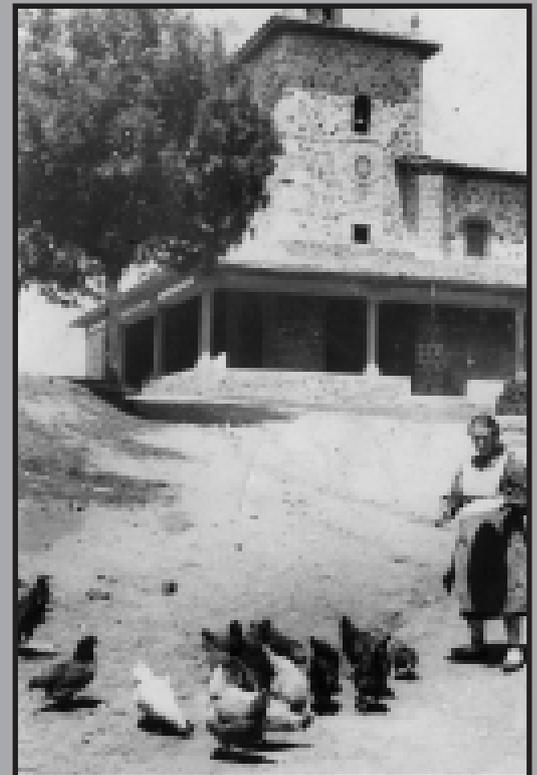
Pedro Luis Hernando  
ta Pedro Serafi n  
misioneruak  
Amabirjiña eruaten  
azken hau  
" Misiñuetako  
Kapitana" izemdatu  
ebenian. 1953-I-18.

Dominga Aldaolea,  
Pedro Zubiaurre  
" Kantabria" -ren  
emaztia, basarriko  
atarixan.

Pedro Zubiaurrek eta Dominga Aldaoleak erosi zebeñ Kantabria, izatez Beheko-etxea basarrixa zana. Lau seme-alaba izan zebeñ: Leandro, Jesusa, Txeni eta Juan. Txeni eta Jesusa raketistak ziran eta Juanitok zesta-puntan jardun zebeñ: Txeni Mejiñon (Akapulko) geratu zan bizitzen eta Jesusa Bartzelonan.



Atano III.a (Mariano Juaristi), Kantabria (Pedro Zubiaure) eta Txapasta (Romano Etxaburu), Arrateko frontoiaren inauguraziñuan. 1941.



Andres eta Maritxu,  
betidanik Arratera lotuta.



# Galería de Eibarreses



Eibartarren kuadrillia  
Arrateko eguna  
ospatzen.



Milagros Bildosola, Carmen Ron,  
Ana Mari Eguren eta Marina  
Atxutegi. Plazaola



Antonia Lamariano,  
klaseko lagunekin.

# Galería de Eibarreses



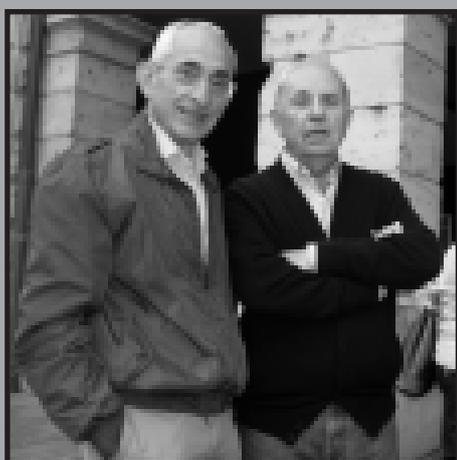
1946. Ojanguren



1955eko Arrateko egunian.



# *Galería de Eibarreses*



*Una tarde en Untzaga...*



# Galería de Eibarreses



*...en el Torneo de Ajedrez*



# Lehen Arrate Irratia: irrati aitzindaria

**A**rrate Irratia 1959ko hondarrean, abenduaren 23an, hasi zen emititzen eta 1964ko maiatzean mutuarazi zuten. Lehen aro hartako Arrateko Santutegiko atzealdetik egin ziren, estudioa eta antena han ziren eta Uhin Ertainean jasotzen zuten emisioa entzuleek. Arrate Irratiak larre motzeko garai ilun hartan, frankismoaren gorrian, airean eman zituen lau urte haietan irrati emanorra eta berritzailea izan zen, euskal irratiaren artean berritzaileenetakoa eta programazio zabalena gauzatu zuena. Eibarko irratiak garaiko euskarazko programazioa osatuena izan zuen eta, horrekin batera, entzuleria eta eragin zabala lortu zuen Gipuzkoan eta Bizkaian. Pedro Gorostidik eta bere inguruan bildu zuen lagun taldeak garatu zuten euskal irrati hura. Irratiaren arakastan, haiek egindako lanarekin batera, zeresan handia izan zuen Eibarren sortu izanak, garai eta denbora hartan dinamismo itzela zuen hirian beraz eta, gainera, debekuen denbora hartan, ingurune euskalduna zuen hiri euskaldun batean.

Errosarioa, Angelusa eta eguneroko mezzaz gain -hauek baitziren elizaren irratiaren funtsezko saioak-, lehenengo Arrate Irrati hark programazio zabala eskaini zuen euskaraz. Arrate Irratitik hedatzen zuten “*Baserriarren*” asteroko irratsaioa, La Voz de Guipuzcoa, falangeren irratiaren, Maria Dolores Agirrek eta bere taldekoek (Iñaki Eizmendi Basarrik, Jose Mari Etxebestek, Manu Oñatibiak, Enrike Zurutuzak eta Maria Doloresek berak) kostata zabaldu zuten euskararentzako zirrikitua. Eta, horrekin batera, lantalde berak Eibarko irratiaren emateko umeentzako astero egiten zuten irratsaioa prestatu zuen. Hura bezala, Arrateko honek ere “*Donostiako Caja de Ahorros Municipalarren*” babesa izan zuen. “*Ostegunero, ordu honetantxe, ordu-batetatik ordu bata eta erdietara*” egin izan zen umeen ordu erdiko irratsaioaren



**Koldo Ordozgoiti martxoko Euskal Irratsaioen 80. urteurrenoko ekitaldian.**

ale bat iritsi da gurera, eta gisa horretan entzun eta sumatu dezakegu “*Baserritarren*” saioaren oihartzuna, horren grabazio guztiak galduak baitira.

“*La hora Francis*” bezalako irratsaioek adierazten dute, ezin era egokiagoan, 50eko eta 60eko hamarkadetan eta 70eko lehen erdian espainiar estatuan emakumei zuzendutako irratsaioen jite eta irratietatik garaian zabaltzen zen ideologia eta mezua. Horrexegatik da hain adierazgarria -eta aberatsa- Arrate Irratiaren “*Karmele (Esnalek) idatzia eta Edurne eta Mirari hizketalariak irakurria*” aireratu zen “*Emakumezkoak*” emakumei zuzendutako irratsaioa entzutea. Irratsaio xumea, nahi baduzue, baina aurrerakoia eta berritzailea, mezu zein emakumeekiko eta gizartearekiko ikuspegiaren. Arrate Irrati haren modernitatearen beste adibide bat iritsi da gurera -“*Zineketa*”-, “*bere entzuleei zineko berriak entzutearren (Arrate) irrati honek sortutako saioa*”. Silvana Manganok ezaguna egin zuen *Annaren Bayon* musika ezagunarekin amaitzen

zen “*Karmelek eta Iñakik sortu eta irrati honetako hizketalariak esana. Astero entzutea izango dezute, Zineketa*” irratsaio hura. Eta, horrela, kirol albisteen irratsaioekin batera eta irratiaren iragarkien adibideekin batera -hauek ere erakusten baitigute baserrira eta kalera zuzendutako irratiaren-, guzti horiek erakutsi didate Arrateko mi-lagrotzat izendatu daitekeen lehen Arrate Irratia, irrati aitzindaria.

“*Ua ua hemendik hotsa... euskal irrati-gintzaren historia*”, 2012ko azaroan beteko den egungo Euskadi Irratiaren 30. urteurrenaren harira, 300 segundotik beherako irratsaio laburretan bildutako eta kontatutako menderako bidean den euskal irratiaren historia duzu, ahots eta testigantzetan oinarritua. Irratsaio labur hauetan, altxatze, erortze eta berriro altxatzearen bitartez, euskal irrati-gintzak uhinetatik egindako ibilbidea biltzeko ahalegina egin dut. Etenik ezagutu ez duen, zailtasunak zailtasun, euskal irrati-gintzaren kronika nahi luke izan eta hori egin duten gizon-emakumeena, ibilbide luze bezain zail eta oparo baten historia ez ezaguna.

Bada, “*Ua ua hemendik hotsa... euskal irrati-gintzaren historia*” irratsaioak egiteko garaian egin eta izan ditudan aurkikuntzen eta sorpresen artean, Arrate Irratiaren 1964an itxiarazi aurreko irratiaren irratsaioak aipatu nahi nituzke. Euskadi Irratiaren artxiboan diren eta aurkitu ditudan lehen Arrate Irratiaren irratsaio horiek irrati moderno eta ezezagun bat entzuteko eta ezagutzeko parada eskaini baitidate. Joan den mendeko hirurogeigarren hamarkada hasieran, lau urtez, Eibartik Euskal Herri-za zabaldu zen irratiaren euskaraz, gai oso desberdinez, era duin eta jantziaren mintzatu zen lehen Arrate Irratia. Grabazio horiek ikuspegi guztiz berria eskaini didate denbora hartako irrati-gintzaz eta, bereziki, Arrate Irratiaren garaian egin zuen irrati ereduari buruz. Niretzat sorpresa izan da -nire ustez nahiko ezaguna da- eta sakon aztertzea mereziko luke Pedro Gorostidi apaizak sortu eta zuzendu zuen Arrate Irratia hura.

**Koldo Ordozgoiti**

**P.D.:** Aipatutako Arrate Irratiari buruzko irratsaioak (36, 37, 38, 39, 46 eta 59 atalak) eta orain arte hedatu diren *Ua ua hemendik hotsa... euskal irrati-gintzaren historiaren atalak* honako helbidean dituzue entzungai: <http://www.eitb.com/eu/irratia/euskadi-irratia/programak/irratigintza-euskaraz/> Halaber, eskertuko nuke Arrate Irratiari buruzko informazioa. Horretarako postontzia: [info@irratia.eu](mailto:info@irratia.eu)

## ARRATE IRRATIA FUE UNA RADIO INNOVADORA Y PIONERA EN EL MUNDO AUDIOVISUAL DE PRINCIPIOS DE LOS 60.

Desde su inicio -en 1959- hasta que se produjo la orden ministerial de cierre -en 1964-, Arrate Irratia ofreció la programación radiofónica más avanzada de su entorno y la oferta en euskera más completa de su tiempo. Extremos que le reportaron importantes cotas de audiencia en sus zonas de cobertura de Gipuzkoa y Bizkaia. Estas son las conclusiones a las que ha llegado el periodista Koldo Ordozgoiti, en su interesante trabajo de investigación sobre la historia de la radio en euskera, titulado *Ua ua hemendik hotsa... euskal irrati-gintzaren historia*. Ordozgoiti ha recogido y analizado datos sobre la etapa inicial de la emisora Arrate Irratia (1959-1964). Intuye que existe una relación directa entre el dinamismo de la sociedad eibarresa de aquella época y las características de modernidad que presentó la emisora creada por D. Pedro Gorostidi, por lo que anima a los eibarreses a que se siga investigando este aspecto de nuestra historia más próxima.

*Pasa den martxoaren 19an, San Jose egunez eta Arrate Irratiko uhinak erabiliz, herri-kiroletako plazak eta irrati esatari lanak lagatzen zituela iragarri zuen laster 84 urte beteko dituen Ziriako Ortiz de Zaratek. Hasi bezala egin zuen azken ekitaldia, bertsoak kantatuz. Ia 60 urteko ibilbide luze eta emankorrari agur esateko ordua iritsi zaion honetan, zenbait pasarte jasotzeko aukera izan dugu berarekin izandako solasaldian.*

## ZIRIAKO ORTIZ DE ZARATE: “Pena handiz laga dut esatari lana”

**- Nola gogoratzen dituzu hasierako urte haiek?**

Herri-kiroletako esatari lanetan hasi nintzela badira 60 urte baino gehiago. Lehenengo Ermua eta Eibar inguruko auzoetan laguntzen jardun nuen. Pilotariak, trikitilariak eta bertsolariak ekartzen laguntzen nuen. Halakoak debekatuta zeuden sasoi hartan.

**- Zein lekutan egin zenuen esatari legez aurreneko plaza?**

Nire debuta, plaza handi batean, orain dela 30 urte izan zen, Abadiñoko sanblasetan. Alkatea Karmelo Larrauri zen eta hark deituta joan nintzen. Nire senide guztiak Abadiñokoak ziren jaiotzez, nahiz eta ni Eibarren jaio. Herri-kiroletako katedrala izena ere nik jarri nion eta hor jarraitzen du. Jabier Uriarte izan zen ondoren alkate eta, hutsik egin gabe, han izan naiz 30 urtean.

**- Arrate Irratian gero esatari.**

Don Pedro lagun handia nuen. 1940an etorri zen abade Aratera eta jaiak antolatzen laguntzeko eskatu zidan eta bertsolari, harri-jasotzaile eta aizkolariak ekarri nituen. 1942an izan zen hori. Probalekua ere 1944an egin zuen. Arrate Irratia sortu zuen ondoren eta Trabakuko Angel eta bere emaztea hasi ziren han lanean. Irratira etortzeko eskaintza egin zidan abesti zaharrek eta bertsoak kantatzera. Handik gutxira Fragak itxi zuen. Berak esana da: *“Esta emisora no se abrirá mientras yo viva y no se oteará la ikurriña”*. Handik urte batzuetara irratia zabaldu eta berriz deitu zidan laguntzeko. San Jose eguna zen. Hiru bertsoekin hasi eta Gernikako Arbola abestu nuen, besteak beste.

**- Urteotan egin duzun guztia aztertuz gero, zerk laga dizu aho zapore gozoena?**

Arrate Irratian hasi nintzenean, urte luzez, zapatu goizetan, azokako berriak ematera joaten nintzen eta, nirekin batera, umeak eramaten nituen. Ermua, Zaldibar, Berriz, Atxondo... eskualde askotako umeak. Umeen jaialdia izaten zen. Poz handiena horrek eman dit. Sasoi haietan haurrak zirenak orain guraso dira eta akorduan daukate hura. Kanean agurtzen naute, garai haiek gogorarazten dizkirate. Hori ederra da.

**- Agurra iragarri zenuen eguna nola gogoratzen duzu?**

Agurra ere hiru bertsoekin egin nuen. Jende askoren deiak jaso nituen, tartean Mallabiko amona bat negar malkotan. Pena handiarekin laga dut hau guztia. *“Año nuevo, vida nueva”* esaten nuen abenduan. Sanblasak iritsi eta agurra egiteko asmoa nuen, baina hura ere pasa zen. Golpe handia izan da Felipe Ugartebururen heriotza ere. Mutil jatorra zen. Hark istripua izandako lekutik makina bat aldiz pasatakoa naiz eta inguru



hartan istripu larria izan nuen nik ere. Lagatzeko ordua zela konturatu nintzen; gauetan gidatzeko ere arazoak ditut.

**- Makina bat herri eta auzo ezagutu dituzu...**

Euskal Herri osoa ezagutzeko aukera izan dut. Auzoak, herriak... zer ez? Hemendik kanpo ere, Bartzelona, Asturias, Madril, Kanariar irletan ere egonda nago.

**- Herri-kiroletan makina bat kirol daude. Zein izan duzu gustukoena?**

Harri-jasotzea. Hiru hamarrekotara bi harri jasotzaileen artean, lehia estua baldin bada.

**- Herri-kiroletan kirolari konpletoena?**

Lan guztiak kontuan hartuta, Joxe Mari Olasagasti. Harri-jasotzen, korrikan, segan: denean da oso ona. Lan bakarrera, Markinako lehoia idi-probetan eta Mieltxo Saralegi eta Zelai harri-jasotzen.

**- Plaza bat?**

Abadiñoko sanblasetik aparte, Azkoitia aipatuko nuke.

**- Herri-kirol mundua ze egoeratan dago?**

Ondo. Jende nagusia ikusten da publikoaren artean, baina probak asko ugaritu dira. Probak egun askotakoak izaten dira, 6-7 egunekoak ere bai. Zaldi mandoak, aizkolariak... denean daude. Telebistan ere herri-kirolek badaukate beraien tartea.

**- Horrez gain, pilotazalea ere beti izan zara...**

Herri-kiroletan aritu banaiz ere, esku pilota izan da gehien gustatu zaidana. Gure aita zena eta anaia ere pilotari onak izan ziren. Miguel Gallastegi handia ere lagun mina dut: anai bat da niretzat. Mondragonés pilotaria ere ezagutu nuen eta, geroztik, pilotari denak ikusi ditut. Iñaki Elgea ere lagun handia dut. Motorra hartu eta leku askotarako joaten ginen elkarrekin.

**- Pilotaririk onena nor izan da?**

Asko aldatu da prestaketa eta materiala, baina onena Julian Retegi, Retegi II.a.

**- Besterik?**

Eskerrik asko urte hauetan guztietan izan ditudan jarraitzaile eta entzule guztiak.

**Asier Ibaibarriaga**  
Drogeteniturri / 2012ko maiatza

# Con un sorbito de champán



**E**ibar es territorio independiente” decimos a menudo los eibarreses, como ironizando la frase ante los extraños, para que no nos digan que somos más chulos que los Bilbao, pero convencidos de que es absolutamente verdad. Y, de hecho, así nos ven muchos: desde Sallabente hacia la izquierda y desde Maltzaga a la derecha.

He perdido la visión cercana sobre las cosas de mi pueblo, porque hace 40 años que vivo fuera; pero ese alejamiento me ha permitido desarrollar una memoria selectiva que, seguramente, enfatiza las anécdotas y las cosas.

En ese poso de recuerdos entremezclados, destaca sobre todo la sensación de vivir en una sociedad/engranaje, en la que cada individuo ocupaba un lugar clave para el funcionamiento general. La vida comenzaba con el sonido de la sirena, que ponía en pie a todo el pueblo como si fuera un resorte. Minutos antes de las ocho de la mañana, Eibar era un hervidero de buzos azules, apresurándose en direcciones diferentes y saludándose unos a otros con un gesto de cabeza tan sutil que nadie que no fuera del pueblo hubiera podido advertir.

En los incontables talleres del pueblo, los eibarreses hacían tornillos, rodamientos o muelles; se dedicaban al pavonado, al niquelado o al buril; estaban

al mando de un torno, una fresadora o una trefiladora -¿dudo de que ningún otro pueblo tenga un dominio tan amplio del vocabulario industrial!-. Todos ellos necesarios para fabricar alguno de los cientos de productos que salían del pueblo a diario, con destino a una España desprovista de todo, y a algunos otros países del mundo.

Pero no sólo era importante el trajín industrial. Las cantinas de leche que bajaba a diario Leon Olabarria desde Elgeta, en su autobús, eran tan esenciales para el bienestar general como los puerros, manzanas y quesos que traían las caseras a lomos de sus burros, los cremosos helados de *La Eibarresa* o el bacalao seco y los botijos de *Maria Ospitxal*.

Porque lo de “*comer y vivir lo mejor posible dentro de las posibilidades de cada uno*” era una especie de ley no escrita, incluso a finales de los 50. Diría, incluso, que, en aquellos años de privación general, las recetas de cocina no se intercambiaban: se aprendían en casa, mirando y escuchando a las amás y a las amamas.

No recuerdo nada más exquisito que aquellos redondos en salsa española (en la que la cebolla, las zanahorias y la ha-

*Minutos antes de las ocho de la mañana, Eibar era un hervidero de buzos azules*



**Salida de los trabajadores de Alfa. Ya son unos añitos de esta imagen.**

*No puedo pensar en nada más chispeante y original que una copa de champán en el lecho de muerte: tenga efecto o no lo tenga.*

rina de la salsa se tostaban “*a la cazadora*”); aquel rape a la americana, que luego se flambeaba con coñac; aquellos sarboscallos al pil-pil de las primaveras; las finísimas croquetas (entonces siempre con mantequilla, o con manteca); el hígado encebollado, con ese punto de ternura tan difícil de conseguir; la sopa de pescado hecha con pan de pistola... Los ingredientes podían ser caros o baratos; pero, eso sí, había que cocinar con gusto, del mismo modo que había que vivir la vida.

El mejor ejemplo de esa actitud hedonista lo viví, a eso de los 12 años, cuando estábamos a punto de cerrar el *Txoko* una noche. Ayudaba yo a mi madre a contar la caja, cuando entró un chico algo tímido, hijo de un empresario al que mis padres conocían de toda la vida. Con voz baja y desde un discreto rincón de la barra, le pidió a mi madre “*una botella de champán para llevar*”. Sin pestañear, mi madre le preguntó: “*¿Es que tenéis a alguien enfermo en casa?*”. “*Sí; el médico nos ha dicho que mi padre está muy mal, y mi abuela dice que le demos champán, porque el champán revive*”, respondió, como la cosa más natural del mundo. Mi madre sacó una botella fría de Codorniu (entonces llamábamos champán al cava) y se la dio, envuelta en varias hojas de periódico, que conservan mejor la temperatura.

No sé si fue por el champán, pero el caso es que, unas semanas después, vi entrar al padre del chico con él en el bar, la cara pálida y con ojeras, pero vivo y coleando. Resulta que, en Eibar, era costumbre dar champán a los moribundos, en un último intento de recuperarlos para la vida.

No he leído ningún estudio que demuestre la eficacia científica del método, pero no puedo pensar en nada más chispeante y original que una copa de champán en el lecho de muerte: tenga efecto, o no lo tenga. Sin duda, Eibar es un pueblo diferente; gracias a Dios, al gusto de vivir y a una chispa de chulería fina.

**Marisol Guisasola**

# El veraneo y la Seguridad Social



Para iniciar este comentario, he puesto ese encabezamiento con la idea de llamar la atención. Desconozco si acertaré en lo que sigue. Pero considero **muy importante** que las personas que van a salir de vacaciones, **más allá de Euskadi**, estén al tanto de cómo tienen que arreglarse, en el caso de tener que acudir a médicos y farmacias, en el lugar en que se encuentren veraneando. Es decir: fuera de Eibar.

Como se ha dado a conocer por medio de prensa, radio y televisión, se han decretado cambios muy sustanciales respecto a la **Seguridad Social**. Sin embargo, el **gobierno de Euskadi** ha decretado continuar con el sistema que siempre hemos disfrutado al respecto. Así que voy a poner en negrita lo que explica un documento, fechado el 28 de junio de 2012, en Vitoria-Gasteiz, y firmado y rubricado por Eduardo Garate Gisasola, director de Asistencia Sanitaria, y Paloma Acevedo Herranz, directora de Farmacia. Para no complicarnos, copiaré, letra por letra, lo que creo más importante del citado documento:

*“En Euskadi, el departamento de Sanidad y Consumo aportará un dinero extra para que los ciudadanos vascos sigamos pagando igual que hasta ahora: **los pensionistas no tendrán que pagar ninguna aportación en los medicamentos** y los **pacientes activos pagarán el 40%** -y no el 40%, 50% ó 60% como en el resto de España, según tramos de la renta-”.*

Asimismo, señala que *“además de los pensionistas, que ni pagaban ni van a pagar aportación en los medicamentos, habrá algunos ciudadanos que, a partir de ahora, se van a beneficiar de no abonar ningún tipo de aportación en los medicamentos: son **las personas paradas que han agotado el subsidio de desempleo** -mientras persista esa situación- y las personas que perciben una **Renta de Integración Social (Garantía de Ingresos)**. En resumen: si usted tiene tarjeta individual sanitaria (TIS) del País Vasco y no pertenece al colectivo de personas paradas que han agotado el subsidio de desempleo o de los perceptores de Renta de Integración Social, va a seguir pagando (o no pagando) los medicamentos igual que hasta ahora en las oficinas de farmacia de la Comunidad Autónoma de Euskadi”.*

Es decir, que si tiene que sacar medicinas de la farmacia (ahora se les llama **oficinas de farmacia**) en cualquiera de las existentes en Euskadi, seguirá todo

nostia o Bilbao) caso de que la cantidad pagada hubiese sido superior a lo **que le hubiese correspondido pagar** en Euskadi. ¡Ah! Tengan cuidado con eso. Es importante: para poder recobrar lo pagado por las medicinas compradas en otras farmacias, **es obligatorio** presentar el **ticket de compra** de esa farmacia y **las copias de las recetas**. Así que ¡¡¡ojo!!! Antes de ir a la farmacia a comprar las medicinas, hay que **sacar fotocopias de las recetas**. ¡¡¡No olvidar ese detalle!!!

En el documento comentado recuerdan a los veraneantes que: siempre que se dirijan a la farmacia, **deberán presentar** la Tarjeta Individual Sanitaria (TIS) **de la persona a la que se le ha recetado el medicamento**. Y que las actuales tarjetas sanitarias son plenamente válidas, por lo que no hay necesidad de solicitar renovación de ninguna tarjeta. El citado documento finaliza sus explicaciones añadiendo que: *“En los próximos meses, y de manera progresiva, el Departamento de Sanidad y Consumo va a proceder a renovar las actuales TISes”.* Y que las recibiremos en nuestros domicilios.

Por lo tanto, a los veraneantes que se desplazaran estos días a conocer nuevos lugares (sin conocer Mallabia, Segura, Zerain o Zaldibar, pongo por caso, y que están a tiro de piedra de Eibar) o regresarán a sus localidades de origen, donde disfrutarán con sus familiares y amigos, así como del rico jamón, de cerdos criados con re-

molachas, patatas cocidas y maíz, o pollos que andan sueltos por el campo alimentados con trigo (¡hummm! qué placceeeeer): **no se olviden de la tarjeta del seguro** (como la conocemos nosotros), ni tampoco de **sacar fotocopia de las recetas** y de **pedir en la farmacia** el ticket o factura del pago hecho para llevarse las medicinas.

Nota: En el documento comentado no se dice nada de si se ha tenido que pagar por la consulta médica. ¡Disfruten de las vacaciones, que les esperamos a todas y a todos en **Arrate!**

**Mateo Guilabert Lopetegui**



como hasta ahora. Pero... *“en el caso de que usted vaya al médico en otra comunidad autónoma y/o acuda a una farmacia de allí, tendrá que abonar una cantidad de dinero según el tipo de aportación que figure en las recetas y que le corresponda pagar, según su situación laboral y tramo de renta”.*

Ahora bien -aquí voy a poner explicaciones de mi caletre-: Cualquier ciudadano con la tarjeta TIS de la Comunidad Autónoma de Euskadi podrá solicitar la **devolución de lo que ha pagado** en cualquiera de las tres Direcciones Territoriales de Sanidad (Gasteiz, Do-

# Crónica de un viaje en autocaravana

## Jornada 1 (21-V-2012), Fuenmayor - Aguilar de Campoo

Es ésta la sencilla crónica de un viaje que mi esposa Clara, nuestros amigos Bego y José, quien esto escribe y nuestra perra Lay hemos hecho, en autocaravana, a lo largo de la cordillera cantábrica, desde La Rioja hasta Galicia. Nuestro objetivo es disfrutar de la naturaleza en la montaña, poniéndonos como metas puntuales localizar y fotografiar nacimientos de ríos más o menos importantes.

Nuestro punto de partida es Fuenmayor, de donde salimos una lluviosa mañana del mes de mayo. Abandonando La Rioja por el desfiladero de Pancorbo, llegamos a Oña. Esta bella población burgalesa merece una parada, para visitar la abadía donde reposan los restos de Sancho III el Mayor de Navarra (cosa curiosa: que el más importante de los reyes navarros descansa en tierras castellanas). A pesar de ello, no hacemos la parada por culpa de la lluvia, que no invita a dar un paseo. Volveremos aquí en agosto, para visitar “Las Edades del Hombre”.

Después de una comida ligera en Valdenoceda, en el bucólico valle de Valdivielso, continuamos viaje disfrutando del espectáculo agreste y salvaje del desfiladero del Ebro. El río baja transparente; aún no ha adquirido ese feo color terroso que le caracteriza en casi todo su recorrido. La carretera N-232, entre Incinillas y Soncillo, tiene una extraña belleza. Con fuertes pendientes de subida y bajada, se dibuja entre prados de un verde intenso, en los que destacan las manchas marrones de las vacas. Los generadores eólicos, que hoy están en febril actividad, completan una curiosa mezcla de naturaleza y tecnología. Llegamos al pantano del Ebro: mitad burgalés, mitad cántabro. En Cabañas de Virtus, el último pueblo castellano de nuestro recorrido, el paisaje se embellece con un laberinto de muretes de piedra, que decoran el verde de las praderas. Su construcción requirió otra tecnología, unos milenios anterior a la de los generadores eólicos.

En Reinosa comenzamos la búsqueda de nuestra primera meta: el nacimiento del río Besaya. Por equivocación, entramos en la antigua carretera de Reinosa a Santander, por la que avanzamos media docena de kilómetros hasta alcanzar la primera entrada de autopista e iniciar el camino de vuelta. La equivocación ha merecido la pena: la carretera es una continúa sucesión de túneles y viaductos. Además, nos ha dado ocasión de poder contemplar los espectaculares cortes del terreno originados por las obras. Los estratos presentan unos colores que parecen pintados. Por una vez, aunque sea raro, la intervención humana ha embellecido el paisaje.

De nuevo en Reinosa, mientras nuestras mujeres se quedan haciendo compras en un supermercado, José y yo nos vamos de investigación. A la entrada de Cañeda, junto a una casa aislada, “La Casa Quemada”, tenemos la suerte de encontrarnos con Berto Díez Gutiérrez. Su nombre nos lo ha dicho él; los apellidos los deducimos de una placa adosada a la casa, en la que se da fe de que fueron sus padres quienes la reconstruyeron. Berto es un joven simpático, enamorado de su tierra y poco aficionado a algunas de las imprecisiones de la vida moderna. No quiere tener correo electrónico



Fontibre: ¿ nacimiento del Ebro?

y prefiere escribir; tampoco utiliza tarjetas de crédito. Se ofrece amablemente a llevarnos hasta el nacimiento del Besaya; nos acompaña, nos indica dónde debemos aparcar la autocaravana, casi debajo de un viaducto de la autopista, y, en cosa de diez minutos, llegamos andando a nuestra meta.

El Besaya surge de un manantial sobre el que, para dar realce al lugar, el alcalde de Cañeda ha mandado construir una pequeña estatua, un tanto tosca, de la Virgen. Al lado, una roca con una fuente permite beber con facilidad, sin tener que tumbarte sobre el manantial. Por un pequeño canal, el río comienza su andadura hacia el Cantábrico, al que llegará tras un recorrido de sólo 58 kilómetros.

Tras despedirnos de Berto, nos vamos a buscar a Bego y Clara, que estarán ya con las carteras vacías. Nuestro siguiente objetivo es Fontibre, el supuesto nacimiento del río Ebro. Para esta búsqueda no nos hace falta guía, pues la fuente del río que da nombre a nuestra península es archiconocida desde tiempos de los romanos. También aquí hay una imagen de la Virgen -esta vez, la del Pilar- presidiendo el nacimiento. Desde los romanos hasta hace cuatro días, se pensaba que el Ebro nace en Fontibre, pero la realidad es otra: el río Híjar, que surge al pie del Pico Tres Mares, después de un recorrido de veinte kilómetros, se filtra en la tierra y de él procede el agua que mana en Fontibre. Que las

cosas son así fue demostrado en 1987 por técnicos del Instituto Geológico y Minero de España: vertieron un colorante en el Híjar y, al poco tiempo, las aguas de Fontibre salieron teñidas del mismo color. Resulta, pues, que las verdaderas fuentes del Ebro están en el nacimiento del Híjar; pero, ¿quién echa por tierra la opinión de veintitantos siglos de Historia?

Terminada nuestra visita, decidimos ir a pernoctar al área de autocaravanas de Aguilar de Campoo. Decisión acertada: el área de Aguilar está limpia y bien cuidada, en un bonito paraje a orillas del Pisuegra, y a menos de diez minutos andando del centro de la población.

**Jose Fco. Gutiérrez Lazpita**



Nacimiento del Besaya.

# Sor Begoña

Tenía intención de dedicar mi próximo artículo de la revista a comentar la magnífica charla que tuvimos oportunidad de disfrutar en la Armeria Eskola, con Juan Jose Ibarretxe, Eduardo Zubiaurre y Antonio Cancelo, cuando recibo una llamada de la edición de la revista pidiéndome el artículo para ahora mismo, por la urgencia de dejar el número confeccionado para antes de las vacaciones. Cambio, por tanto, de tema, no sin antes dejarles mi opinión en cuanto al homenaje que yo creo que el pueblo de Eibar le debe a Antonio Cancelo, por todo lo que ha aportado a nuestro pueblo y a la sociedad en general. Seguro que a quien corresponde recoge el guante.

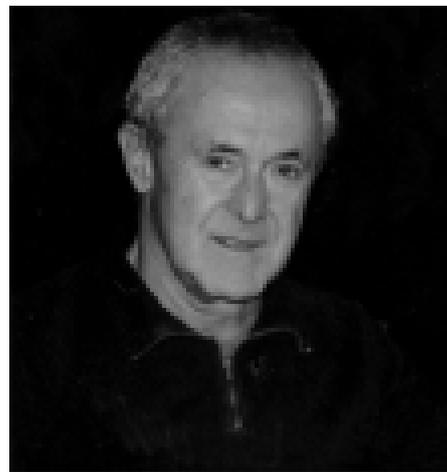
Forzado pues, por las circunstancias, recurro al archivo de mi memoria y acude al rescate una mujer con una personalidad arrolladora, con la que tuve una magnífica relación, y que nos dejó innumerables anécdotas, alguna de las cuales compartiré con los lectores.

Me refiero a una monja que trabajó en nuestro Hospital de San Andres. Sor Begoña era vizcaína, natural de Mujika, y trabajó hasta su muerte en nuestro Hospital, donde fue el “alma mater” de la institución. Murió joven, en un accidente de carretera, y dejó un vacío enorme en todo el pueblo. Nacionalista hasta la médula, ejercía ese sentimiento con un profundo respeto hacia los demás, lo que le suponía un permanente esfuerzo para que no se le viese la oreja. Si tuviese que destacar los aspectos más relevantes de su personalidad, no dudaría en mencionar su energía y su alegría. Unía a dichas virtudes unas dotes de mando naturales, que le permitían gestionar el día a día del colectivo de ancianos que acogía nuestra Residencia con eficacia y orden, contribuyendo con ello a proporcionar a nuestros mayores un estado de bienestar y calidad de vida en sus últimos años que todos los eibarreses debemos agradecer.

Sor Begoña y yo teníamos en común el haber formado parte, en nuestra juventud, de un grupo de baile vasco. Eso lo sabía muy bien nuestro amigo Jose Luis Pérez Sarasketa. No había fiesta en la que, si coincidíamos los tres, Jose Luis no hiciese sonar el txistu, poniéndonos a bailar el banako a la monja y al alcalde ante el regocijo del personal, sorprendido por lo anacrónico del espectáculo.

No puedo evitar la tentación de contarles una anécdota que tuvo lugar en una fiesta de la Residencia, que es indicativa de la personalidad de Sor Begoña. Esto me sirve, además, para traer a estas páginas algún otro personaje que, sin duda, los lectores más veteranos recordarán. Con motivo de alguna celebración que no consigo recordar, y en el marco de los actos que se montaron al efecto, se organizó una “gymkana” que, básicamente, consistía en lo siguiente: se colocaba a tres “clientes” de la Residencia en la línea de salida y, tras recorrer una determinada distancia, se encontraban con una maleta cada uno, que debían abrir; en su interior se encontraba una ropa, que debían ponerse y volver corriendo a la línea de meta, resultando vencedor el que llegase en primer lugar. Entre los participantes estaban dos personajes muy conocidos en Eibar: se trataba, ni más ni menos, que del sr. Espejo -jefe de la policía municipal jubilado, más conocido como “Pavo Real”, del que probablemente la mayoría ignora que en la guerra estuvo al mando de un batallón de gudaris- y del sacerdote, también retirado, don Juan Manuel Zengotita, que en el ejercicio de su sacerdocio destacó por su apasionada defensa de la castidad de las jóvenes eibarresas, ejerciendo para ello de guardián del recato y los buenos modos de nuestras chicas, con sermones incendiarios que no dejaban a nadie indiferente.

Pues bien. Nos centraremos en la sorpresa que Sor Begoña preparó a nuestro segundo personaje. Cuando don Juan Manuel llegó a la maleta colocada al final de su trayectoria, abrió su maleta y se encontró con unas enormes bragas y un sujetador de igual tamaño, que tenía que ponerse y regresar a la meta. Les puedo asegurar que más de una persona hizo lo que hacen algunos cuando el Eibar va a lanzar un penalti en Ipurua: miraron para otro lado, esperando conocer el resultado por la reacción del público. Zengotita, impasible el ademán, se puso con soltura las bragas (el sujetador le costó un poco más) y llegó con toda dignidad a la meta, entre la juerga de todos los presentes. La jugada salió perfecta, pero estarán de acuerdo conmigo en que era una operación de alto riesgo. El sentido del humor y (todo hay que decirlo) la audacia de Sor Begoña se apuntaron un nuevo triunfo con el rato que nos hicieron pasar y no fue ajeno a ello Zengotita, que se portó como un campeón.



Al hablar de Sor Begoña, me viene a la memoria otro suceso que, aunque reserva a nuestra monja un protagonismo pasivo, me sirve para acercar a los lectores otro personaje que yo recuerdo con cariño. Debo informar, para introducir el asunto, que el Hospital de San Andres enviaba diariamente la comida para los clientes del calabozo que había en los bajos del ayuntamiento. Y aquí aparece nuestro nuevo personaje, que no es otro que Eduardo Ramírez, conocido como *Mistol*. El era de mi quinta y nos conocíamos desde niños, habiendo mantenido una amistad y un aprecio mutuo que se prolongó hasta su muerte. Su particular filosofía de vida le llevó por esos mundos de Dios y, de regreso a su pueblo, no renunció a esa forma de vida, lo que le llevó a ser cliente asiduo del calabozo que entonces había en los bajos del Ayuntamiento. Un buen día, estando yo en la alcaldía, se asomó mi fiel Casimiro, anunciándome con un gesto torcido que quería verme Eduardo, que venía del calabozo. Obviamente, le pedí que le hiciera pasar, y allá apareció Mistol, con cara de pocos amigos, para decirme algo parecido a lo siguiente: “Oye, Mikel, vengo a decirte que estoy muy descontento con la comida del calabozo. Ya le puedes decir a Sor Begoña que se esmeren un poco en la cocina, o me marcho del calabozo y no vuelvo más”. Convenirán conmigo en que es una anécdota digna de una película de Ozores o de Alberto Sordi. Sor Begoña y yo la disfrutamos como se merecía y nos reímos un buen rato.

Y esto es todo por hoy. Espero haberles hecho pasar un buen rato en estos momentos de angustia que vive nuestra sociedad. Yo he disfrutado recordando a personas que aprecié en vida y que también forman parte de nuestra historia.

Ondo ibili.

**Mikel Larrañaga Mandiola**  
maxubei1@gmail.com



# Kaitano Kareagan urtera zelebriak

Herritarra. Herritar filosofia etorriaren jabe zana. Bere ateraldiak, Sokratesenak atenasdarren artian bezela zabaldu izan dira eibartarren artian. Bere adimenetik, huskeriak babilira bezela atara ziran horrek esaeririk:

*“Tontuaren seniderik hurrengua: harrua”*

*“Ez daukanaren borondatia: gauza eskaxa”*

*“Munduan bada gauza bat, gitxiago daukanak gehiago daukanari emoten detsana: lotsia”*

*“Munduan harrokeri asko sortu daben gauza da ispillua”*

Kasino Artista izan da beti Kaitano eta bere lagunena leku hartua, beste eibartar jator askoren letz. Da, Kaitano, Arragueta aldeko kantoiko bentanan ikusi izan dogu hamaika aldiz.

Diñuenez, azpikaldian, Patxi-txikiñeko tabernan batzen ziran Peña Gallastegikuak, bolara batian ixa egunero eitxen ei zitxuen merienda ederrazkuak. Ohitxura zaharra da bai Eibarren eta bai inguruko herrixetan, jan-edanak eitxeko aitxikiz soziedadiak organizatzia. Pelotarixa, ziklistia edo toriadoria bardin da, kustiñua da lagunartian umorez pasatzia.

Peña Gallastegikuak afari-merienda ederrak eitxen zitxuen bolara haretan, Kaitanori allegatzen ei jakon egoten zan bentanara kazuelen lurrunaren usain gozua. Ta, egun batian, ogi hutsakin juan ei zan ta lantzian pusketatxo bat kendu eta bentanan euki ondorian jaten ei eban. Lagunak harrixuta begiratzan ei zetsen, zoratu ete zan, ta bestia, bentanan eukitako ogi puxketak mausta-mausta jaten. Batek galdetu ei zetsan:

*- Zer darabik, Kaitano, ogixa haizetuta jaten?*

*- Patxi-txikiñetik okelarik eztok etortzen, baña pena emoten jestak usain eder honek galdu biharra. Hau lurrun aprobeaxagarria dok.*

Aintxiña baten ederra zirixa sakatu bihar izan zetsan Mari-Ospitxal zaharrari. Asmau eban kantsontzilluak galdu zitxuala eta Mari-Ospitxalenera juan da esan zetsan pregoia joteko herrixan, ia iñok billau zitxuan euren labanderiari bidian galdu jakozela-ta.

*- Bueno, ta zelan igarri zeuriak diran jakitzeko? Ezaugarriarik bai al dauke? - esan ei zetsan Mari-Ospitxalek.*

*- Bai gizona, nere inzialak, Kaiatano Kareaga, K. K.*

Gehixagoko barik, hasi ei zan Mari-Ospitxal pregonerua Eibar guztian kalez-kale tanborra joaz holan diar eitxen:

*- Jaun-andriak: Atzo, herri honetan kantsontzilluak galdu dira; ezaugarritzat K. K. daroie!*

Urtietan aurrera zoiala, kalian pasadizuan billau eban andra batek diñotsa:

*- Gogor zabiz Kaitano, gogor?*

*- Bai, geruago ta gogorrago.*

*- ...?*

*- Gogorran-gogorrez makurtzeko gauza ez naixela.*

Aspaldi ikusi bariko lagun zahar batekin tope egiñ ebanian, denpora bateko aiskide harek esan zetsan:

*- Oiñezkero hi be urtiak aurrera hoia, Kaitano.*

*- Bai, gizona, hirurogetamar ointxe betetzeko.*

*- Ene! Ez ditzuk emoten.*

*- Ez ba, ezin emon; emon al banitxu ez naitxukek eukiko.*

Beste behin:

*- Gauza bat nahi neuke nik jakiñ.*

*- Zer?*

*- Nun hil bihar naixen.*

*- Zertako?*

*- Haraxe ez juateko.*

*- Zer, Kaitano, guardasol barik?*

*- Bai, etxian laga dot, busti ez dein.*

Eibarreruntz etozen guztiekin, Plazentziako ezagun batek, beti gorantziak bialtzen zetsazen. Ta behin:

*- Hi, Kaitano, urliaren partez, gorantziak.*

*- Urliari esaixok lehenak be gastatzeko daukadazela.*

Kaitanok esaten ei zuan:

*- Badakizue biajerako gauza bi txarrenak zeintzuek diran? Guardasola ta andria. Guardasola zaindu ezin dalako; andria, iges ezin jakolako egin.*

Ba ei zeguan behin herren batekin demandan. Itxuria, aukeran okertxua ei zan kojuori. Kaitanok esan ei zetsan:

*- Uste juat, ez nago seguru, baña hik hankia daukala onena.*

Kaitano, euskalduna izakiz, gizon apala eta oso bihargiña genduan. Gure herritar gehienak diran bezela. Grabadorea ofizioa. Eta, ez nolanhiko grabadorea. Eibarren izan diran ofizio hortako onenak bere ikasle izatetik pasatuak dira. Hamaikari erakutsi izan detsa beretzako probetxu askorik gabe. Zahartzarora aspertu ere egin zan bere amaiera gabeko erakusketan eta ordukoa dogu gertakizun hau.-

Behin juan ei jakon gizon bat:

*- Nere semiak, gizon argia aterako dan itxuria jaukak eta heurekin biharrian hartu bihar heuke.*

*- Sentitzen juat, baña ezin naikek: argia badok, ikasi eta berihala alde egingo jestak; barriz, tontua badok, beti nerekin euki biharko juat.*

# *Discurso del dr. Ignacio Gallo, presidente de Policlínica Gipuzkoa*

**E**gun on eta ongi etorri denori, bienvenidos a todos. Como presidente de Policlínica Gipuzkoa, y en nombre del Consejo de Administración y de todas las personas que trabajan cada día en Policlínica, agradecemos vuestra asistencia y os damos la bienvenida a nuestro primer centro médico fuera de nuestro hospital.

Este proyecto constituye una apuesta importante de Policlínica Gipuzkoa por acercar sus servicios a la población, facilitando la calidad de vida de muchos pacientes que ya no tendrán que desplazarse para hacerse una cura, un tratamiento o un seguimiento; incluso para acudir a las numerosas consultas de especialistas -inicialmente empezamos con doce especialidades, pero pronto vosotros haréis que nuestros mejores profesionales quieran venir también a pasar consulta en Eibar-.

Agradecemos especialmente al alcalde y a la corporación la excelente acogida que nos han brindado, y a la Casa de Cultura de Eibar, que no sólo nos ha facilitado nuestro aterrizaje aquí, sino que nos ha invitado a organizar nuestras aulas de salud que, por primera vez, también vamos a impartirlas fuera de Donosti.

Eibar será la primera ciudad donde pongamos también en marcha esta actividad, que os aseguro goza de gran prestigio y tiene un excelente atractivo para los numerosos asistentes que acuden, porque utilizamos una fórmula que nunca falla: la interacción del médico con el paciente. También invitamos a pacientes para que nos cuenten su experiencia en primera persona, y dejamos después un espacio de tiempo para el debate entre los asistentes y los especialistas que imparten la charla. Y, para que esto no quede sólo en palabras, el próximo lunes en la Casa de Cultura Municipal Portalea, ofreceremos nuestra primera aula de salud el doctor Eduardo Alegría y yo mismo, sobre una enfer-

medad que, como sabéis, tiene una enorme incidencia en las sociedades desarrolladas. Hablamos de la prevención cardiovascular, de los avances -que no son pocos- y de la importancia de que los pacientes se hagan responsables de su propia salud.

Estamos hoy aquí para inaugurar este nuevo centro, que cuenta con cerca de 400 metros cuadrados, 9 consultas y sala de curas y donde vamos a poder ofrecer los servicios habituales de un centro de consultas: desde analíticas hasta consulta de especialistas. Y lo que es más importante: con horario de atención continuada, a partir de las ocho. La franja del mediodía es cuando solemos aprovechar para llevar al niño al pediatra, porque ha venido malo

del colegio; o, incluso, para que nos atiendan a nosotros mismos. Por eso lo hemos tenido en cuenta.

**Este centro constituye un brazo de Policlínica Gipuzkoa en Eibar**, que quiere llegar a toda la comarca y que, con vuestra ayuda, crecerá y se dimensionará para ofrecer el mejor servicio. A menudo, en la prensa los políticos hablan de la sanidad como si sólo existiera la sanidad pública y existe cierto desprecio aparente hacia la sanidad privada, como si fuera la hermana pobre. No quisiera acabar el discurso sin abrir una lanza a favor de la sanidad privada, porque es sabido que la sanidad pública no podría absorber la demanda ni atender a todos los pacientes. 10 millones de habitantes en España tienen un seguro privado: esos señores ahorran al estado, no utilizando la sanidad pública, más de 6.000 millones de euros al año.

Creo que la sanidad pública y la privada somos complementarias. No hay más sanidad que la que cura y estamos aquí para contribuir, entre todos, a hacer una sanidad mejor. Contamos con todos vosotros. Por nuestra parte, pondremos todo el esfuerzo.



---

**E**l pasado 8 de junio tuve la oportunidad de ser invitado a la inauguración de las nuevas instalaciones sanitarias que la Policlínica Gipuzkoa ha abierto en nuestra ciudad. Desde el primer momento que la Policlínica se acercó al Ayuntamiento para comunicarnos su intención de abrir un nuevo servicio de consultas en Eibar, lo hemos entendido como una buena noticia y una oportunidad de crecimiento de nuestra ciudad. En los tiempos que corren de grave y complicada crisis económica, donde las empresas tienden a centralizar servicios antes que a crear nuevas delegaciones, es de agradecer la voluntad y el compromiso de la Policlínica con nuestra ciudad. Eibar es una ciudad equidistante de las tres ca-

pitales vascas y, en ocasiones, esa situación geográfica se convierte en una amenaza para nuestro tejido económico y de servicios ante el ánimo, cada vez más habitual, de acoger en el entorno de las capitales todo tipo de actividades. Pero esa equidistancia se puede convertir en una oportunidad. Nuestra historia, nuestro saber hacer, nuestro compromiso con nuestras raíces, nuestro inconformismo y ambición pueden situar a Eibar como el centro neurálgico de un entorno de población de más de 100.000 habitantes y referenciarlo como una cuarta capital virtual de nuestro país. La policlínica así lo ha entendido y su aportación a ese camino es incuestionable. Sólo me queda deseárselos suerte en esta nueva aventura en nuestra ciudad.

*Miguel de los Toyos Nazabal, alcalde de Eibar*

# Faltan políticos

Cada vez entiendo menos a los políticos: todos prometen, pero nadie cumple; mienten más que hablan; critican y no resuelven nada. Se pasean con sus buenos trajes de 1.000 euros y zapatos de 250, mientras muchas familias no pueden llegar a fin de mes y algunos pobres pensionistas no pueden permitirse ni comprar un par de tristes calcetines. El rico cada vez es más rico; y el pobre, cada vez más pobre. *La desigualdad es un cáncer para la democracia*, y la política no está a la altura. No hay líderes. A los hechos me remito.

El Sr. Zapatero se enteró tarde de la crisis y sus soluciones fueron cualquier cosa menos socialistas y de izquierdas. Congeló los sueldos a los pensionistas, o sea, a los más débiles; bajó los sueldos a los funcionarios; cometió un grave error al ayudar a la Banca con 100.000 millones y a los sindicatos con 21 millones, en vez de centrarse en ayudar a las PYMES y a los autónomos, que son los que de verdad crean empleo. Zapatero y Rubalcaba gobernaron sin rumbo y faltos de ideas, hasta alcanzar los casi 5 millones de parados y una deuda pública cuatro veces mayor que el límite máximo de tolerancia. Inmersos ya en un caos económico muy grave, se les ocurrió retrasar las jubilaciones hasta los 67 años y aumentar los años de cotización exigidos. Mientras tanto, permitieron que los parlamentarios puedan jubilarse con 12 años de cotización ó 3 legislaturas. ¡Vaya ejemplo de socialistas!

Asimismo, cuando el Sr. Rajoy llegó al poder con mayoría absoluta y comprobó lo caótico de la situación, se le agotaron las fórmulas y varitas mági-



Según el autor, las PYMES y los autónomos deberían ser los receptores de las ayudas.

cas que había esgrimido desde la oposición. Se ha limitado a hacer todo lo contrario de lo que prometió. Para empezar, el bueno del Sr. Rajoy empezó por darnos un caramelo, al subir el 1% las pensiones, para luego quitárnoslo al subir el IRPF. Había prometido, rotundamente, no tocar la educación y la sanidad. Pero recortó 10.000 millones en educación, cuando la educación es uno de los pilares del futuro, y aplicó el copago sanitario y farmacéutico, castigando especialmente a los pensionistas que, en una amplia mayoría, hemos cotizado más de 45 años y hemos levantado el país. También cometió un grave error al aplicar la “amnistía fiscal”, favoreciendo a las grandes fortunas del país, a los especuladores y a las gentes sin escrúpulos. Solamente con las grandes fortunas, se hubieran recaudado más de 40.000 millones, según datos de la Agencia Tributaria. Mientras que, con la amnistía fiscal aplicada por el gobierno de Rajoy, no se va a llegar a recaudar ni 10.000 millones de euros. También el gobierno de Rajoy ha dicho que la Reforma Laboral iba a crear empleo, y resulta que, en sólo 7 meses, se han contabilizado

700.000 parados más. Me parece muy bien que, en una situación de crisis, todos debamos de colaborar y hacer sacrificios, pero los primeros en dar ejemplo deberían de ser el propio gobierno y toda la clase política, procediendo a rebajarse un 30%, tal como lo han hecho los franceses.

Según mi criterio, la fusión de los bancos y las cajas de ahorro ha sido un fracaso total de los gobiernos de Zapatero y Rajoy. Ha servido para enriquecer a los directivos, los políticos y los gestores, arruinando el país. Han creado monstruos como Bankia, que ahora hay que salvar con dinero público. En 2011, el Sr. Zapatero informó a la Sra. Merkel que la banca española era una de las más solventes del mundo. En febrero de 2012, el presidente de Bankia, el Sr. Rato, aduciendo datos contables, nos dice que su entidad ha tenido más de 309 millones de euros en beneficios. Sin embargo, dos días más tarde, un cargo directivo de Bankia comunica la existencia de un agujero de 3.000 millones y, casi 2 meses después, se conoce que el agujero real de Bankia es de 19.000 millones. O sea, que el Sr. Rato nos mintió descarada-

## MUGICA iturgintza

- GASA ETA ITURGINTZA
- ALTZARI ETA OSAGARRIAK
- BAINUONTZIAK eta HIDROMASAJERAKO KABINAK
- HANSGRÖHE GRIFERIA
- AIRE EGOKITUA
- ZORU ERRADIATZAILEA



hansgrohe

Egiguren-tarren, 18  
Tfnoa. 943 201030 / Faxes. 943 207224

EIGURENTARREN, 18



FISIOTERAPIA

MUGI

- Tratamendu neurologikoak (BOBATH kontzeptua).
- Inkontinentzia urinarioa.
- Eskuzko drenaje linfatikoa.
- Esku terapia. Masajeak.
- Kirol lesioen tratamendua.
- Gihar luzatzerako klaseak.
- Etxerako zerbitzua.

Eider Mugica Aristondo  
608 kolegiatu zenbakia

669  
735  
925

# Basta de tomarnos el pelo

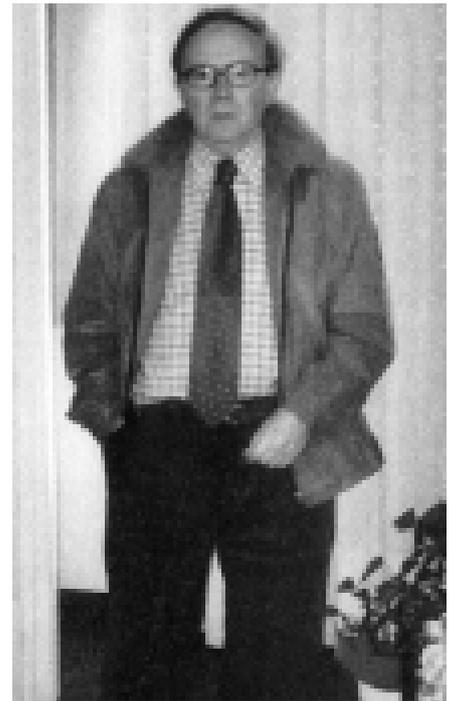
mente. En este país de la farándula, donde se permiten toda clase de desmanes, el gobierno de Rajoy, en vez de aclarar e informar a los ciudadanos que exigen una investigación, se limita a permanecer en silencio. Lo peor es que tampoco permite al Gobernador del Banco de España que aclare las cosas, convirtiéndose así en cómplice o encubridor de los hechos.

Desafortunadamente, las conductas escandalosas también alcanzan al poder judicial. Se consiente que el máximo mandatario del Tribunal Supremo, y del Poder Judicial, Sr. **Carlos Dívar**, se gaste más de 20.000 euros del erario público, realizando más de 30 viajes alojándose en hoteles de 5 estrellas, utilizando coches oficiales, con amigas, hasta que es denunciado por un vocal de su departamento: un señor valiente, de los que necesita este país. El Sr. Dívar tiene la poca vergüenza de vanagloriarse de ser muy religioso, de ser miembro de la Adoración Nocturna, haciendo un flaco favor a los cristianos que vamos y confiamos en la Iglesia.

Son muchos los economistas a nivel mundial que advierten que no podremos resolver la crisis económica mientras no ingresen en prisión los delincuentes que han hundido el sistema bancario con sus actos fraudulentos.

Además, la crisis no se combate con subidas de impuestos y amnistías fiscales. Mucho menos con la penalización del ahorro y de los bienes productivos. La crisis se combate recortando gastos y persiguiendo el fraude, la evasión fiscal y la corrupción. Se combate favoreciendo a las empresas para la creación de riqueza y puestos de trabajo. Si el dinero con que se ha ayudado a los bancos se hubiese dirigido a las empresas y a los autónomos, en este momento tendríamos un millón y medio de parados menos y no hubiese sido necesario el recorte de 10.000 millones en educación y sanidad.

¿De qué nos ha servido todo lo que hemos luchado por este país, especialmente los que superamos los 76 años, pasando muchas vicisitudes y muchos disgustos “por ir siempre con la verdad por delante” hasta conseguir la li-



Nuestro colaborador Santi Gorrotxategi.

bertad, la justicia y la democracia, para que ahora vengan estos impresentables, que tiran todo por la borda y dejan a cerca del 30% del país sumido en la pobreza?

Lo que más me indigna es que algunos de nuestros políticos tienen la osadía de decir que quieren al pueblo. Entonces, ¿qué diríamos quienes hemos estado en política en plena reconversión industrial (1987-1991), con un 23% de paro y un 50% de paro juvenil, trabajando 10 y 12 horas diarias, pateando todas las empresas, buscando subvenciones y ayudas, y todo ello sin estar liberados y poniendo dinero de nuestro bolsillo? A eso sí se le puede llamar “querer al pueblo”.

En política sobran mentiras, soberbia y egoísmo. Falta humildad, respeto y dignidad.

**Santiago Gorrotxategi Díaz**



La creación de Bankia se asemeja a la de un monstruo, a ojos de Gorrotxategi.

“BERRIA, ARGIA,  
ELHUYAR, HERRIA...  
dira aldizkari guztiz  
EUSKALDUNAK”

*Euskal irakurlea bazara,  
egin zaitez harpidedun!*

ARQUITECTURA E INGENIERIA CIVIL

**BOSARK**

ARKITEKTOAK

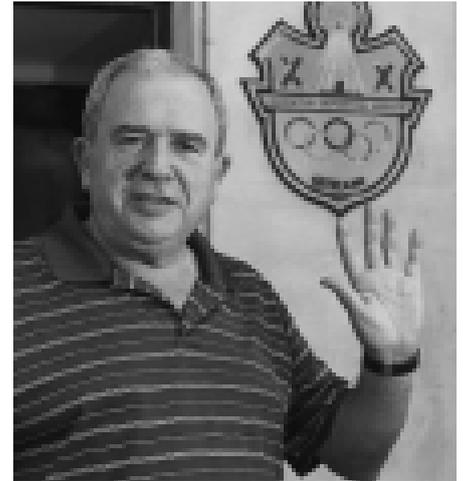
Sostoa, 3 - 20600 EIBAR - 943 120693

**EDIFICACION / REFORMAS  
NAVES INDUSTRIALES  
PROYECTOS DE URBANIZACION**

# El deporte eibarrés goza de buena salud

La temporada 2011/12 del deporte eibarrés ha tenido sus decepciones y alegrías e, incluso, una triste noticia: tal fue el fallecimiento del que fuera durante varias décadas presidente de la extinta Juventud Deportiva Arrate, **Iñaki Bolinaga**. De todos modos, en líneas generales el curso deporti-

vo puede valorarse con buena nota. La decepción podemos personalizarla en la **S.D. Eibar**, que luchó por ascender de Segunda B a Segunda A, con un intento que fue fallido. La alegría nos la dio el **Eibar Eskubaloia**, al conseguir subir a Primera Territorial y ganar la Copa de Gipuzkoa; con tan sólo un año de vida,



El fallecimiento de Iñaki Bolinaga ha sido una de las notas negras del último curso.



El ascenso del Eibar Rugby Taldea, uno de los logros del deporte eibarrés.



Nekane Muguruza ha conseguido grandes resultados para el Club de Judo Kalamua.

el equipo armero ha sido dueño y señor en la Primera Territorial y sus equipos cadetes y juveniles también han logrado subir a Liga Vasca. El nuevo club armero de balonmano goza de buena salud a todos los niveles. El **Eibar Rugby Taldea**, tras una soberbia liga regular, consiguió su meta de ascender a División de Honor B, dando un salto cualitativo en todas las facetas.



El trabajo del **Urbat** en waterpolo y natación es otra de las buenas noticias generadas por los clubes armeros, sin pasar

por alto el extraordinario trabajo del **Club Ipurua de Gimnasia Rítmica**, cuyas gimnastas están logrando campeonatos a nivel individual y colectivo. La labor del **C.D. Eibar** en todas sus secciones deportivas es también de significar. No podemos pasar por alto al **Club de Judo Kalamua**, donde la joven Nekane Muguruza está brillando notablemente. Ni tampoco hemos de obviar al **Eibar Triatloi Taldea**, con varios títulos en sus vitrinas.

El esfuerzo de otros clubes, como el **C.D. Urki y Eibartarrak F.T.**, tiene su repercusión en lo social, dado que, merced a sus dirigentes y técnicos, un buen número de chavales practican deporte, en este caso el fútbol. La crisis económica ha obligado a la S.D. Eibar a tomar decisiones drásticas, tales como la liquidación de su filial, el Eibar B, que militaba en Tercera, además de otras medidas que han afectado a su cantera. En líneas generales, el deporte eibarrés, a nivel competitivo, ha sido protagonista de buenos resultados, movilizándolo a una gran cantidad de eibarreses y eibarresas que llevan el nombre de Eibar allá donde compiten.

**J.A. Rementeria**

## Engranajes URETA, S.A.

Engranajes rectos y helicoidales  
Grupos cónicos y Sinfin/corona  
Cremalleras - Dentados especiales

Avda. Guipúzcoa, 11 ERMUA  
Tfno. (943) 943 17 17 00  
Fax (943) 943 17 16 69

REGALOS ARTE ORIENTAL  
JOYERIA - RELOJERIA

## KAREAGA

BITXITEGIA  
ORDULARI eta ARTE GAUZAK

Bidebarrieta, 10  
Tfno. 943 20 80 45

-MATERIAL  
ELECTRICO y  
REPARACIONES  
-COMPONENTES  
ELECTRONICOS



**AGUIRRE**

Errebal, 14  
943 20 19 10  
Sostoa, 4  
943 20 38 29

E i b a r

# Allá donde estés podrás escucharla

El pasado mes de mayo terminaba, por desgracia, la temporada para la S.D. Eibar, tras la derrota ante el Lugo en la primera ronda del playoff de ascenso a 2ª división. Y seguro que esta temporada también has escuchado, al menos, un partido del Eibar por la radio -o has estado en algún bar que lo tenían puesto-. O, tal vez, has escuchado algún día "El Txikiteo", ese magacín radiofónico en el que cada mediodía te cuentan las noticias y entrevistan a gente del mundo de la televisión, la música y el deporte. Y a buen seguro que habrás comentado con alguien que "hoy en la radio estaban debatiendo 'el Félix' y 'la Margari' sobre las obras de la calle Estación". Entonces, nombrarte a *Fórmula Hit Eibar* tendrá que ser familiar para ti.

La emisora dirigida por Borja Rodríguez ha estado, una temporada más, al pie del cañón, tanto narrando los partidos de nuestro querido Eibar como con la actualidad de la ciudad armera y el resto de la comarca. Sin olvidarnos, por supuesto, del "Hamarretako Musikal", programa musical que, cada día, de 11 de la mañana a 1 de la tarde, nos pone la música que pidamos, a través de las llamadas telefónicas al número de la radio, o a través del Facebook de *Fórmula Hit Eibar*.

Los partidos del Eibar nos han hecho vibrar una temporada más (y digo nos, porque yo también me incluyo), además de hacernos vivir experiencias inolvidables. Han sido un total de 40 los partidos narrados por Borja Rodríguez y, en 30 de ellos, ha sido acompañado por un servidor; o, mejor dicho, yo le he acompañado a él, porque el placer de que me permita estar a su lado cada semana es mío. Desplazamientos que se han dado, cada fin de semana, desde los destinos más cercanos -como Amorebieta, Lezama, Vitoria-Gas-



Algunos de los tertulianos de *Fórmula Hit*.

teiz e Irún- ,hasta los más lejanos -como Salamanca, Guijuelo o Segovia, por nombrar algunos-. Y es que el esfuerzo y la dedicación de Borja por hacer llegar a los oyentes los partidos es impagable. Por supuesto, tanto desplazamiento da para más de una anécdota (para un libro, diría yo). Ya que no sólo nos ocurren cosas por el camino, hasta llegar al campo (que rara vez damos a la primera con el estadio); sino que, en los desplazamientos más largos -como Segovia-, que es el primero que se me viene a la cabeza, pasamos momentos inolvidables junto a grandes amigos. ¡Menuda panzada nos dimos, con el sr. Matute, en la ciudad del acueducto! Y, todo sea dicho, ¡qué bien nos trataron en el estadio de la Segoviana! A sitios como ése da gusto viajar, sin ninguna duda.

Aunque no es oro todo lo que reluce. También nos ha tocado vivir la cara más amarga del fútbol, con la derrota en Miranda, la eliminación en Ipurua por parte del Lugo...; pero, por toda la gente que está al otro lado de las ondas, merece la pena este trabajo, sin duda. Y, por supuesto, todo ello no sería posible sin la implacable labor de Myriam Rodríguez en los controles técnicos en cada partido.

¡Qué podemos decir, también, de las ter-

tulias vecinales de los jueves, en las que hablamos de los temas que acontecen a esta nuestra ciudad! Allí estamos, cada semana, Mireia Alonso, Margari Olañeta, Mateo Guilbert, Felix Elkoroiribe, Mikel Larrañaga (esporádicamente), un servidor y, desde hace unos meses, nuestro fichaje estrella de la temporada, Maria Otxandiano.

Y hablando de Maria... ¿Sabías que es ella quien edita los programas de "La Bombonera"? Si, esa tertulia deportiva que presentaba Oscar Imedio en la extinta KTB y que ahora realizamos, con mucha dedicación y entusiasmo, en *Fórmula Hit Eibar* para que lo puedas disfrutar cada martes, después de los partidos de nuestro equipo, a través de la dirección de internet <http://www.hiteibar.tk> (en "HitEibarTV"). Presentado por Borja Rodríguez y con la colaboración, además de Maria, de un jugador de la S.D. Eibar cada semana, y de aficionados invitados a la tertulia.

No podemos tampoco dejar de mencionar al resto de colaboradores de *Fórmula Hit Eibar*, que aportan su pequeño granito de arena para que la variedad de esta emisora local sea lo más amplia posible. Desde el programa referencia de la música dance, "Djs Dance Club", que dirigen DJ Mikel F, DJ San y Usua; el programa temático y monográfico "La caja de música", con Teresa Linares cada jueves; y el programa de música indie, "Fórmula Indie", presentado por el gran Ander Ugarte cada sábado por la tarde.

Una emisora que completa su programación con la mejor selección musical de ahora y de toda la vida, durante las 24 horas del día, y que tienes a tu disposición en el 100.8 FM o a través de internet, para todo el mundo, en <http://www.hiteibar.tk> En definitiva, allá donde estés, podrás escuchar una emisora de Eibar y estar al día de lo que ocurre en nuestra amada ciudad.



El equipo de *Fórmula Hit* en la última cena de Reyes.

Ion Gómez

# Leioako Altzaga taldeak irabazi zuen Jose Mari Kruzetaren omenezko 28. Eibarko Hiria Xake Txapelketa

**H**amabost talde eta 60 jokalarik bildu ziren ekainaren 30ean Untzaga plazan, udaletxearen arkupeetan zehazki esateko, Jose Mari Kruzetaren omenezko Eibarko Hiria 28. partida azkarren xake txapelketa jokatuzeko. Bertaratu ziren 15 taldeek, guztiek guztien aurkako liga bat jokatu zuten 5 minutuko partidetara. Jokaturako 14 partiden ostean, Leioako Altzaga taldeko gazteak izan ziren garaile, 44 punturekin. Euren atzetik, bigarren postuan, Donostiako Gros Xake Taldea sailkatu zen, 41 punturekin, eta hirugarrenak ere, Errenteriako Fomento Culturalek, 41 puntu lortu zituen.

Mahai bakoitzeko jokalarik onenak hauexek izan ziren: 1. mahaia (Iñigo Argandoña Nazioarteko Maisua -Gros Xake Taldea-, 10/14); 2. mahaia (Ricardo Bastida -C.D. Eibar B-, 12.5/14); 3. mahaia (Oscar Diez -Izeaga-, 12/14). Altzagako Aizbeltz Buizak ere irabazlearen puntu kopuru bera lortu zuen; eta 4. mahaia (Aitor González -Fomento Cultural-, 13/14).



Klub Deportiboak ere hiru talderekin hartu zuen parte. Hona hemen euren emaitzak:

- C.D. Eibar B (4. postuan, 36 puntu)  
 1: Haritz Garro (9/14)  
 2: Ricardo Bastida (12.5/14)  
 3: Emilio José Freire (6/14)  
 4: Xabier Beorlegi (8.5/14)

C.D. Eibar A (6. postuan, 30.5 puntu)

- 1: Julen Garro (5.5/14)  
 2: Edu Olabe (8.5/14)  
 3: Jon Arana (7.5/14)  
 4: Alex Aranzabal (9/14)

C.D. Eibar C (14. postuan, 10.5 puntu)

- 1: Jose Antonio Garrido (2/14)  
 2: Julen Egurrola (1/14)  
 3: Iker Narbaiza (5.5/14)  
 4: Guillermo Llorente (2/14)

Beste bi eibartar ere aritu ziren beste talde batzuetan: Jose Ricardo Gómezek Gasteizko Egidazurekin jokatu zuen eta Javier Rodríguezek Donostiako Easorekin. Aipamen berezia merezi du urte askotan Deportiboko jokalaria izan zen Guillermo Llorenteri, 84 urterekin Donostiatik etorri baitzen txapelketa jokatuzera, klubeko C taldearekin.

Sari banaketan, Miguel de los Toyos Eibarko alkatea, Ana Rodríguez Kirol zinegotzia eta Margari Olañeta izan ziren, klubeko arduradunetz gain. Behin txapelketa amaituta, bertaratu ziren jokalarik guztiei anaiartekotze-afaria eskaini zitzaion Klub Deportiboan.



Saritu guztien talde argazkia. Ede guztietako lehiakideak izan ziren txapelketan, tartean Guillermo Llorente beterranoa. Ricardo Bastida eta Alex Aranzabal eibartarren arteko lehia ere izan zen.



## XABIER CIRIANO Y JUAN LUIS SANTAMARIA celebran su año de "Diamante" con un paseo montañoso DE GASTEIZ A EIBAR

**N**i cortos ni perezosos. Así podemos ver a esta pareja de eibartarras en la imagen captada frente a nuestra insigne fuente de Ibar-kurutze, una vez cumplido el propósito: **Xabier Ciriano y Juan Luis Santamaría** nos recuerdan cómo completaron, el pasado 9 de junio, la travesía montañera entre Vitoria-Gasteiz y Eibar. Todo empezó a idearse en 2002, cuando realizaron dicho recorrido. "Ese año ambos cumplíamos 65 años y Xabier me comentó que celebrar la jubilación bien valía, pensando yo que disfrutaríamos con nuestras respectivas mujeres en algún restaurante... Pero va y me suelta, a botepronto, que por qué no realizamos un paseo hasta nuestra ejemplar ciudad... ¿Estás loco?", recuerda Juan Luis Santamaría. "En días posteriores continuó la tabarra... Y, como yo no sé decir que no, recuerdo cómo partimos a las 5 de la mañana del bidegorri que nace en Gasteiz hasta Landa".

Así empezó todo. Luego seguirían una serie de salidas montañosas que nos trasladada Santamaría. Pero, antes... nos recuerda cómo fue aquella del 12 de junio de 2002. "Dejamos el bidegorri y tomamos el hayedo que sube a Albetia, seguimos a Jarindo, puerto de Kruzeta y, a media ladera, por Orixol, Ipizte y Anboto, fuimos hacia Tellamendi y Besaide. Seguimos hacia Kanpazar, Elgeta y, por el frontón, descendimos a la presa de Aixola. En el circuito de la presa nos juntamos con algunos conocidos, pasamos por San Lorenzo y llegamos a Eibar, dando por cerrada nuestra travesía junto al entonces Hotel Arrate".

Y, de la idea de 2002, vino todo lo demás. "Disertamos sobre cómo nos gustó la idea y, en 2003, hicimos otro recorrido, entre Azitain, Arrate, Kalamua, Arno, Deba y, por el interior, subiendo a Itziar, bajamos al litoral y, por Sakoneta, llegamos a Elorriaga, donde embarrancó el Motxo, para ir hasta Zumaia". Y, en 2004, otro tanto: con la travesía de Zumaia, por la Ruta del Txakoli, a Orío, Igeldo y con meta en Donostia. Y siguieron.

**En 2005, si llega a subir el Eibar...**  
En 2005, "el año que el Eibar estuvo a punto de subir a Primera, nos comprometimos a que, si lo lograba, haríamos el mismo recorrido de nuestra jubilación, terminando en Arrate".



**Xabier Ciriano y Juan Luis Santamaría, junto a la fuente de Ibar-kurutze, nada más completar, el pasado 9 de junio, la travesía montañera entre Vitoria-Gasteiz y Eibar.**

"La naturaleza es el mejor museo del mundo: siempre el mismo cuadro cambiando de color"

"Llegar con salud a la Tercera Edad es nuestro mayor patrimonio y la mejor etapa de la vida"

trando por Unbe. "En la naturaleza hay mucha cultura. Es el mejor museo del mundo: siempre el mismo cuadro, cambiando continuamente de color. El tramo entre Kruzeta y el valle de Aramaio es considerado como la pequeña Suiza vasca y ahí nos encontrábamos cuando amanecía en nuestro último recorrido", recuerda Santamaría. "Por detrás de Udalatx, el resplandor del sol se abrazaba a las pequeñas nubecitas grises, junto con el azul del cielo; y, a nuestras espaldas, la luna llena, teñida de rojo como el mismo sol, en un marco natural de ensueño. Y ahí, en medio, el carismático macizo de Anboto de testigo privilegiado".

"Durante estos años también recorrimos el Camino de Santiago, de Saint Jean Pied a Port a Finisterre ("Finis Terrae", el fin de la tierra, en latín). Jacinto ya os ha explicado detalladamente cómo es el camino. Yo sólo quiero comentar -apunta Santamaría- que un escrito del camino decía que llegar con salud a la Tercera Edad es nuestro mayor patrimonio y la mejor etapa de la vida. Dice la tradición que, llegados al faro de Finisterre, hay que cumplir tres deseos: bañarse, contemplar una puesta de sol y quemar algo que hemos llevado en el camino. Yo no tuve ninguna duda, pues terminé con la mitad de la suela de una de mis botas...".

te". Bien sabemos que no pudo ser. El caso es que Santamaría tiene una explicación extradeportiva a la no consecución del ascenso. "Creo que la Amatxo pensaría que... ¡como estos 'ancianos' pretendan llegar hasta aquí la van a palmar!... ¿Será por eso que no se cumplió nuestro deseo y no subió el Eibar?".

Posteriormente, esta pareja realizó otras travesías: el año 2006, entre Donostia e Irun, pasando por Pasaia, Jaizkibel y Hondarribia; el año 2007, haciendo el mismo recorrido, pero por el litoral -"precioso, pero muy duro", apunta Santamaría-; el año 2009, repitiendo el recorrido de la jubilación -"salimos a las 2 de la madrugada y entramos en nuestra ciudad por Txonta, para luego comer con unos amigos"-; y el año 2011, con el mismo recorrido, bajando por Urki.

### Hasta el faro de Finisterre

El caso es que este año 2012, año de "Diamante", volvieron a realizar el mismo recorrido el pasado 9 de junio, entrando por Unbe.

# La amistad entre Txikito de Eibar y el tenor J. Gayarre

Es curioso saber la gran amistad que mantuvo el genial pelotari Txikito de Eibar con el tenor roncalés, de fama universal, Julián Gayarre. Amistad que, quizás, se inició al coincidir ambos en Buenos Aires -Argentina-: el uno como pelotari, y el otro como cantante de ópera. Txikito de Eibar hizo su primer viaje a Buenos Aires a finales del año 1884, y luego volvió para jugar en las temporadas 1885-86, 1887-88, etcétera.

Un detalle de esta amistad nos lo contaba Juan San Martín, en esta misma revista -nº 19, del *Arrateak 1997*-, con el título: *Gayarre kantariaren oroitza*. El artículo decía así: “Nuestro ‘Chiquito de Eibar’ y el tenor navarro Julián Gayarre, además de ser entrañables amigos, se admiraban mutuamente. En 1886, el eibarrés gestionó para que Gayarre actuara en Buenos Aires. Y, de allí a un año, pocos saben que Chiquito de Eibar fue al Roncal a inaugurar un hermoso frontón -construido en 1887, con la ayuda monetaria de Gayarre- y donde ambos, Chiquito y Gayarre, jugaron un partido delante de todo el pueblo. Veamos lo que decía Valentín Gayarre, sobrino del gran tenor: ‘El día que estuvo Chiquito de Eibar en el Roncal contendió a la pelota con Gayarre -quien jugaba con cesta a remonte- y otros aficionados del pueblo y, a la caída de la tarde, se sirvió en el frontón, construido a expensas del tenor, una comida, seguida de baile público’. ¿Hablarían ambos en euskera? Diría que tal vez sí; porque el eibarrés hablaba mejor el euskera que el castellano y porque el roncalés sabía hablar euskera”.

El pelotari y el tenor tenían, a su vez, gran amistad con otro personaje popular eibarrés: el tenor José Antonio Astigarraga. Prueba de ello es lo que contaba la revista *Euzkadi*, publicada en 1915. Decía así: “Chiquito de Eibar jugó el 20 de septiembre de 1889 en Roncal (Navarra), a 60 tantos, contra el tenor lírico Julián Gayarre y su hermano Valentín, ayudado por el tenor eibarrés Asti (José Astigarraga). Julián y Asti con cesta, y Valentín y Azpiri con pala, pero éste último dándole a la pelota sentado en una silla. Gayarre y su hermano quedaron en 43”.

Sobre el partido que acabamos de comentar, hay otra versión -algo diferente- contada por Cleto Unzueta, hijo del eiba-

rés Santos, el pelotero que acompañó a Chiquito de Eibar en sus primeros viajes a Buenos Aires, que fue publicada en esta misma *Revista Eibar*, nº 86, de *San Juanes de 1966*. La transcribimos a continuación: “Entre los personajes famosos de mediados del siglo pasado hasta el primer cuarto del presente, tuvimos los eibarreses -entre otros- dos figuras señeras en el campo del deporte vasco y de la música: fueron éstas Indalecio Sarasqueta (Chiquito de Eibar) y José Antonio Astigarraga. El primero, rey indiscutible del bello juego vasco en todas sus modalidades, y el segundo, en posesión de una privilegiada voz de tenor, superior a la que en aquel entonces poseían las figuras del momento -que no eran ‘moco de pavo’, pues se trataba de Tamagnno, Tamberlik y Gayarre-. Pero si bien la naturaleza dotó a José A. Astigarraga (conocido en el campo de la ópera por Asti, y en la intimidad por Moscatela) con unas espléndidas cuerdas vocales, su oído no estaba equiparado a ellas -eso, a pesar de sus años de estudio en Italia, pensionado por la reina María Cristina-, lo que motivó el que, después de haber debutado en la Scala de Milán, se retirara a su txoko, donde durante muchos años ejerció el cargo de jefe de la Guardia Nocturna de la Villa, hasta que, jubilado, se trasladó a Madrid con sus hijas, donde falleció”.

Del coloso Chiquito de Eibar, aunque no todo, se escribió bastante; siendo su más fiel biógrafo el gran Peña y Goñi. Por lo que yo sólo me limito a referir una anécdota inédita, en la que tuvo destacada participación la máxima figura del bell-canto de la época, el fabuloso Julián Gayarre. La siguiente anécdota fue contada por el propio Asti, quien me la transmitió hace algún tiempo.

Tanto a nuestro tenor local, como al gran pelotari, les unía una estrecha amistad con el tenor roncalés. Este último, que ya había triunfado en los escenarios de San Petersburgo, Nueva York, París, Madrid, Buenos Aires y otros países, durante su actuación en el Colón de esta última capital coincidió, como otras dos veces anteriores, con actuaciones en la misma del fenómeno de la pelota. Ambas grandes figuras arrastraban tras de sí inmensas multitudes de entusiastas de sus diferentes actividades. Y fue en esa

tercera temporada cuando el gran Gayarre tuvo algunas diferencias -de tipo económico- con el empresario del Colón, lo que dio por resultado que el roncalés jurase que no volvería a cantar más en dicho teatro.

Gayarre estaba considerado como hombre de magnífico corazón; pero, a fuerza de buen navarro, testarudo como el que más. Y, sobre todo, amigo de llevar la contraria. Al año siguiente, el citado empresario del Colón quiso asegurar de nuevo su temporada llevando como figura base al famoso tenor y, para ello, valiéndose de la amistad que también le unía con el Chiquito de Eibar, del cual era un ferviente admirador, escribió a éste para que intentara por todos los medios, y concediéndole carta blanca, que convenciera a Gayarre para volver a Buenos Aires. El Chiquito de Eibar urdió una estratagema digna de un discípulo de Maquiavelo: contando con la colaboración de Asti, y sabiendo que Julián Gayarre tenía por costumbre pasar los meses de julio y agosto con sus familiares en el pintoresco pueblo navarro que lo vio nacer, se trasladaron, previo un aviso telegráfico, a dicho lugar. Allí fueron recibidos por toda la familia y el propio magnífico cantante con verdadero cariño. Ninguno de los dos recién llegados alegaron otro motivo del viaje más que el de saludar al entrañable amigo. Al segundo día de estancia, y como ya estaba convenido, a la hora de acostarse y dentro de la habitación que se les destinó -pared por medio de la de Gayarre-, Asti y el Chiquito se enzarzaron en una violenta discusión sobre la razón que le asistía al excelso tenor para no volver a Buenos Aires; y, aunque los dos sostenían la misma tesis, daba la impresión de que iban a terminar en pelea. Era tal la escandalera -también orquestada con manotazos sobre las mesillas, y hasta empleando un léxico poco ortodoxo para el lugar- que todos los componentes de la familia se aproximaron a la habitación de los alborotadores, dispuestos a intervenir si era preciso. En el momento más álgido de la disputa, apareció Gayarre que, magnífico y sereno, y con aquella voz que se hizo famosa no sólo cuando cantaba, sino también cuando recitaba, se dirigió a nuestro Asti y, en tono serio, les reprochó el que se entrometieran en sus asuntos para, diri-



Julián Gayarre.



Txikito de Eibar.



Jose Astigarraga.

giéndose luego al Chiquito de Eibar, espetarle: “¡Tú, Indalecio!, ¿cuándo vuelves a Buenos Aires?”. “A principios de septiembre -respondió el interpelado-, pues en ese mes comienzo mi nueva temporada”. “De acuerdo, ¡iré contigo! ¡Hoy mismo pondré un cable!”. Y así lo hizo. Así fue cómo los dos eibarreses, que demostraron grandes dotes diplomáticas, sacaron de apuros al empresario del Colón, que respondió con creces al Chiquito aquella temporada. En Argentina, Gayarre supo la verdad de lo tramado, cuando se dirigían en el barco los dos ases del canto y la pelota hacía Buenos Aires. Y cuentan que, para celebrarlo, corrió el champán.

Y, volviendo al Roncal, amainado el temporal con la decisión de Gayarre, éste -que tenía un sobrino que era el campeón a pala de la comarca- le preguntó al Chiquito: “¿Cómo le jugarías a pala a mi sobrino?”. A lo que contestó el aludido: “¡Sentado!”. Y, a la mañana siguiente, se dilucidó el partido, ante la inmensa

mayoría del pueblo, que abarrotaba el descubierto frontón. Ganó el Chiquito, que tenía que dar a la pelota sentado, y que cuando corría en pos de ella, tenía que hacerlo llevando la silla consigo: dejó en ocho tantos, para veinticinco, al sobrino del rey de los tenores. Este último se consoló diciendo que su sobrino “perdió ante el rey de la pelota”.

No es de extrañar que, después de tanto tiempo transcurrido desde que se juega el citado partido, no coincidan exactamente todas las versiones sobre el mismo; pero sí coinciden en que Txikito de Eibar jugó a pala sentado en una silla, en un partido donde también participaron el tenor Gayarre, su sobrino o hermano y el tenor eibarrés José Astigarraga.

No todas las demostraciones de amistad entre los dos divos ocurrieron en Roncal, el pueblo natal de Gayarre, sino también en Eibar. Como prueba de lo que decimos, leemos en el libro *Historia, Ciencia y Código del Juego de Pelota*, del autor Luis Bombín, de 1946, el capí-

tulo *Iconografía de la Pelota*, en su página 244. Ahí se cita la labor meritoria de los aficionados coleccionistas y, entre ellos, la de Tacolo, expelotari y entusiasta cultivador de las tradiciones de la pelota, quien en su casa venía reuniendo una colección de indudable interés histórico. En su colección figuran pelotas de distintas épocas, como la que se utilizó “el 28 de mayo de 1855, día en que actuaron, en Marquina, el famoso José Pello contra Bishimodu, en un desafío mano a mano. Esta pelota tiene la particularidad de haber sido regalada por José Pello, triunfador en esa contienda, a Chiquito de Eibar, en el banquete ofrecido en la citada villa armera por Chiquito al nunca jamás debidamente ponderado tenor Gayarre, el 7 de octubre del año 1889”.

Julián Gayarre, que había nacido en 1844, falleció en pleno apogeo de su carrera, en 1890; es decir, con 46 años, al año siguiente de haber jugado el citado partido contra Txikito.

**Jose Agustín Larrañaga**

# Datos recogidos de la revista ...eta kitto!, referentes a JUNIO, JULIO y AGOSTO

## Defunciones

- Asun Basauri Ormaetxea. 89 urte. 2012-VI-1.
- Benigno Conde Conde. 55 urte. 2012-VI-2.
- Encarnación Antón Prieto. 88 urte. 2012-VI-3.
- Ana Isabel Beistegi Arzuaga. 55 urte. 2012-VI-7.
- Victor Amesti Iburguren. 77 urte. 2012-VI-8.
- Margarita Arrizala Galdos. 90 urte. 2012-VI-10.
- M<sup>a</sup> Jesus Garate Garate. 89 urte. 2012-VI-11.
- Avelino Ekiza Carlos. 85 urte. 2012-VI-11.
- Sor M<sup>a</sup> Dolores Ron Manso. 81 urte. 2012-VI-11.
- Angelita Iñarra Trokaola. 95 urte. 2012-VI-13.
- Teresa Hernández Elizondo. 80 urte. 2012-VI-14.
- Josefa Bollar Aranguena. 87 urte. 2012-VI-15.
- Jesus Ron Manso. 85 urte. 2012-VI-16.
- Maria Etxeberria Zuloaga. 89 urte. 2012-VI-16.
- Merche Prieto Rodríguez. 44 urte. 2012-VI-17.
- Eufemia Urkiaga Mugira. 94 urte. 2012-VI-18.
- Ernesto Riaño Aparicio. 57 urte. 2012-VI-18.
- Iñaki Zurutuza Aperribai. 81 urte. 2012-VI-18.
- Pepita Osa Osoro. 89 urte. 2012-VI-19.
- Rosa Alzuet Mendibe. 89 urte. 2012-VI-19.
- Evaristo Coterón Noriega. 72 urte. 2012-VI-19.
- M<sup>a</sup> Cruz Díez Lara. 85 urte. 2012-VI-20.
- Jose M<sup>a</sup> Sololuze Paguegi. 74 urte. 2012-VI-22.
- Jose Ramon Llarena Cano. 70 urte. 2012-VI-23.
- Gude Nieto Carrión. 80 urte. 2012-VI-23.
- Juan Carlos Suinaga Espín. 64 urte. 2012-VI-23.
- Gregoria San Vicente Urbina. 96 urte. 2012-VI-23.
- Felix Salaberria Urkiola. 80 urte. 2012-VI-24.
- Julia Teruelo Teruelo. 81 urte. 2012-VI-25.
- Sabina Larrinaga Lejardi. 89 urte. 2012-VI-26.
- Santos Elkoroiribe Osoro. 86 urte. 2012-VI-26.
- Cecilio López Alonso. 77 urte. 2012-VI-26.
- Jose Luis Irigoien Sarasketa. 73 urte. 2012-VI-27.
- Piedad Sáinz de la Maza Loroño. 87 urte. 2012-VI-28.
- M<sup>a</sup> Pilar Fernández Redondo. 83 urte. 2012-VI-28.
- Miguel García Pascual. 90 urte. 2012-VI-29.
- Eugenio Olariaga Gallastegi. 92 urte. 2012-VI-29.
- Jesus Astigarraga Astigarraga. 75 urte. 2012-VII-1.
- Magdalena González Bilbao. 83 urte. 2012-VII-1.
- Esteban Mujika Egaña. 54 urte. 2012-VII-2.
- Domingo Rodríguez Tortajada. 74 urte. 2012-VII-3.
- Brigida Amutxastegi Aristondo. 82 urte. 2012-VII-3.
- Alicia García Delgado. 81 urte. 2012-VII-4.
- Jose Luis Bolunburu Trebiño. 89 urte. 2012-VII-5.
- Bene López Peral. 92 urte. 2012-VII-6.
- Bittor Luis Casal. 43 urte. 2012-VII-7.
- Juan Jose Gutiérrez Castro. 83 urte. 2012-VII-8.
- Valentín Romero Sánchez. 76 urte. 2012-VII-12.
- Arrate Sarasua Alberdi. 78 urte. 2012-VII-13.
- Crescencia Landa Aiazarguena. 85 urte. 2012-VII-15.
- Jose Antonio Cañaveras Toro. 72 urte. 2012-VII-17.
- Purificación Gutiérrez Montoya. 85 urte. 2012-VII-18.
- Maria Stepanovna Dubowik. 88 urte. 2012-VII-20.
- M<sup>a</sup> Asunción Astaburuaga Arizmendiarieta. 88 urte. 2012-VII-24.
- Andres Armaolea Agirrebeña. 88 urte. 2012-VII-26.
- Gabriel Gisasola Guridi. 52 urte. 2012-VII-26.
- Jose M<sup>a</sup> Arriaga Urkidi. 87 urte. 2012-VII-28.
- Ana Alzelai Belaustegi. 48 urte. 2012-VII-28.
- Isabel Egidazu Eguen. 65 urte. 2012-VII-29.
- Isabel Irulegi Urizarbarrena. 98 urte. 2012-VII-30.
- Javier Aranburu Telleria. 69 urte. 2012-VII-30.
- Amalia Pardo Rozas. 83 urte. 2012-VII-31.
- Juan Luis Vilanova Alvarez. 47 urte. 2012-VIII-1.
- Julia Dorado Maiztegi. 95 urte. 2012-VIII-2.
- Juan Carlos Esturo Muñoa. 74 urte. 2012-VIII-3.
- Carmen Llama Díez. 83 urte. 2012-VIII-3.
- Ofelia Husillos Maruri. 66 urte. 2012-VIII-4.
- Esperanza Azpitarte Manchovas. 96 urte. 2012-VIII-5.
- Urbano Txabarri Alvarez. 88 urte. 2012-VIII-6.
- Felisa Arizmendiarieta Otegi. 98 urte. 2012-VIII-8.
- Dionisio Etxeberria Garín. 83 urte. 2012-VIII-10.
- Aurelio Olabe Arrizabalaga. 77 urte. 2012-VIII-10.
- Silvina Bueno Cortés. 86 urte. 2012-VIII-11.
- Juanita Olabarria Aranguren. 94 urte. 2012-VIII-12.
- Benita Olea Mandiola. 93 urte. 2012-VIII-12.
- Santi Agirregomezorka Garitaonandia. 72 urte. 2012-VIII-14.
- Lazaro Gómez Ortega. 84 urte. 2012-VIII-14.
- Iñaki Ugarteburu Eizagirre. 89 urte. 2012-VIII-15.
- Jose Lamariano Lizarralde. 81 urte. 2012-VIII-16.
- Nieves Bustinduy Madinabeitia. 86 urte. 2012-VIII-22.
- Florencio Uriarte Baraiazarra. 89 urte. 2012-VIII-24.
- Beatriz Gómez Uribarri. 74 urte. 2012-VIII-24.
- Maria Salaberria Errasti. 89 urte. 2012-VIII-26.
- Julian Telleria Solozabal. 82 urte. 2012-VIII-26.
- Mireia Baglietto Arrese. 53 urte. 2012-VIII-27.
- Pablo López López. 79 urte. 2012-VIII-28.
- Arrate Berrizbeitia Gorosabel. 43 urte. 2012-VIII-28.
- Jose Luis Sagardui Mallabiabarrena. 81 urte. 2012-VIII-29.
- Jose Lorizate Ormaetxea. 81 urte. 2012-VIII-30.
- Fortunato Vesga Vesga. 91 urte. 2012-VIII-30.
- Candida Ramos Porto. 81 urte. 2012-VIII-30.
- Hipolito Aliende Miranda. 92 urte. 2012-VIII-31.

## Nacimientos

- Jon Gastesi Opazo. 2012-VI-2.
- Nabil Mansouri. 2012-VI-4.
- June Morán Ruiz de Cenzano. 2012-VI-6.
- Oier Miguel Caravantes. 2012-VI-7.
- Unax Caño García. 2012-VI-7.
- Uxue Agirregomezorka Diéguez. 2012-VI-8.
- Danel Rodríguez Rodríguez. 2012-VI-8.
- Malen Román Fernández. 2012-VI-9.
- Nora Arana Marcos. 2012-VI-11.
- Kloe Leturiondo Gisasola. 2012-VI-12.
- Naroba Gutiérrez Morcillo. 2012-VI-14.
- Mikel Ortega Vega. 2012-VI-18.
- Jon Unanue Larrañaga. 2012-VI-18.
- Elena Gascón Morro. 2012-VI-20.
- Hodei Sáez Arias. 2012-VI-20.
- Unai Valdés Valdés. 2012-VI-21.
- María Prieto Luque. 2012-VI-21.
- Salma Sarrakh. 2012-VI-21.
- Rayan Ben Lahbib. 2012-VI-22.
- Luken García García. 2012-VI-24.
- Ilaia Díaz Buezas. 2012-VI-25.
- Jon Justel Cabezón. 2012-VI-28.
- Anette Izarra Agirregomezorka. 2012-VII-6.
- Nora Teruelo Alonso. 2012-VII-11.
- Darwin Josue Martínez Lampín. 2012-VII-11.
- Maialen Pérez Peñafiel. 2012-VII-11.
- Naia Mejuto Argiñano. 2012-VII-12.
- Lizar Olabarriaga Aldalur. 2012-VII-12.
- Luken Moro Galindo. 2012-VII-13.
- Ilargi Grande Esnaola. 2012-VII-15.
- Jaire Amillategi Ramos. 2012-VII-15.
- Lisset Rosse Dilone Sala. 2012-VII-17.
- Malen Agirrebeña Rodríguez. 2012-VII-18.
- Youssef Tnibar Zhiri. 2012-VII-19.
- Houda El Ayadi. 2012-VII-20.
- Jone Da Silva González. 2012-VII-24.
- Aingeru Da Silva Patino. 2012-VII-25.
- Julen Glez. de Audikana Iriondo. 2012-VII-31.
- Yuchen Xia. 2012-VIII-5.
- Aitana García Dávila. 2012-VIII-12.
- Alaitz Bollar Alonso. 2012-VIII-14.
- Nadia Zubiate Ortega. 2012-VIII-17.
- Asier Hernández Garitano. 2012-VIII-18.
- Nerea Arroyo Apaolaza. 2012-VIII-18.
- Ander Merino Arnaiz. 2012-VIII-20.
- Julen Unanue Mugerza. 2012-VIII-22.
- Jon López de Viñaspre Martín. 2012-VIII-22.
- Ibai Pérez Alegre. 2012-VIII-22.
- Uxue Kerejeta Fernández. 2012-VIII-24.
- Martxel Azpiazu Arregi. 2012-VIII-24.
- June Treviño Olabarria. 2012-VIII-26.

# Todos tenemos dentro un corazón

**JOSE RAMON TREBIÑO**, sacerdote de 61 años, natural de Eibar, es actualmente, además de párroco de Martutene, delegado diocesano de Cáritas de Gipuzkoa. En estos tiempos de crisis, Cáritas está asumiendo un papel de primer orden a la hora de ofrecer servicios básicos a muchas personas necesitadas; a personas que nunca hubieran aparecido por los locales de Cáritas, pero que hoy necesitan cubrir necesidades básicas. Y Cáritas está ahí. Hemos querido interesarnos por esta labor; pero, sobre todo, por las urgencias que se viven en muchos de los servicios que ofrece. Jose Ramon nos ha acogido con la amabilidad de siempre y ha respondido a las preguntas de la revista Aranzazu -de donde hemos entresacado esta entrevista-. *Eskerrik asko, Jose Ramon.*

J.R. Trebiño: “En **Cáritas** decimos que Cáritas es el corazón de la Iglesia. En cierto sentido, también y sociológicamente, puede representar esa cara amable de la comunidad cristiana, de la Iglesia en su conjunto. Y es verdad; porque, en las encuestas que se hacen a la población, Cáritas aparece muy valorada, como una de las entidades de mayor credibilidad y que suscita



**Jose Ramon Trebiño:**  
Delegado de  
Cáritas Gipuzkoa



*“Cáritas no podría existir si no es por la base propia de la comunidad cristiana; es como los pies sobre los que caminamos, son las raíces del árbol profundo que podemos ser...”.*

mayor adhesión en el conjunto de la población. Y entiendo, además, que precisamente el mejor mensaje y el mejor testimonio que puede aportar la Iglesia, siguiendo a Jesús de Nazaret, es justamente la dimensión de la entrega y del servicio a las personas más necesitadas. Y este es el lenguaje universal del amor”.

J.R. Trebiño: “Ocurre que, a veces, en la sociedad se produce una disociación entre Cáritas y la Iglesia, como si fueran dos realidades diferentes. Entiendo que no deber ser así. Incluso hay gente que opina que Cáritas es una ONG, y no es así. **Cáritas y la Iglesia** son indisolubles, sencillamente porque la dimensión de la caridad es uno de los ejes vertebradores que configuran el ser y el hacer de la Iglesia. Por ello, no hay lugar a ningún tipo de división o diferenciación. Allí donde hay una comunidad cristiana, está Cáritas actuando. **Cáritas es la caridad organizada...** Quien conoce la realidad de nuestras parroquias sabe muy bien que, allí donde hay una parroquia, hay un grupo de voluntarios, de agentes de pastoral, que representan y encarnan esa dimensión de la caridad”.

J.R. Trebiño: “La acción social de Cáritas es grande y amplia... Si alguien me pregunta en este momento qué es lo que yo destacaría como rasgo particular y diferenciador de Cáritas, apelaría al factor humano. El factor humano nos hace entender la relación de ayuda desde la premisa de la importancia de la persona, y de la acogida y del acompañamiento”.

J.R. Trebiño: “Cáritas no podría existir si no es por la base propia de la comunidad cristiana; es como los pies sobre los que caminamos, son las raíces del árbol profundo que podemos ser...”.

J.R. Trebiño: “**Parto de una realidad: todos tenemos dentro un corazón.** Las personas, todas, necesitamos que nos quieran, que nos amen. El ser humano no ha nacido al mundo para dividirnos y pelearnos. Los años de vida que tenemos deben servir para que podamos sacar la mejor nobleza humana que tenemos todos. Creo que así somos felices. Parto de la convicción de que somos felices en la medida en la que hacemos felices. Y esa felicidad tiene mucho que ver con el crecimiento del mundo interior y de las relaciones humanas.

Invitaria a todos a estar muy cerca de estas realidades de pobreza. Que nos salpique; porque, desde la lejanía, no se puede ver, ni sentir. Hay que conocer sus vidas, el origen de sus situaciones y de sus sufrimientos, más allá de los clichés, y ver como a uno estas realidades le van cambiando. Muchos voluntarios así lo expresan: ‘Yo recibo mucho más de lo que doy’”.

**Iñaki Beristain  
y Nerea Beldarrain**

## Maravillosa noche la del 8 de junio

Señoras y señores. El coro **Goruntz** quiere celebrar su 20º aniversario de la forma que le es más propia: **cantando**. Por lo que es un placer darles la bienvenida a este concierto, que se iniciará con el siguiente bloque de canciones: **“Agur Jauna”, “Erribera”** eta **“Haurtxoa seaskan”**. Dirige el coro...

**Lorea Ojanguren**. Así dió comienzo el recital que, junto al coro **Easo** de Donostia, se impartió en la parroquia de San Andres, ante un numeroso público que no quiso perderse ni un átomo de esa maravillosa noche.

El coro **GORUNTZ** se fundó en 1992, pasando ese mismo año a formar parte de la Federación de Coros de Gipuzkoa. Aquellas intrépidas mujeres (*etxekoandrak*) que se unieron hace 20 años por amor al canto anualmente ofrecen un concierto fuera de nuestras fronteras, con el objetivo de difundir la milenaria música vasca y de dar a conocer su **Eibar**. Ello les ha llevado a actuar en los escenarios de Barcelona, Berlín, Londres, Roma o Nueva York. Su primer disco lo grabaron el año 2007.

El siguiente bloque de canciones estuvo compuesto por estos temas: **“Niña Merse”, “La casita”, “Txoria-txori”, “Xarmangarria”** y, para cerrar el bloque, un zortziko, **“Maite”**. Continuó el festival dando una gran acogida al **Coro Easo**, que tan amablemente se unió al vigésimo aniversario de la coral eibarresa.

El coro de voces graves que escuchamos a continuación fue fundado en 1940. Ha viajado por todo el mundo, actuando en salas de gran prestigio: “El Teatro Real” de Madrid, “El Palau” de



Los componentes del coro **Easo**, frente al Kursaal.



Alex, Javier y Gustavo Laskurain, miembros eibarreses del coro donostiarra.

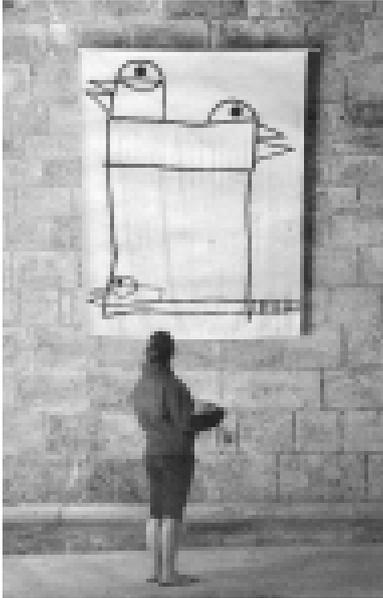
Barcelona, “La Sala Pleyér” de París, o la “Sala Colón” de Buenos Aires. Han colaborado con las mejores orquestas y con célebres solistas, bajo la batuta de grandes maestros, como Jesús López-Cobos o Igor Stravinski.

El programa que el Coro Easo nos ofreció, bajo la dirección de Xalbador Rallo Sagarzazu, nos indicaba como principio el **“Aita Gurea”**, de la obra **Hilleta** del gran maestro Francisco Escudero, cuyo centenario de su nacimiento se celebra este año.

Por razones de salud del solista, se realizaron algunos cambios -que todos lamentamos-, siendo compensados con la copia de la partitura del **“Aita Gurea”** que el maestro dedicó a su alumno **Xalbador Rallo Sagarzazu**. Le siguieron: **“Zortziko de San Juan”** (solistas: Alex y Gustavo Laskurain), **“Maitia nun zira”, “Illunabarra”, “Donosti”** (solista: Ruben Ramada), **“Oi ene bizitzea”** (solista: Gustavo Laskurain), **“Boga-boga”** y **“Nere maitearentzat”** (solista: Jabier Laskurain). ¡Todo fantástico!

Finalizaron Goruntz y Easo cantando al unísono, tras lo que se hizo entrega al coro donostiarra de un cuadro, con la representación del Ayuntamiento de la ciudad de Eibar, e inmortalizando a todos los componentes de ambos grupos con la consabida fotografía. ¡Ah! Y, como en nuestra tierra no se finaliza nada si no se remata en la mesa, los dos coros gozaron de una sabrosa cena en una sociedad popular eibarresa, amenizada con bellas canciones. Mantengo que fue **“una maravillosa noche”**.





## Iñaki Larrañaga: la exposición del verano en Deba

Los visitantes y debarras que hayan buscado tranquilidad y reflexión han tenido una cita en el claustro de la iglesia Santa María, con la exposición que ha ofrecido hasta finales de agosto, obra de Iñaki Larrañaga (Eibar, 1931). Los corredores del claustro han acogido una veintena de telas pintadas, fondos blancos y trazos en negro que han servido para plasmar la iconografía del artista eibarrés, con pinturas realizadas

en los años 80. La exposición, titulada “Laino giroa”, se clausuró el 31 de agosto, tras inaugurarse a mediados de julio. En el catálogo de la muestra, el artista eibarrés se denominaba como “un hombre mal crecido, primitivo, terco y dócil, domesticado por el tiempo” y concluía: “Contento con vuestra invitación, tomo el atrevimiento de interrumpir, con mi rudo poemario visual, el pacífico claustro de Andra Mari de Deba”.

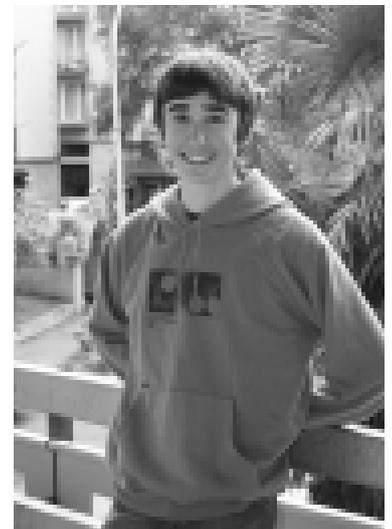
## Gipuzkoako eskolarteko bertsolari txapela Eibarrera

Jokin Bergara Eibarko gazteak irabazi du aurten Gipuzkoako Eskolarteko Bertsolari Txapelketa gazteen mailan. Ignacio Zuloaga Institutoko ikasleak Eibarko Hankamotxak Bertso Eskolan dihardu bertsoan ikasten azken hiru urteotan. Probintziako txapelkun izanik, Euskal Herriko Eskolartekoetarako finala jokatu zuen Agurainen. Txapelik lortu ez bazuen ere, oso maila ona eman zuen: izan ere, bigarren fasera pasatzea lortu zuen eta aipatzekoa izan zen gaia emanda egin zuen lana. Hor amaren urtebetetzea ahaztu zitzaiola eta barkamen eske joan zitzaionean bota zizkion bi bertsoek entzulegoaren txalo zaparrada ederra jaso zuten.



## Esther Galarza expuso en el Palacio Lobiano de Ermu

La ceramista eibarresa Esther Galarza realizó una exposición durante los meses de mayo y junio en el Palacio Lobiano de Ermu, con 30 esculturas y 40 acuarelas dedicadas a Castilla La Mancha. Galarza recibió una invitación de la Casa Regional Castilla La Mancha de la vecina localidad vizcaína para “ofrecer temas relacionados con la naturaleza, junto con paisajes castellanos, en una colección de variada temática”. La obra de la artista eibarresa se puede admirar en diferentes instituciones y entidades: por ejemplo, los murales-mosaico de las parroquias de Behobia y de San Jose Obrero de Eibar, en el museo de La Rioja, en Le Mans (Francia) o el mural que ha realizado para la S.D. Eibar en Ipurua.



## Ikasle onenaren saria Gorka Etxeberriarentzat

Elgoibarko IMH-an ikasturtea agurtu aurretik, Gorka Etxeberria Gorrotxategi eibartarrak (1978) espediente onenari ematen zaion saria jaso zuen. Saritutako gaztea Mekatronikako goi mailako zikloko ikaslea da eta Soraluze E. Koop-en dihardu beharrean, lanerako prestakuntza empresa horretan

amaitu eta gero bertan lanean jarduteko kontratatu zuten-eta; hortik aparte, auto-lasterketa munduan dabiltzanen artean ezaguna da ere Etxeberria. Ikasle aipagarriaren saria 800 euroko ikasketa-poltsak osatzen du eta saria Carlos Crespo Lanbide Heziketako sailburuordeak eman zion.

# La vida es lo primero

...El sábado se hizo para el hombre (Mc 2, 23 - 3, 6)

**L**a escena se desarrolla en sábado, día sagrado en el que está prohibido cualquier tipo de trabajo. Jesús coloca al paralítico en medio de la asamblea y plantea claramente el dilema: ¿Qué hacemos? ¿Observamos fielmente la ley y abandonamos a este hombre, o lo salvamos rompiendo la ley? ¿Qué es lo que hay que hacer: “Salvar la vida a un hombre o dejarlo morir”?

Sorprendentemente, los presentes se callan. En el fondo de su corazón es más importante mantener lo que establece la ley que preocuparse de aquel pobre hombre. Jesús los mira dolido y con “mirada de ira”.

La ley es necesaria para la convivencia política o religiosa. Jesús no la desprecia, pero la ley ha de estar siempre al servicio de la persona y de la vida. Sería un error defender la ley por encima de todo, y propugnar el orden social, sin preguntarnos si realmente están al servicio de los necesitados.

El orden no basta. No es suficiente decir: “Ante todo, orden y respeto a la ley”, pues el orden establecido en un determinado momento en una sociedad puede defender los intereses de los bien instalados y olvidar a los más desvalidos.

No se puede hacer pasar la ley y el orden por encima de las personas. Si una ordenación legal concreta no está al servicio de las personas y, en especial, de las más débiles y más necesitadas de ser prote-

**No se puede hacer pasar la ley y el orden por encima de las personas. Si una ordenación legal concreta no está al servicio de las personas más necesitadas de ser protegidas, la ley queda vacía de sentido.**

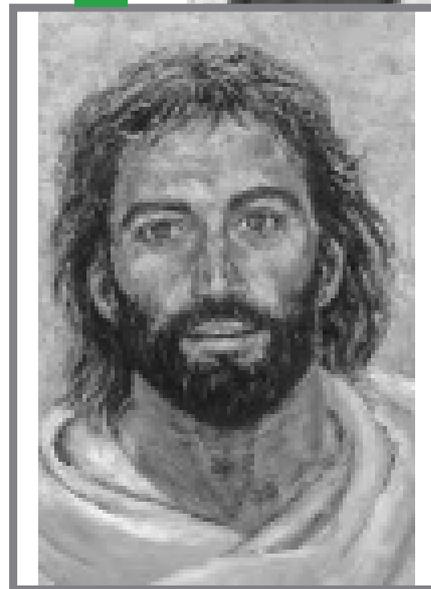
**No es suficiente propugnar la disciplina de la Iglesia, si esa disciplina no ayuda a vivir con alegría y generosidad el evangelio.**

gidas, entonces la ley queda vacía de sentido.

La Iglesia debería ser testimonio claro de cómo las leyes han de estar siempre al servicio de las personas. No siempre ha sido así. A veces se han absolutizado algunas normas, considerándolas como provenientes de “un orden querido por Dios”, sin preguntarnos si realmente ayudan al bien de los creyentes y promueven vida.



El texto que nos acompaña en esta página es una de las aportaciones que realiza el ex-Vicario General de la Diócesis de Gipuzkoa, don Jose Antonio Pagola, en su libro “RECUPERAR EL EVANGELIO”.



Más aún. El cristianismo ha sido practicado no pocas veces como “una carga suplementaria de prácticas y obligaciones que vienen a hacer más duro y gravoso el peso, de por sí tan pesado, de la vida social” (Teilhard de Chardin).

No es suficiente propugnar la disciplina de la Iglesia, si esa disciplina no ayuda, de hecho, a vivir con alegría y generosidad el evangelio. No es suficiente defender el orden y la seguridad del Esta-

do, si ese Estado no ofrece, de hecho, seguridad alguna a los más débiles.

En medio de nosotros, hay gentes necesitadas. ¿Seguimos defendiendo el orden, la seguridad y la disciplina, o nos preocupamos de “salvar” realmente a las personas? Si nos callamos, deberíamos sentir sobre nosotros la mirada dura de Jesús.

**J.A. Pagola**

DEL LIBRO  
“Recuperar el Evangelio”



gizarte  
kutxa